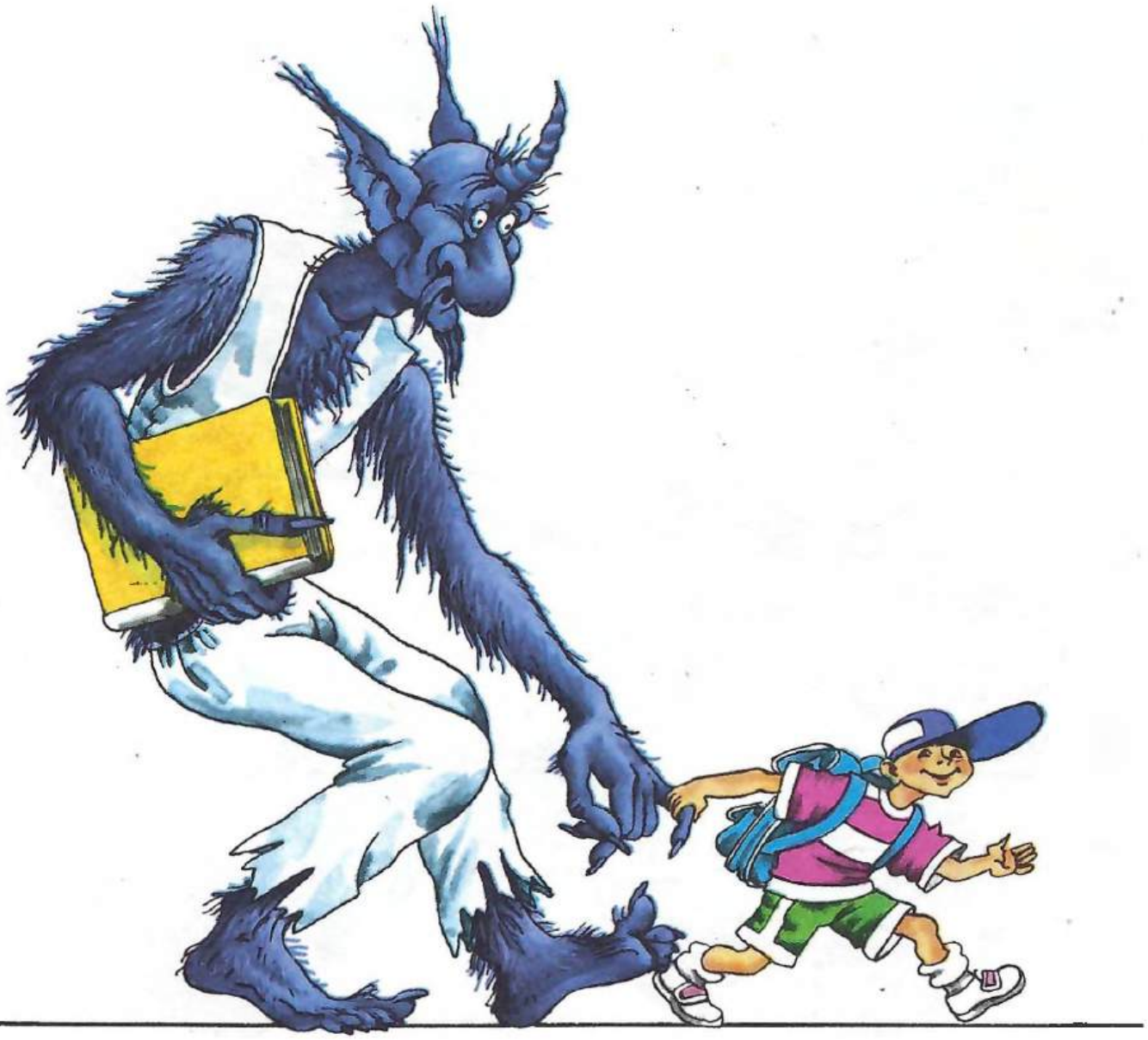
ТАТАРСКИЙ БУКВАРЬ

ӘЛИФБА

А Э И Л Ы У Д У О Т
Н Ю М Б Е Ё П К Г Ф
Р Э З С Й В Я Ш Ю
Х Ъ Ч Ж Ж Ц Щ Ь Ъ



Ф. Ю. Юсупов, Л. К. Новикова

ТАТАРСКИЙ БУКВАРЬ

Учебник для 1 класса начальной школы
(Для русскоязычных учащихся)

Рекомендовано Министерством образования Республики Татарстан

КАЗАНЬ ИЗДАТЕЛЬСТВО «МАГАРИФ» 1998

Ф. Й. Йосыпов, Л. К. Новикова

Ә Л И Ф Б А

Башлангыч мәктәпнең 1 нче сыйныфы өчен дәреслек
(Рус телендә сөйләшүче балалар өчен)

*Татарстан Республикасы Мәгариф министрлыгы
тарафыннан тәкъдим ителгән*

Үзгәртелгән икенче басма

КАЗАН «МӘГАРИФ» НӘШРИЯТЫ 1998

УДК 373.167.1
ББК 81.3Тат.я7
Й68

Рәссамы **Фәридә Хәсьянова**

Шушы китап материалларын нәшрият рөхсәтеннән башка яңадан бастырып чыгару «Автор хокукы һәм эргәдәш хокуклар турында» Россия Федерациясе Законын бозу була. Моның өчен закон нигезендә җавапка тарту каралган.

Йосыпов Ф. Й., Новикова Л. К.

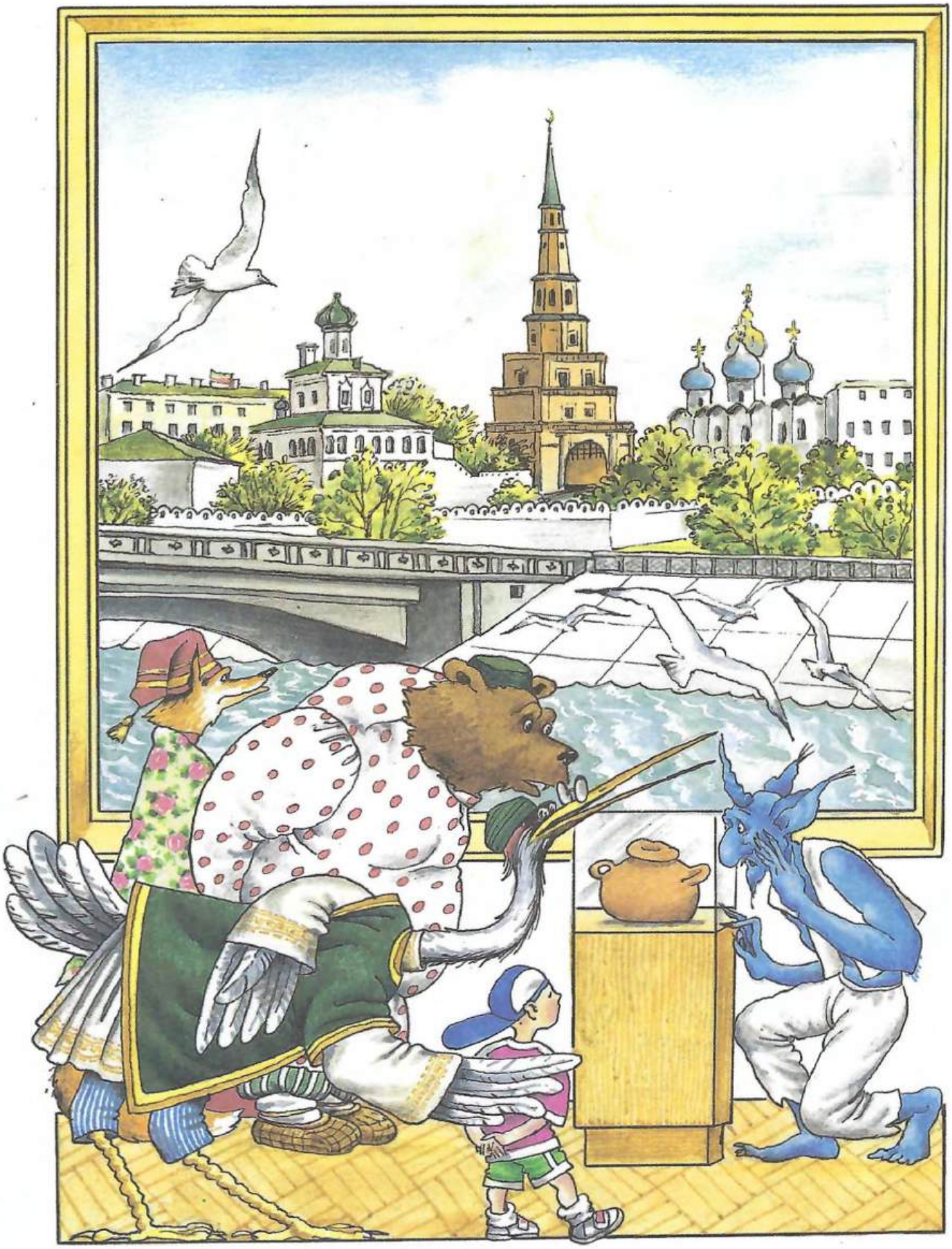
Й68 Әлифба: Башл. мәкт.1 нче с-фы өчен д-лек (Рус телендә сөйләшүче балалар өчен). —Үзгәрт. икенче басма.—Казан: Мәгариф, 1998.—111 б.
ISBN 5-7761-0478-5

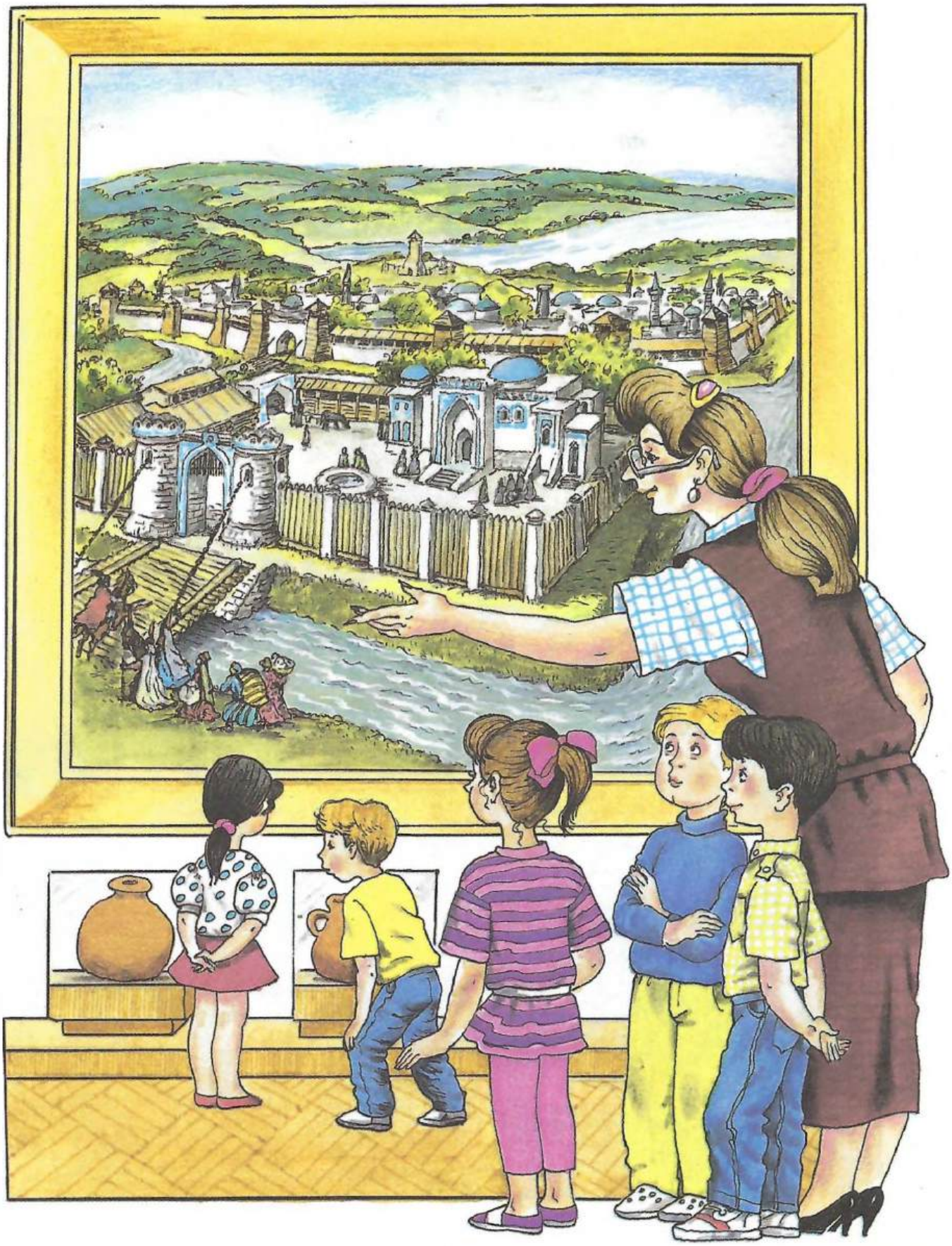
БЗ—5(64)—17—98/99

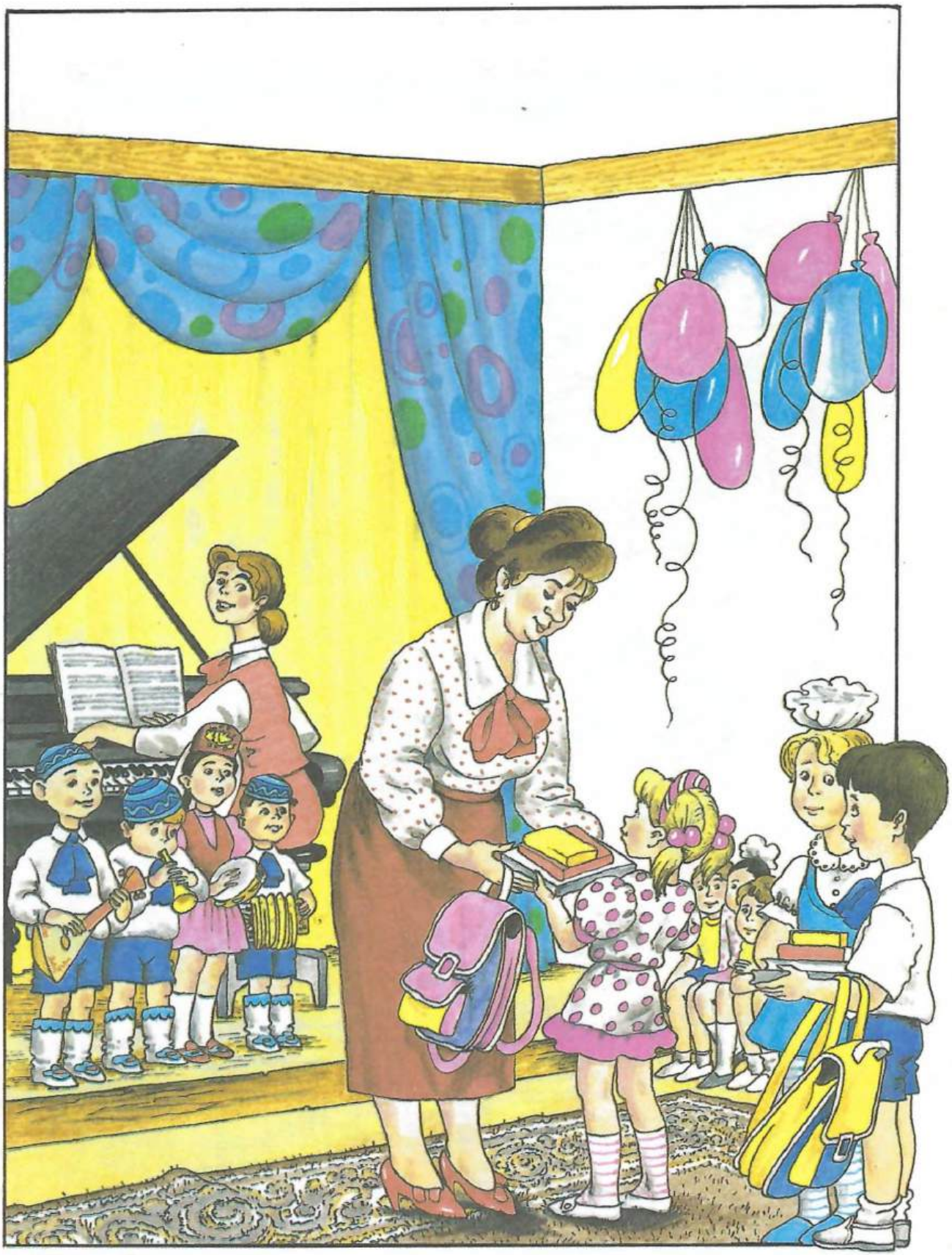
ISBN 5-7761-0478-5

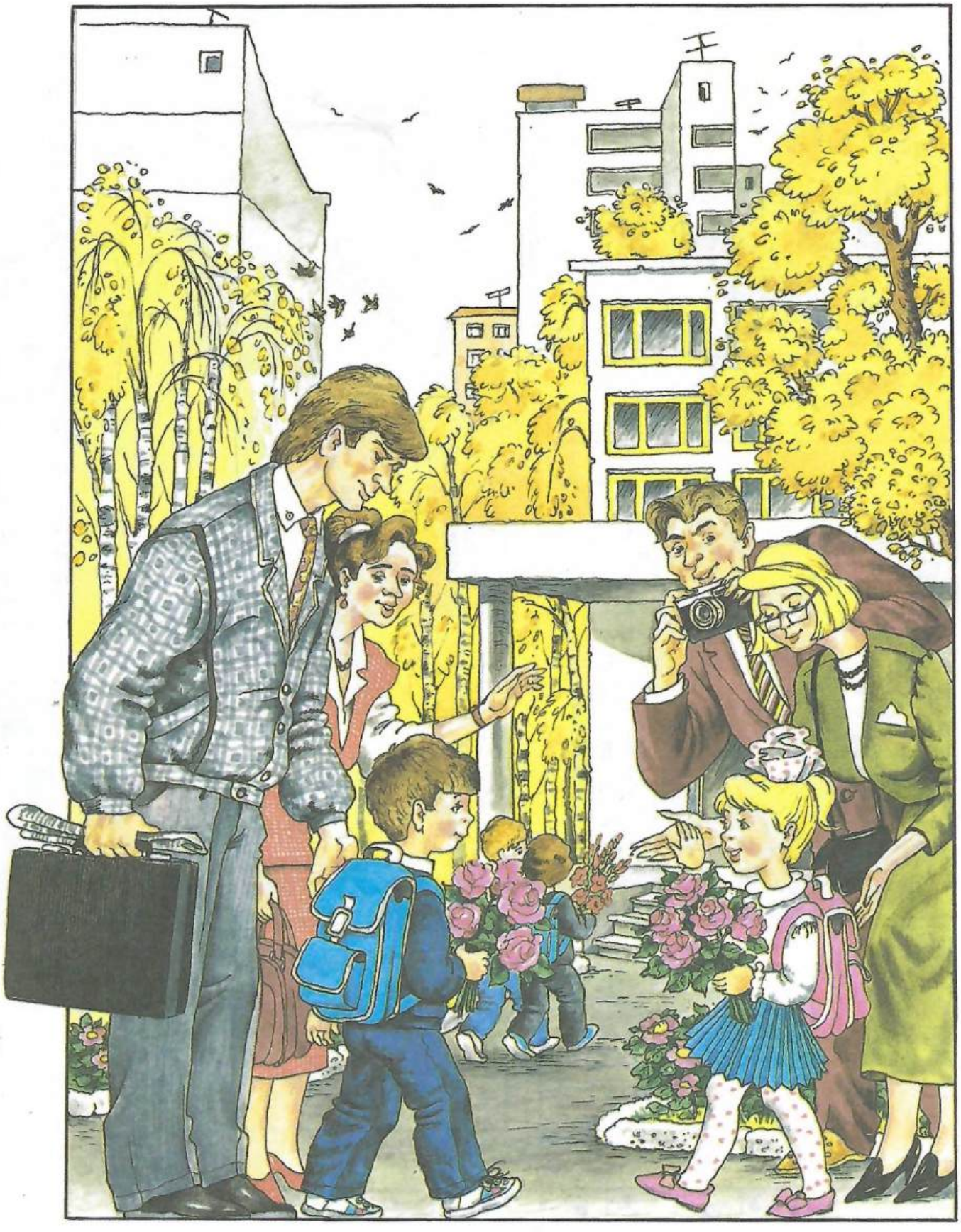
© «Мәгариф» нәшрияты, 1994
© «Мәгариф» нәшрияты, 1998, үзгәрешләр белән

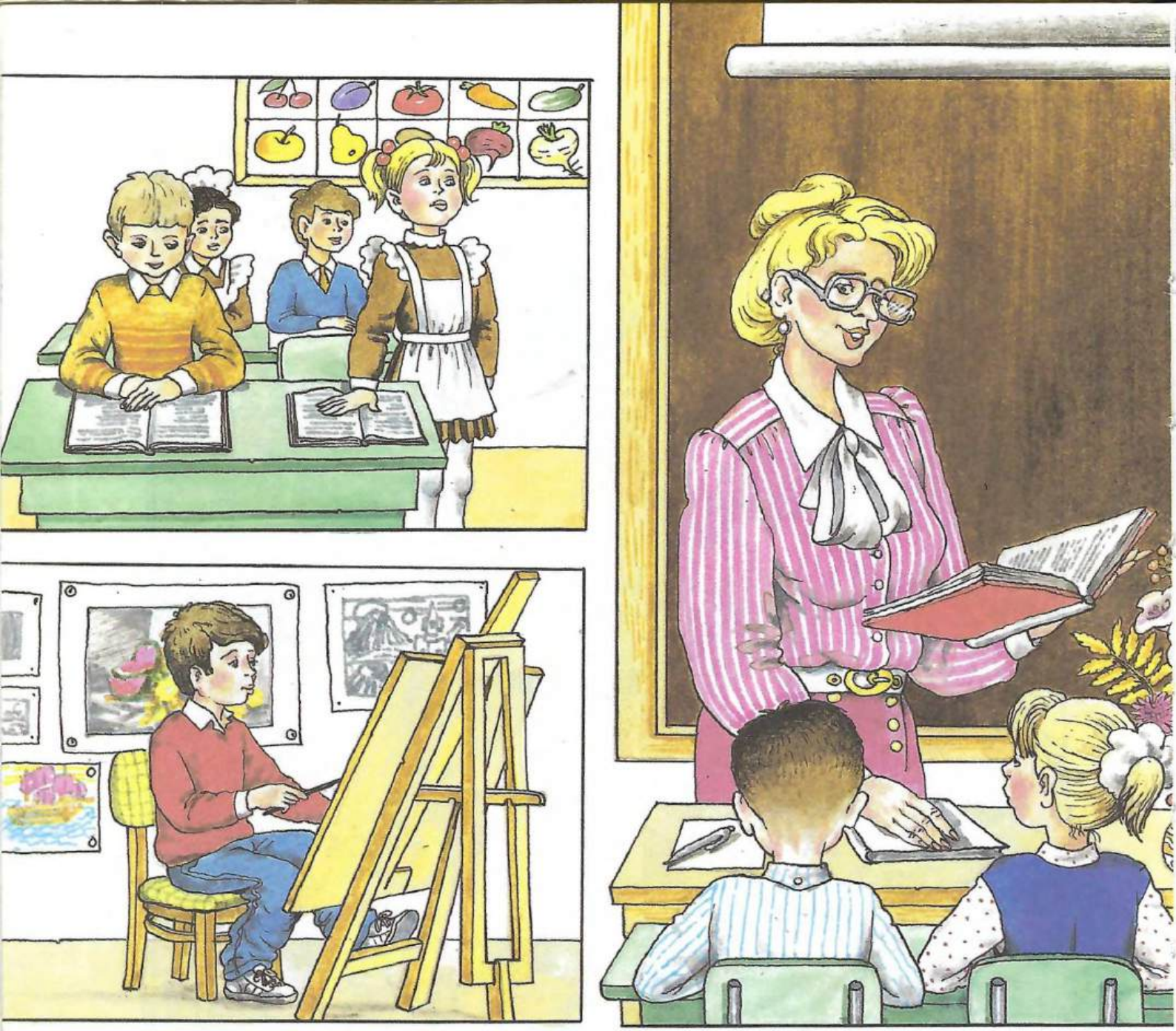
РЕСПУБЛИКА
ТАТАРСТАН

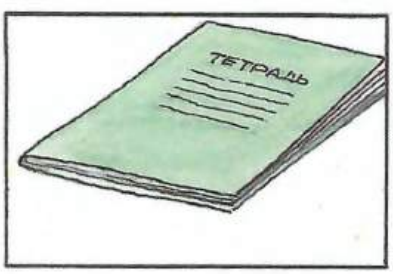


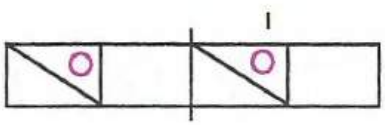


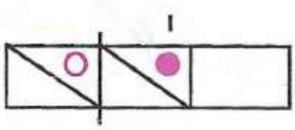




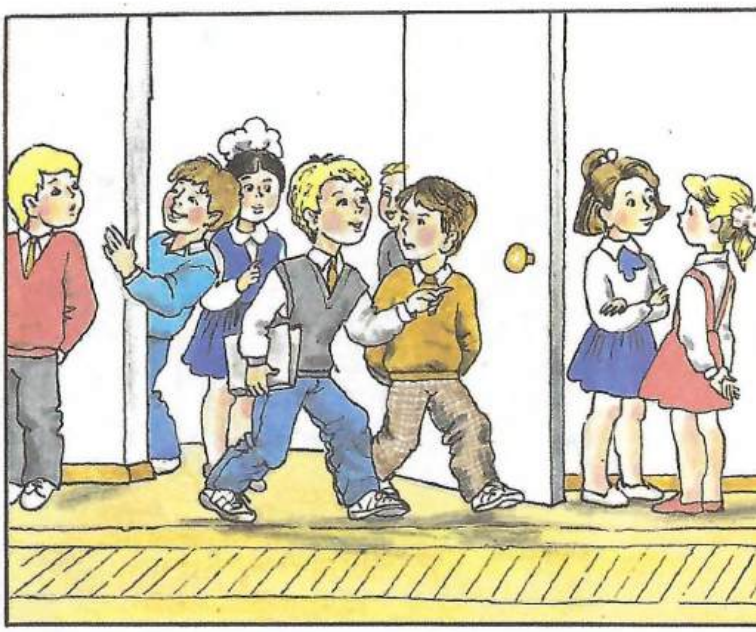


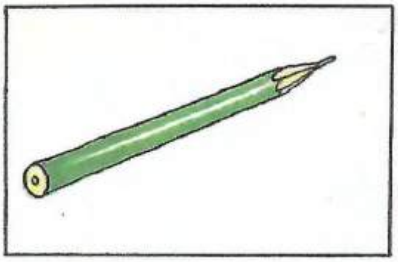

ТЕТРАДЬ

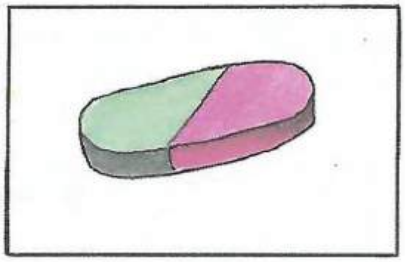


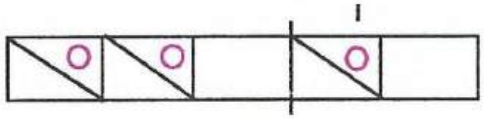


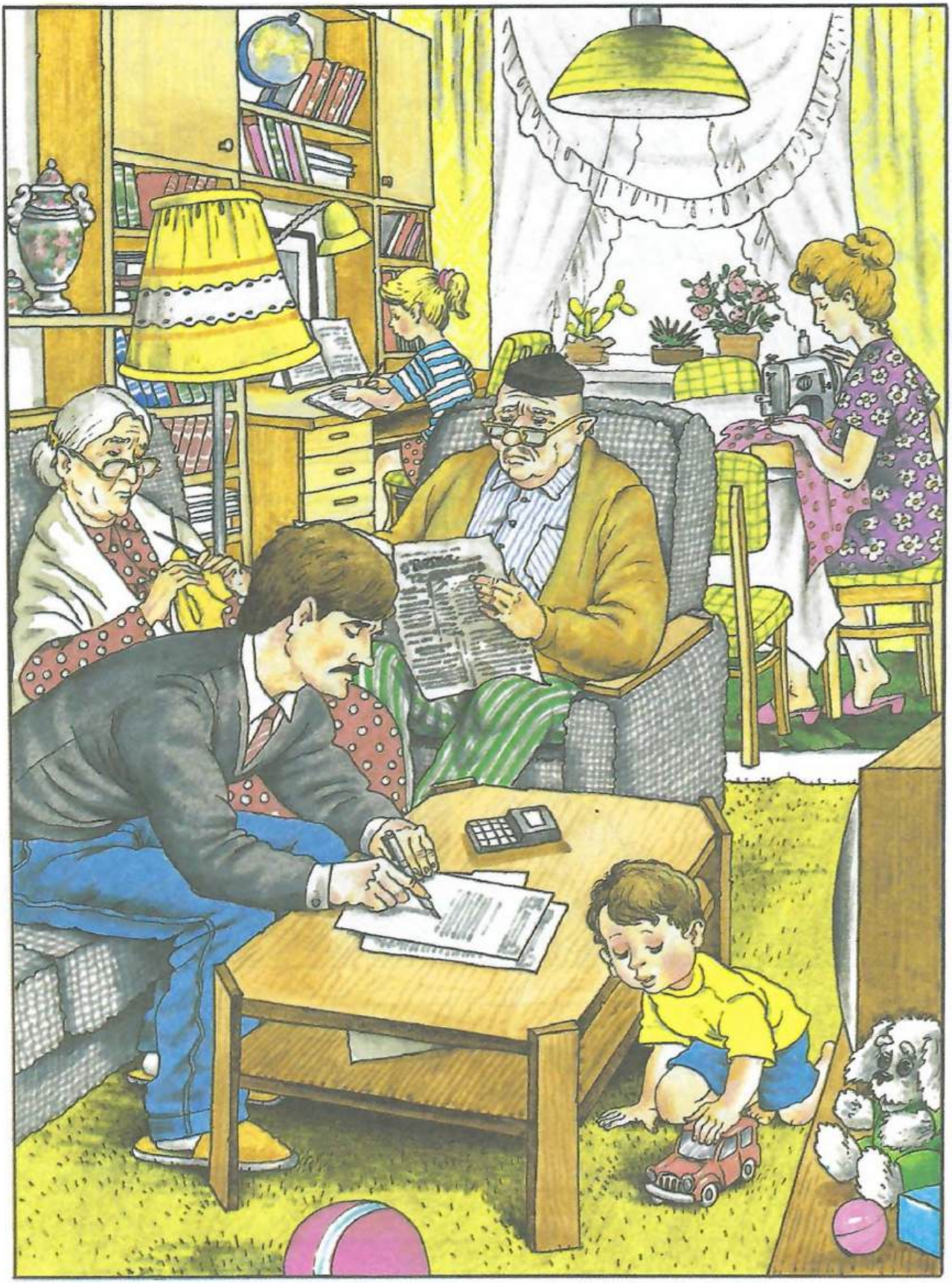
И туган тел,
И матур тел,
Эткэм,
эткэлинем
теле.

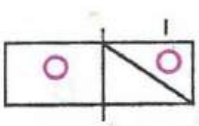


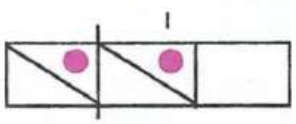


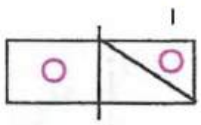


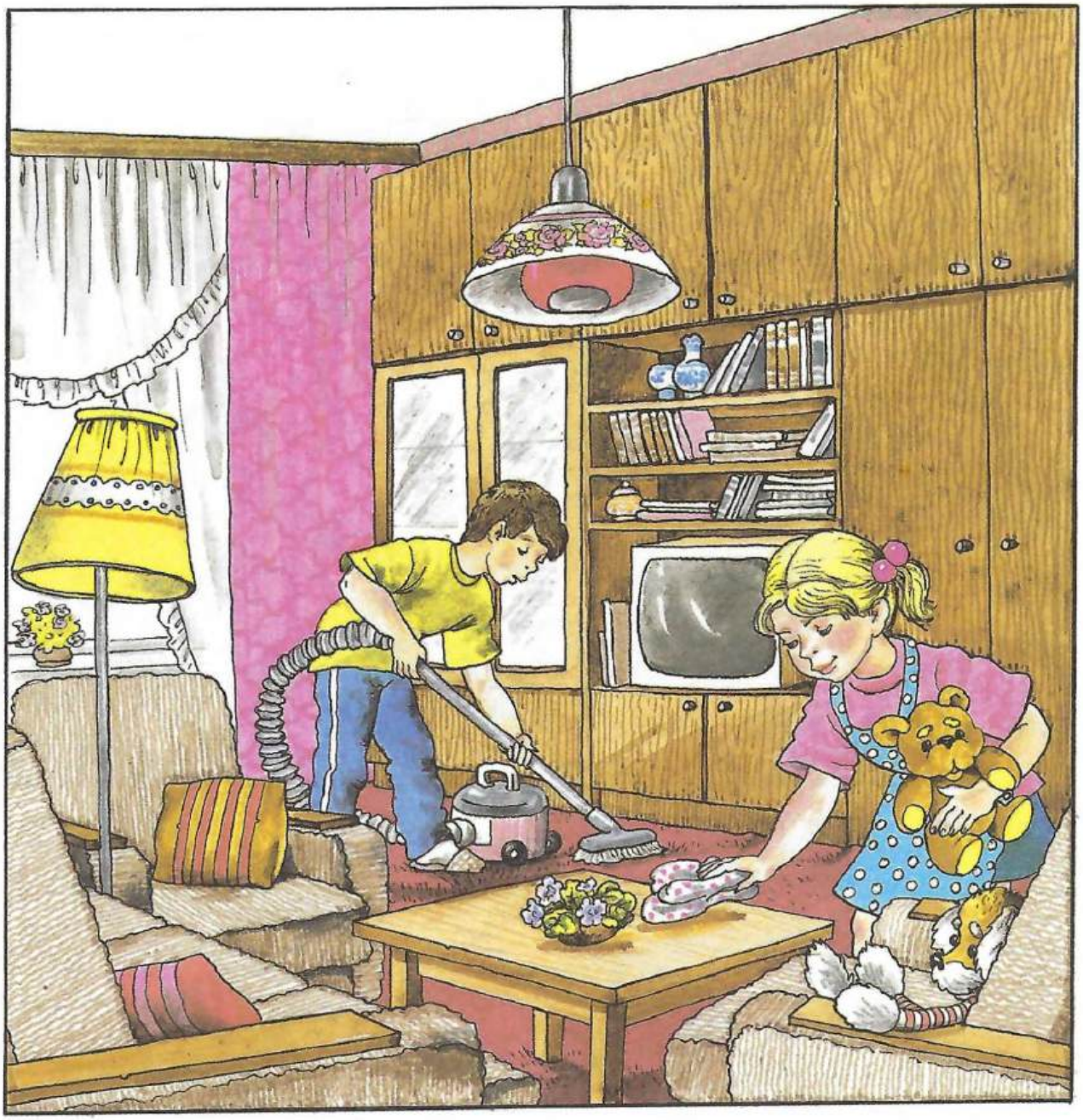


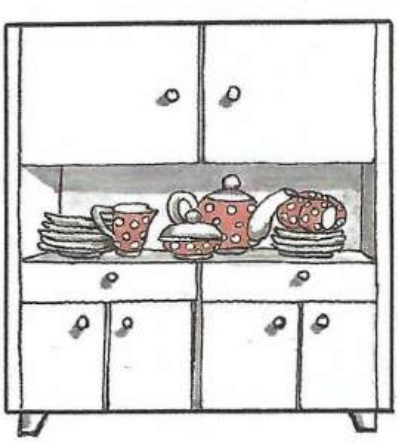


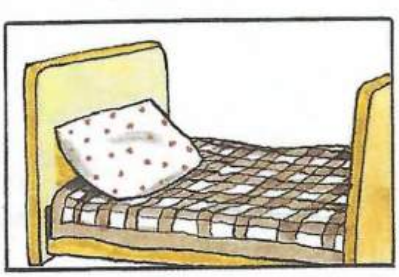


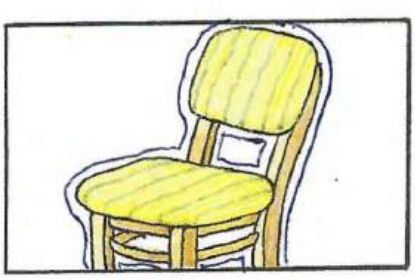


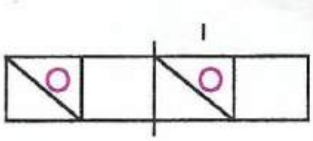


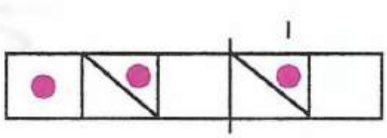


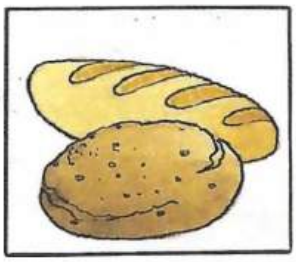


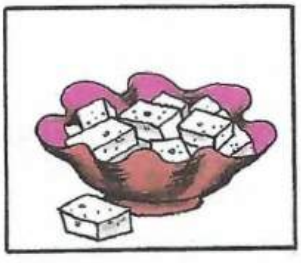


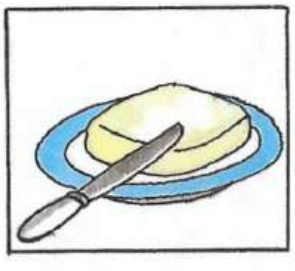


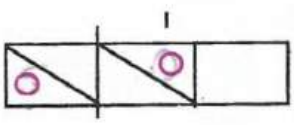


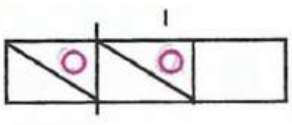


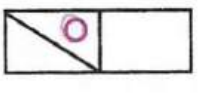


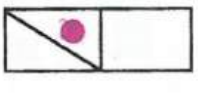


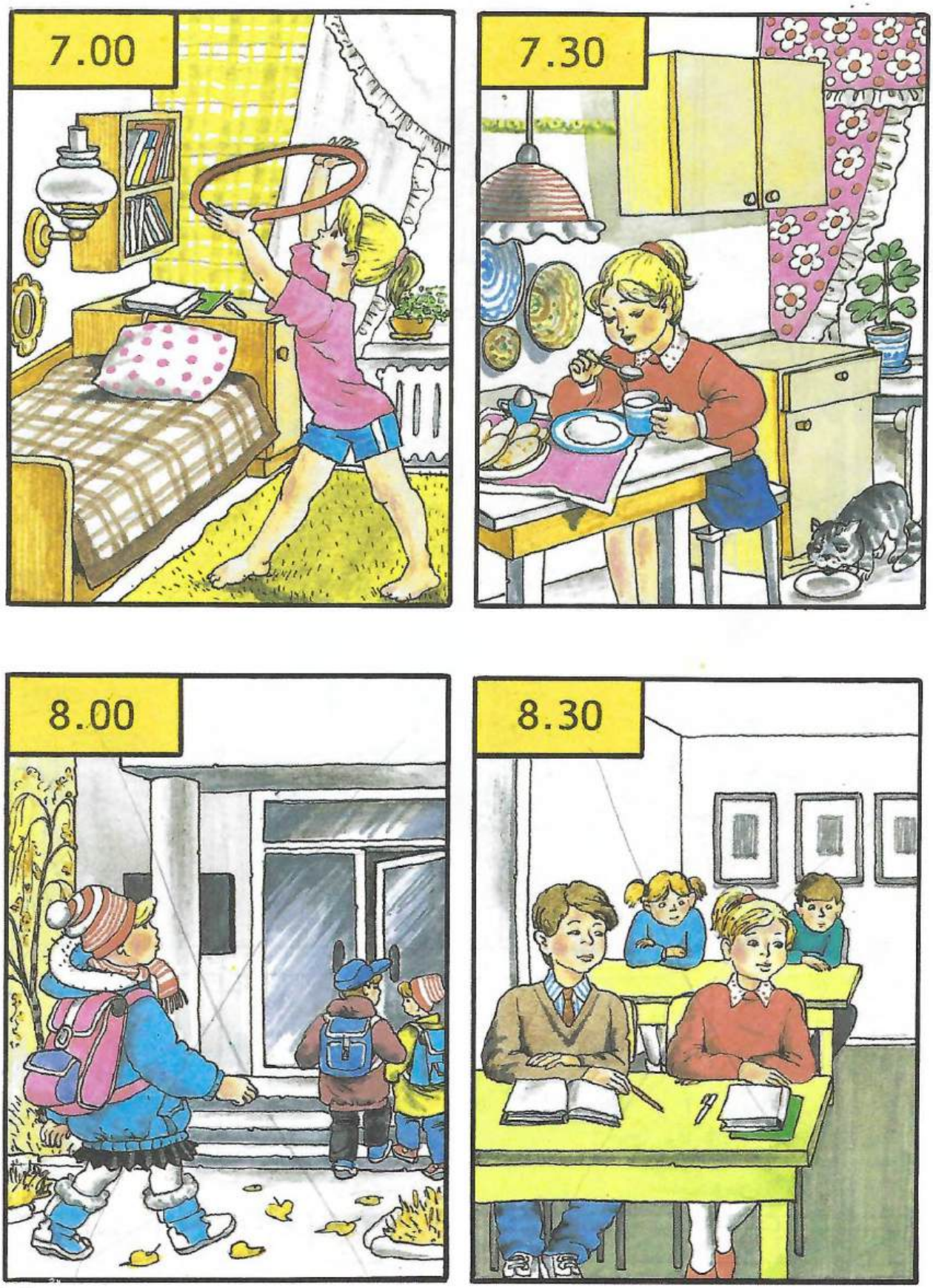








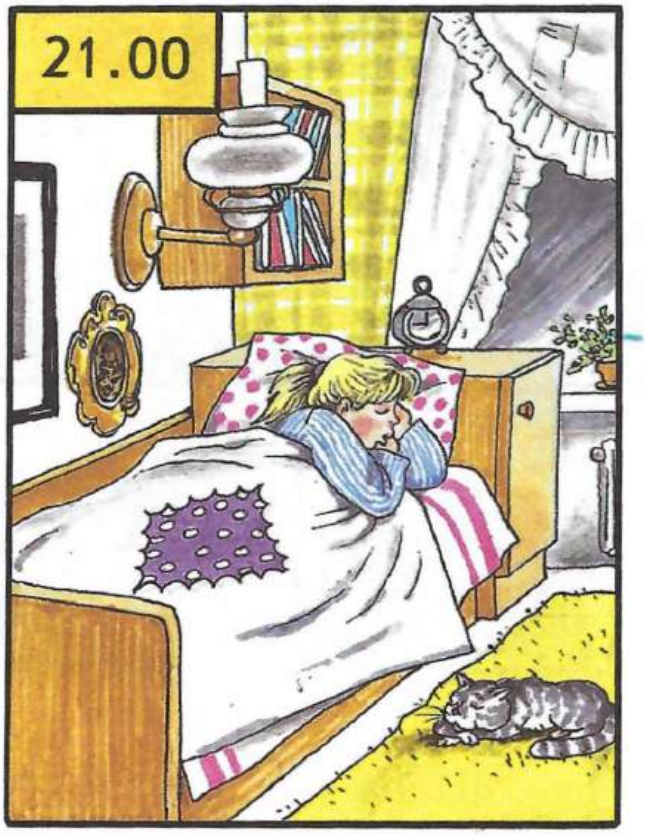


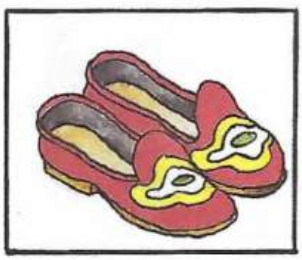

7.00
7.30
8.00
8.30

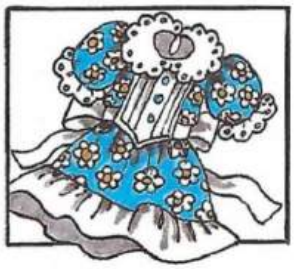
13.00

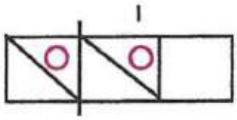
14.00

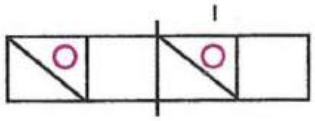
17.00

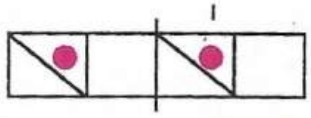

21.00

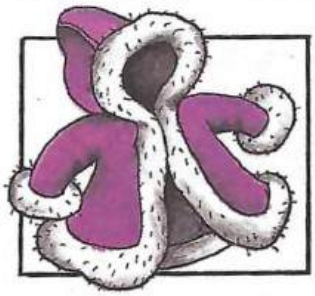


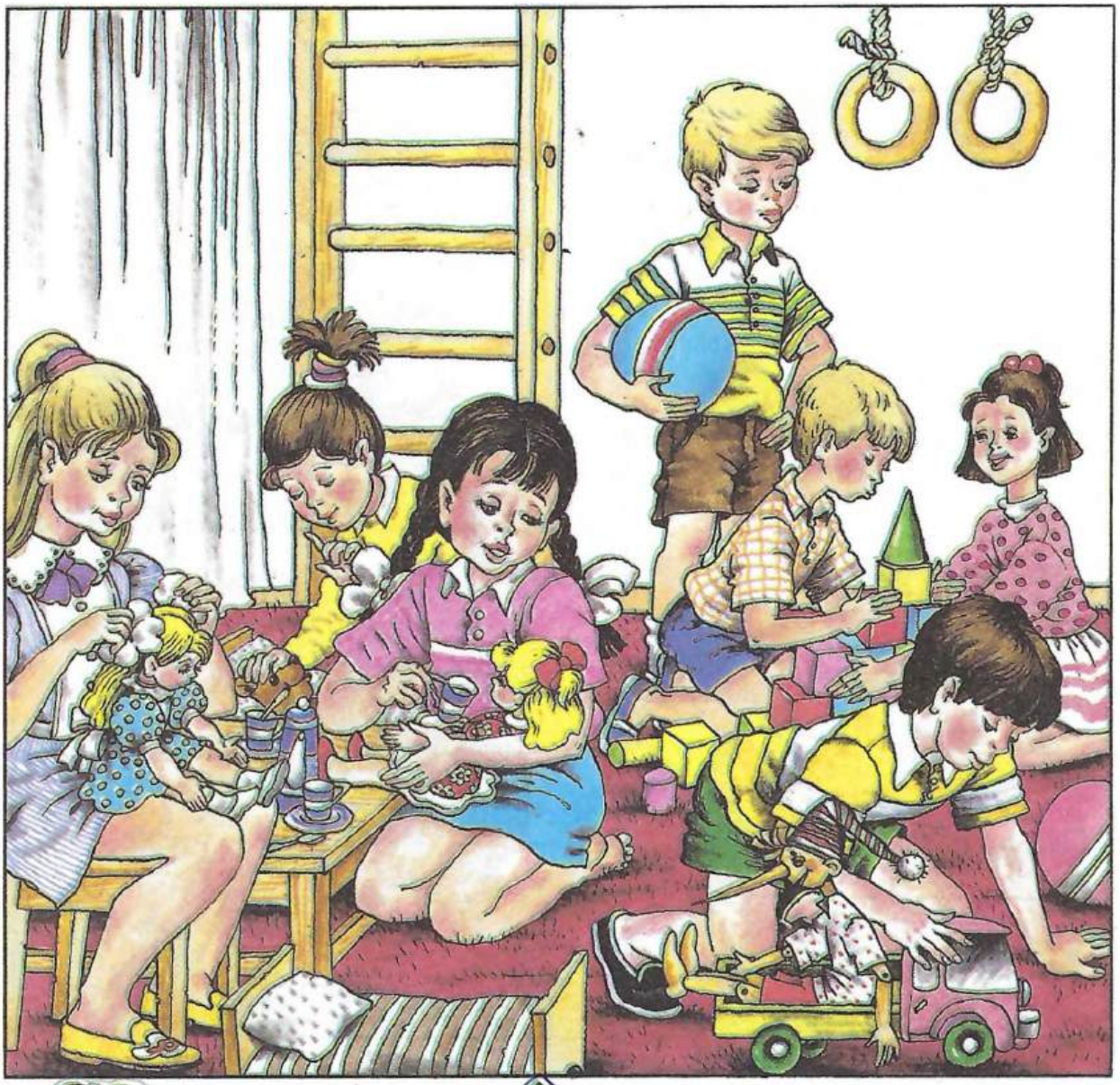


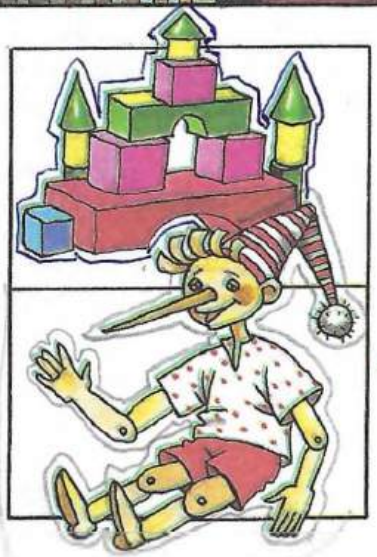


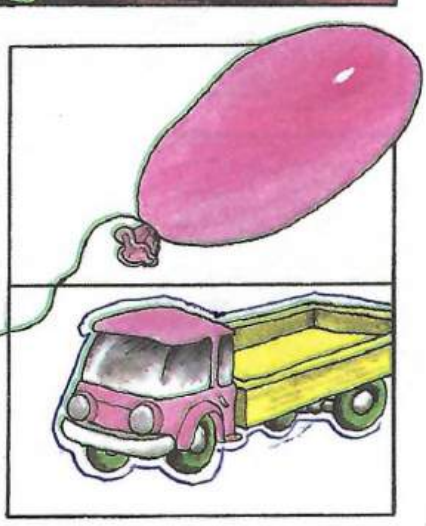


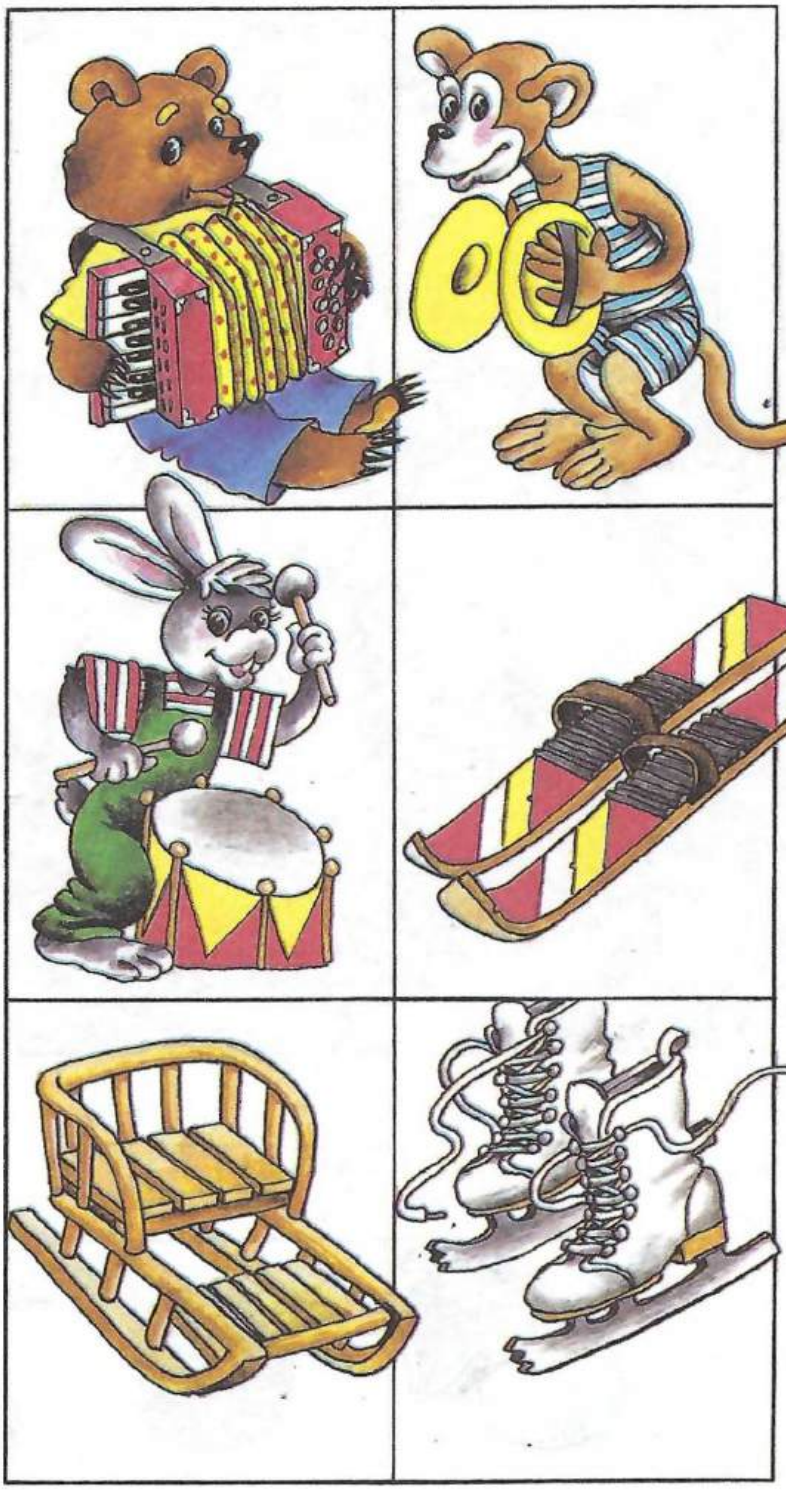


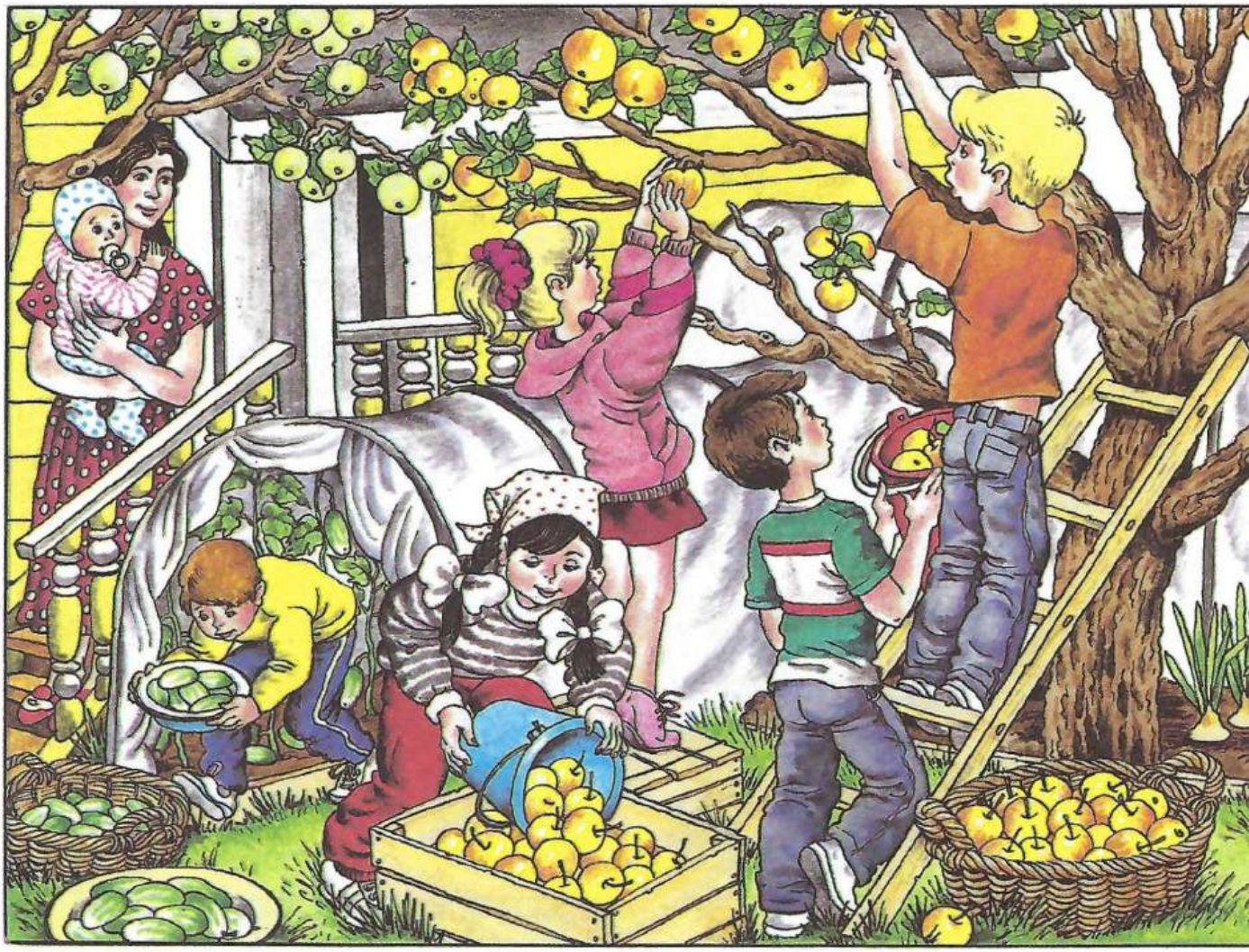


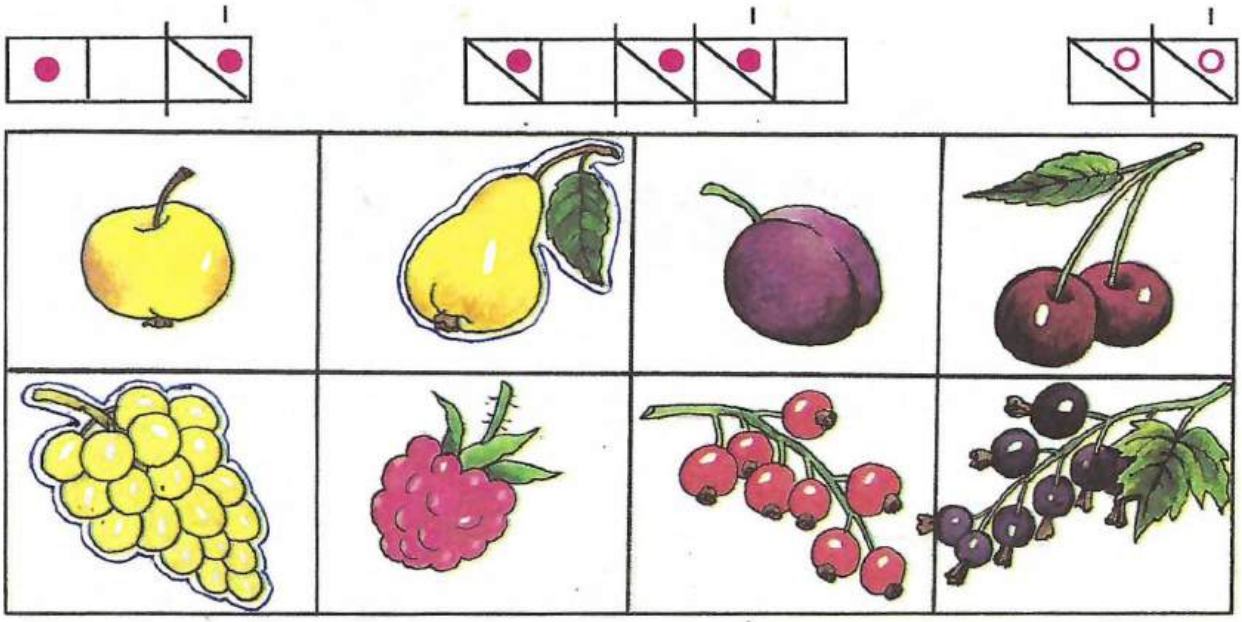


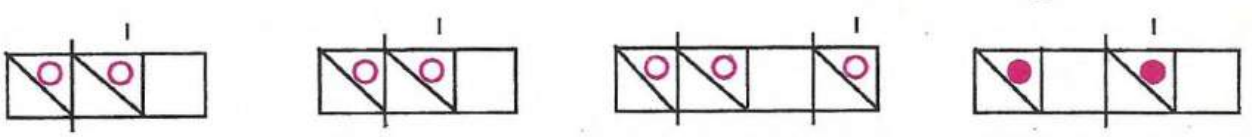


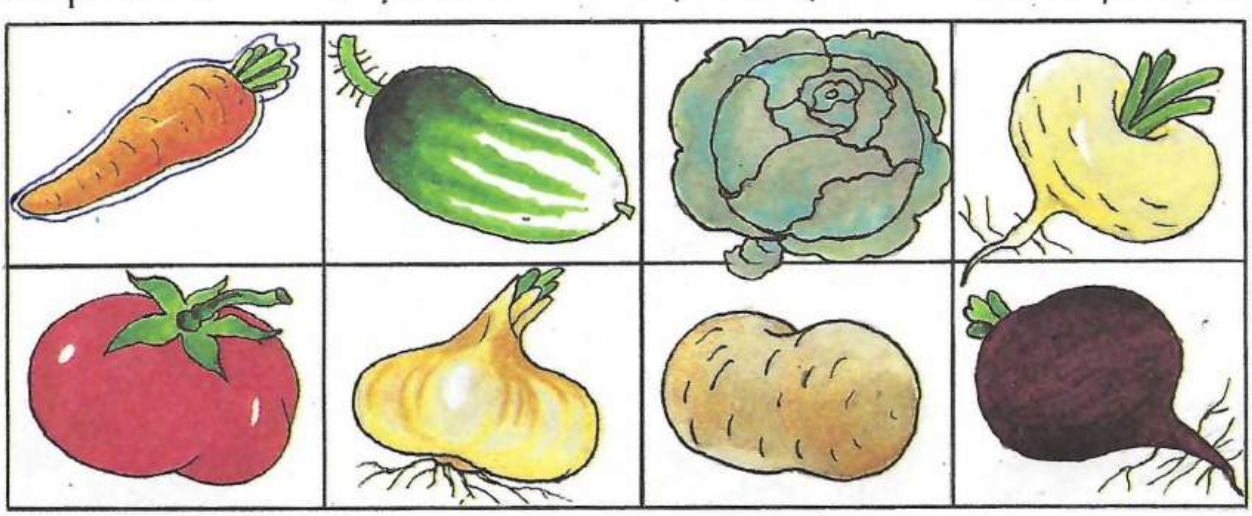


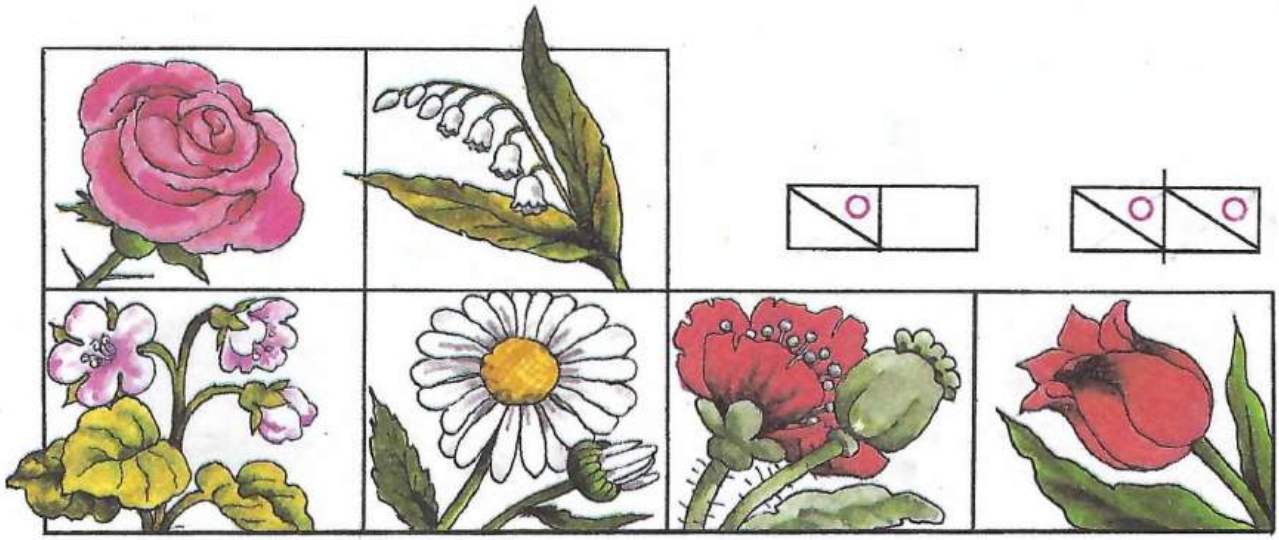


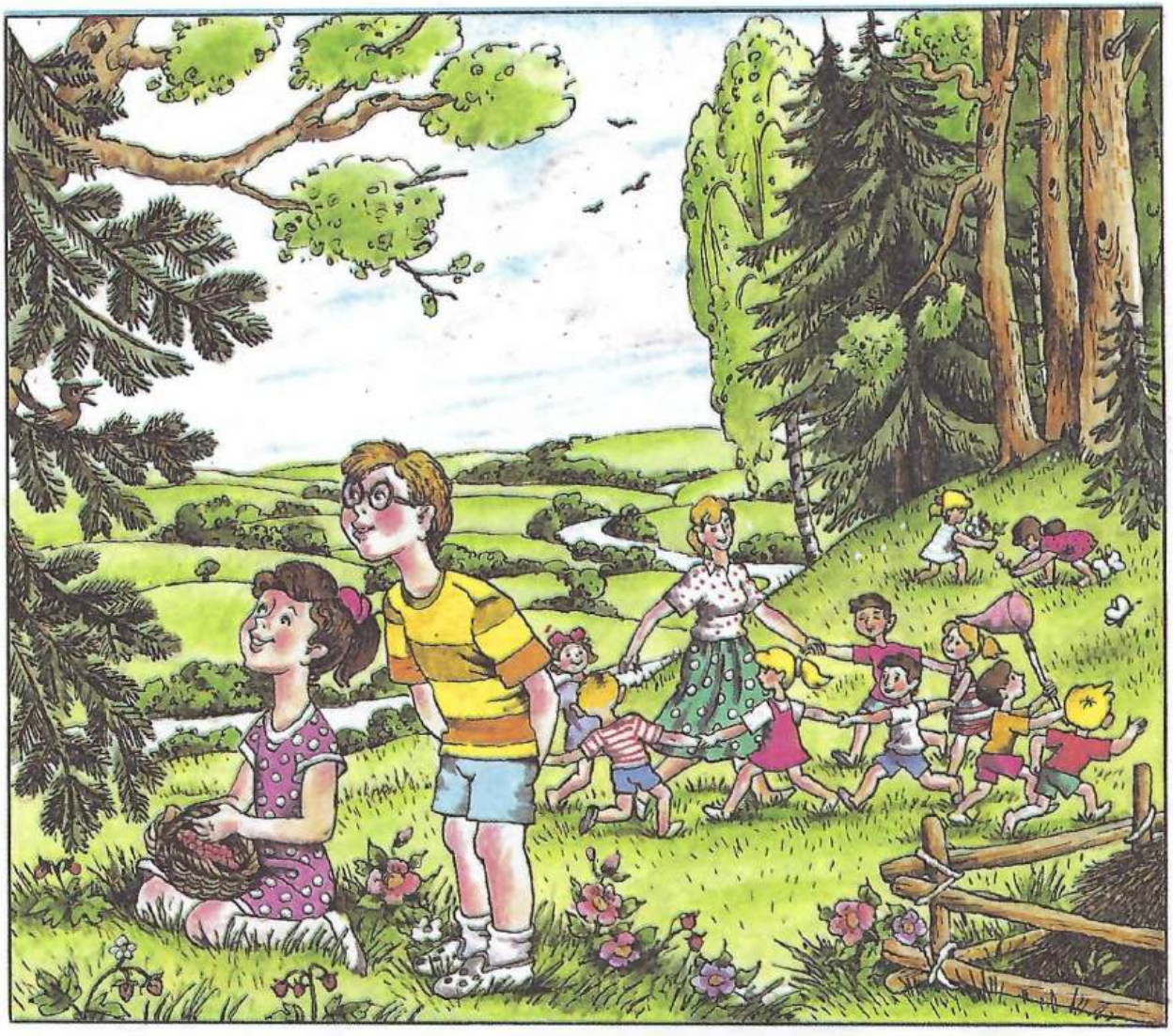


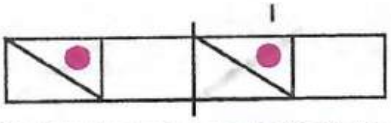


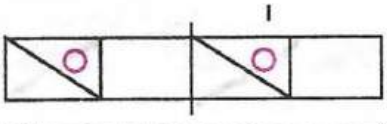


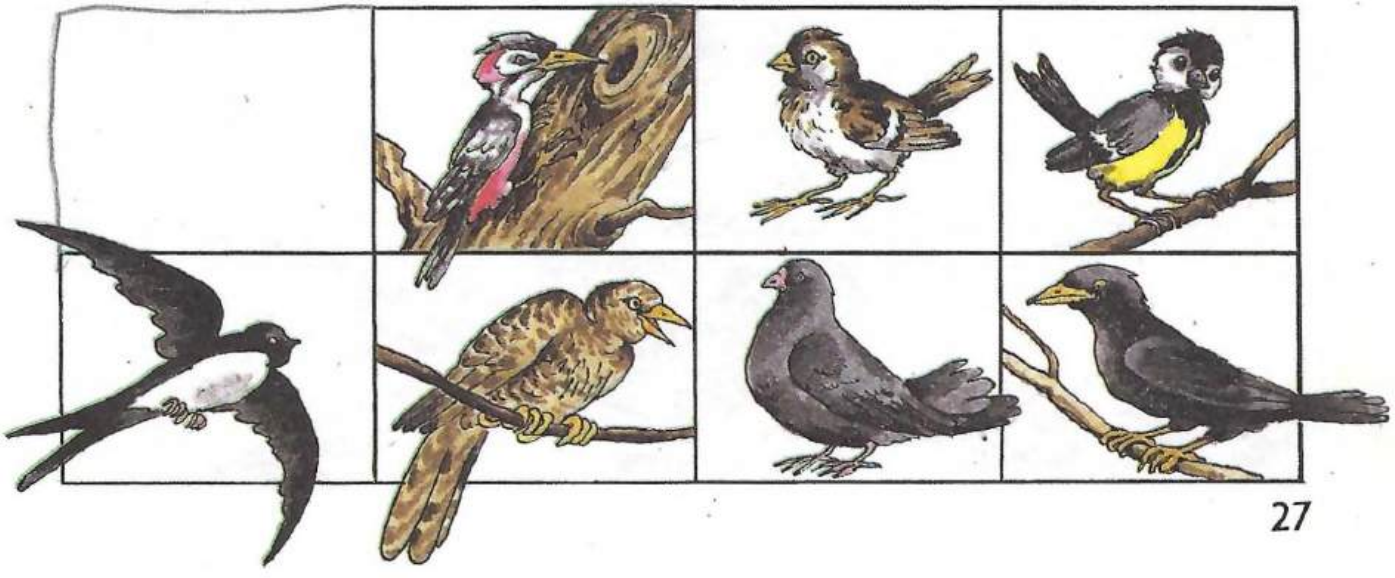


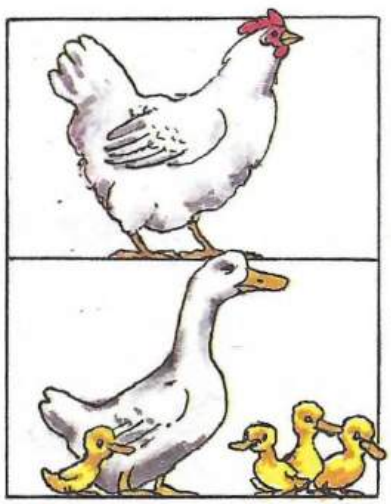


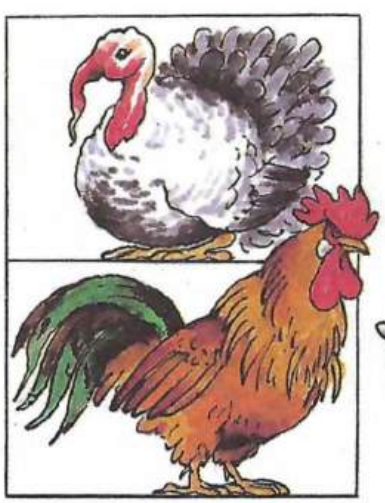


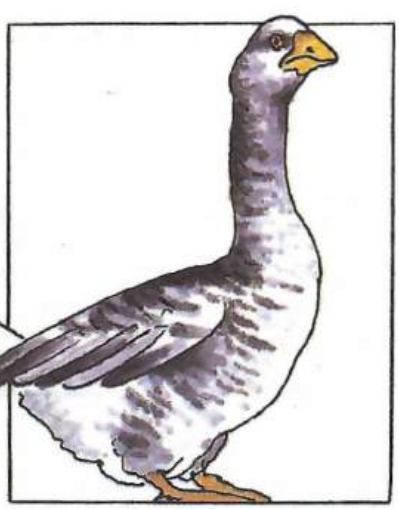


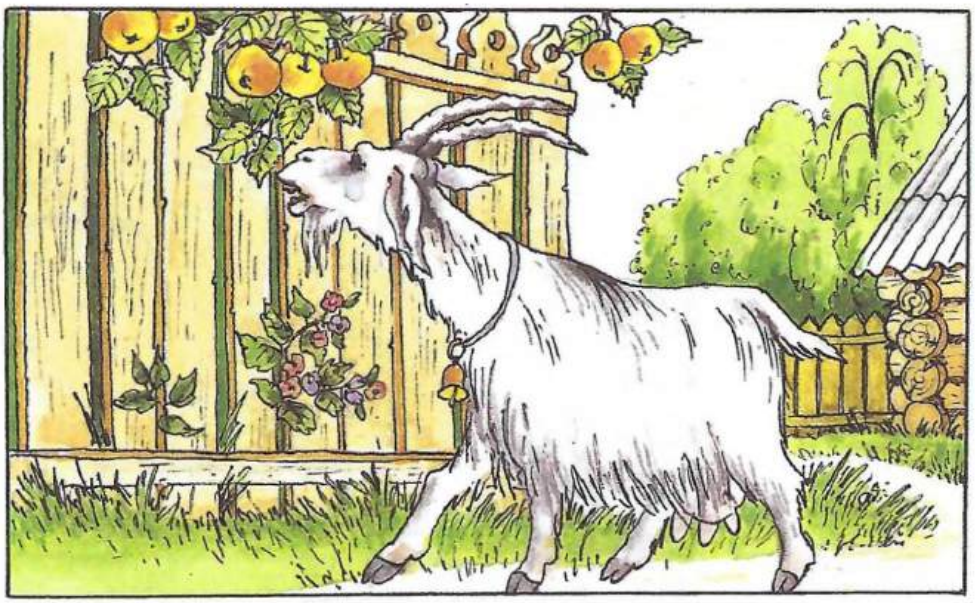


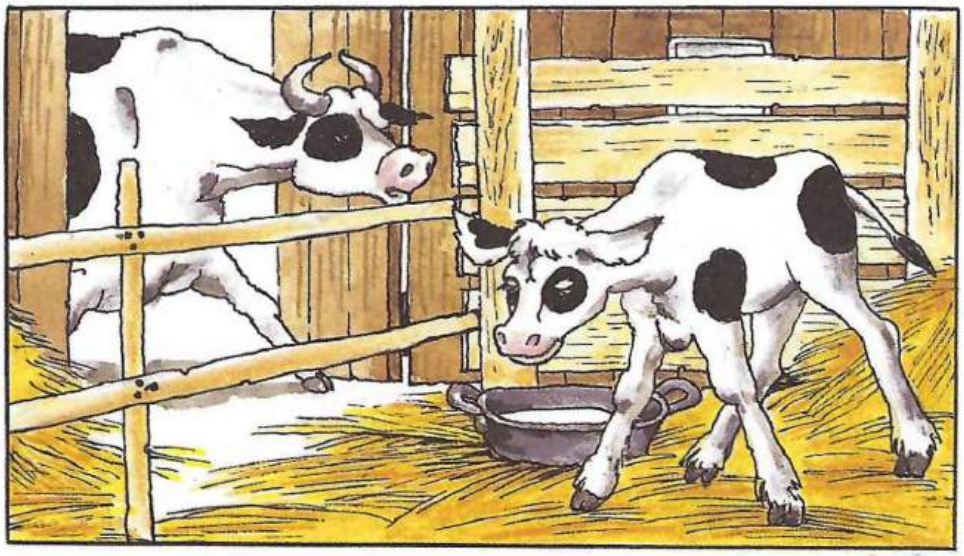


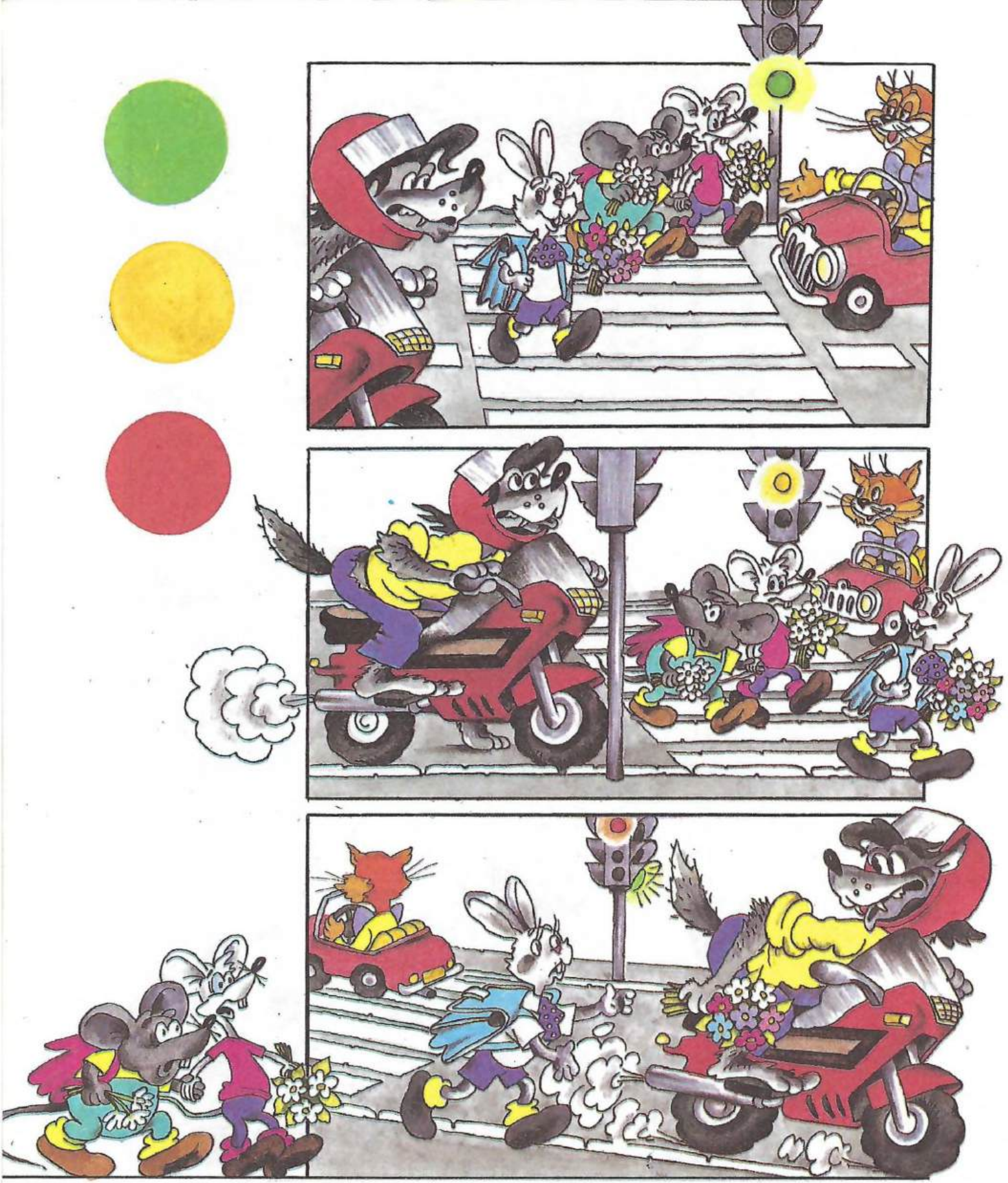


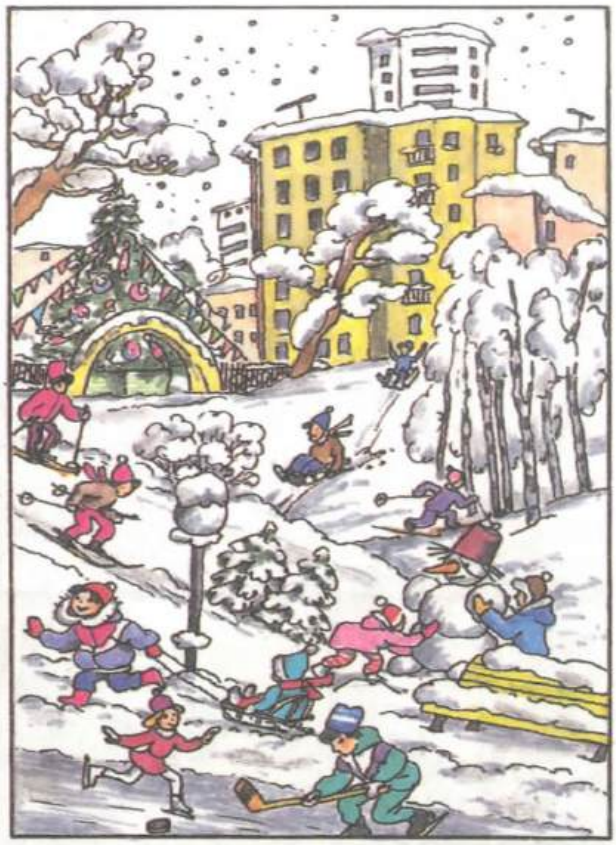


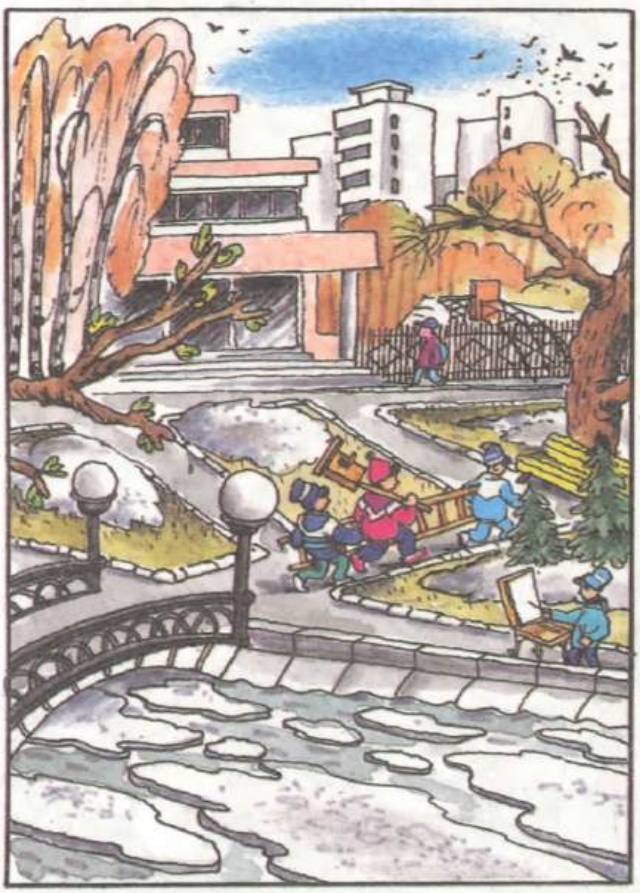


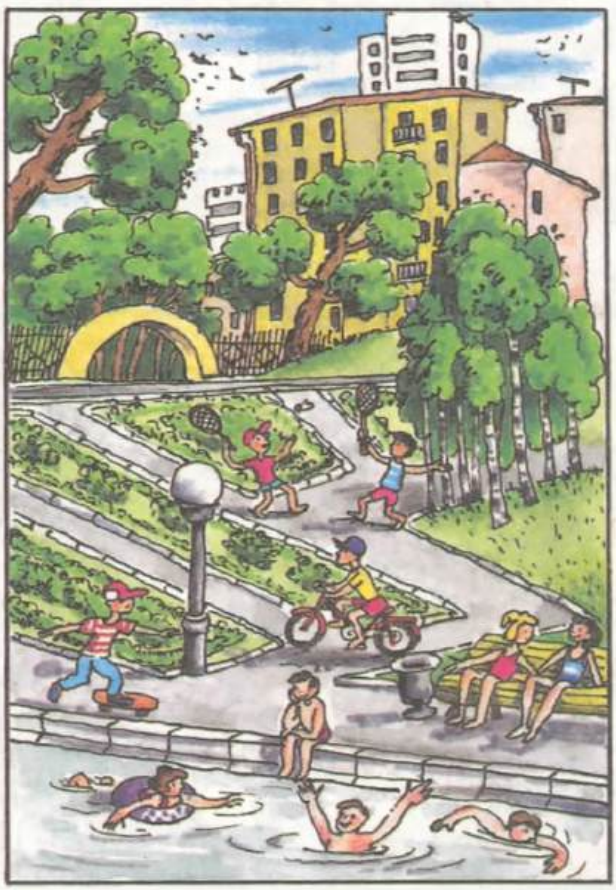


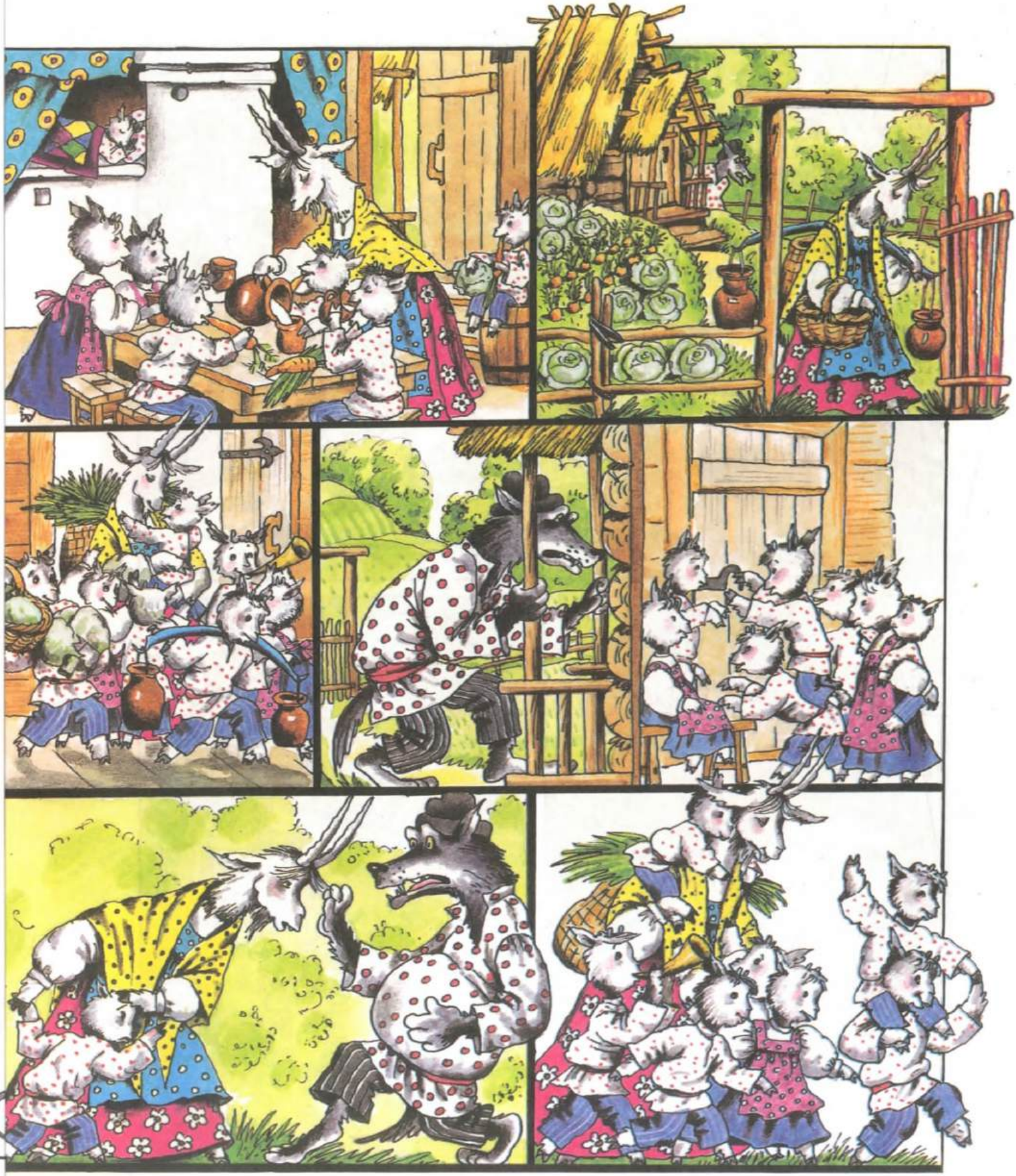


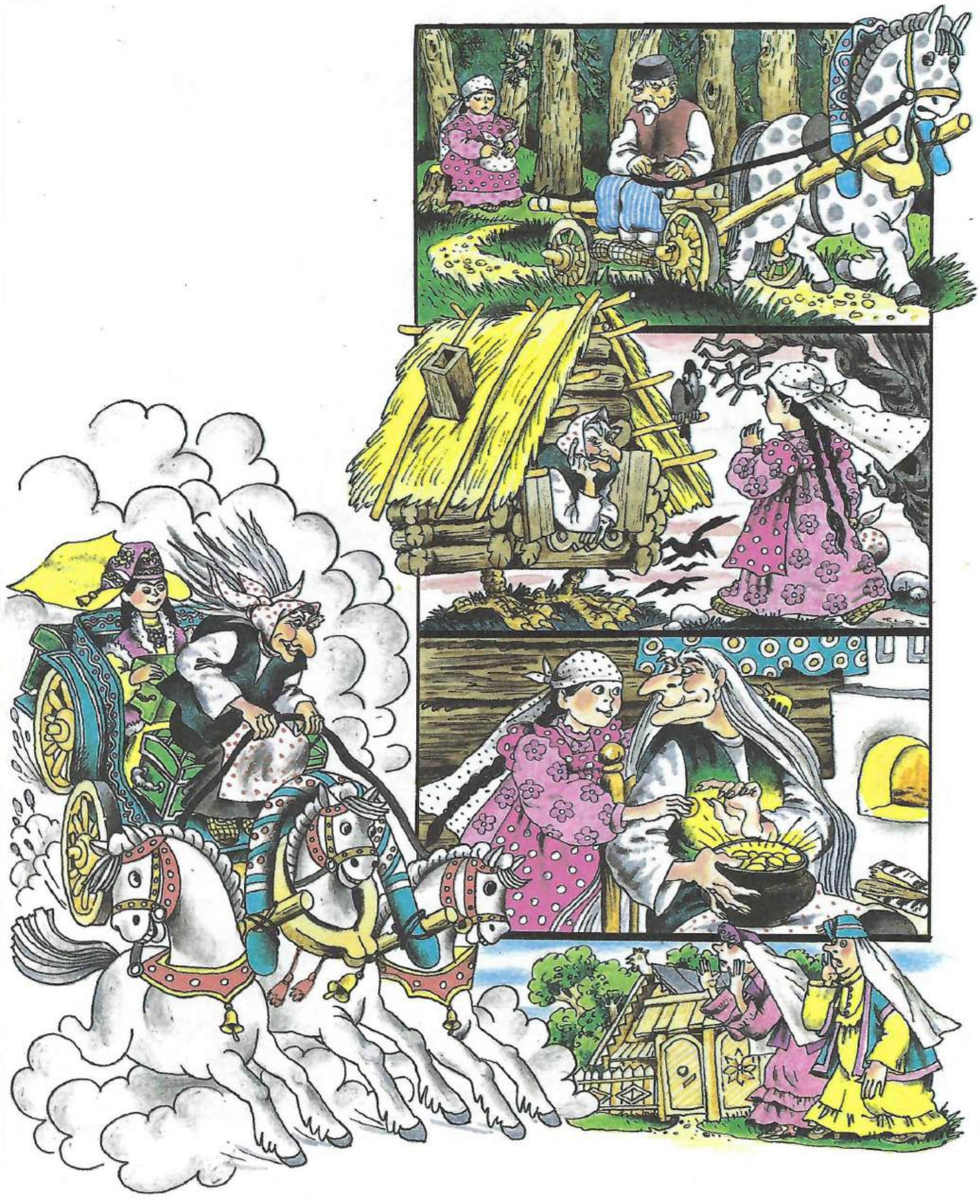


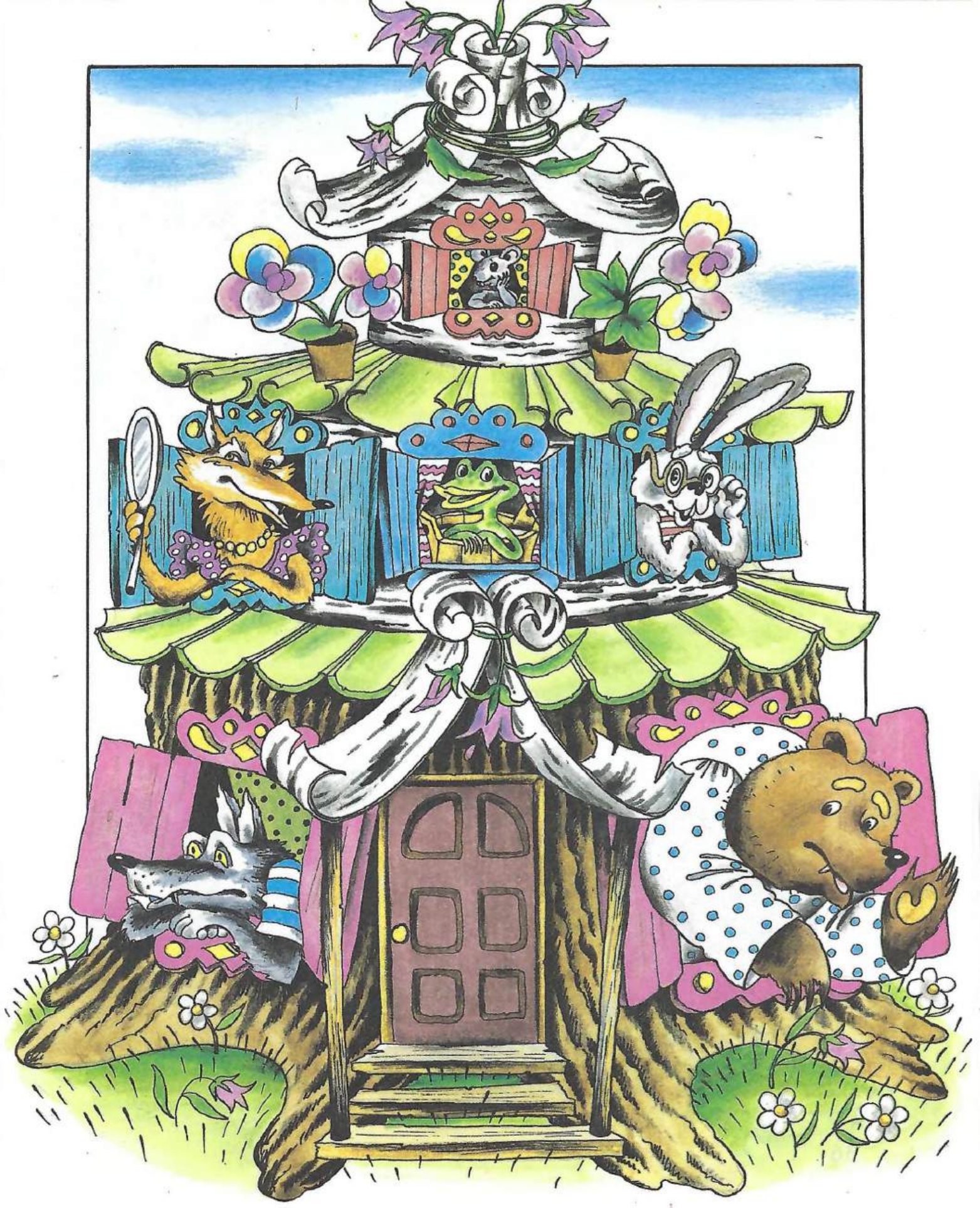


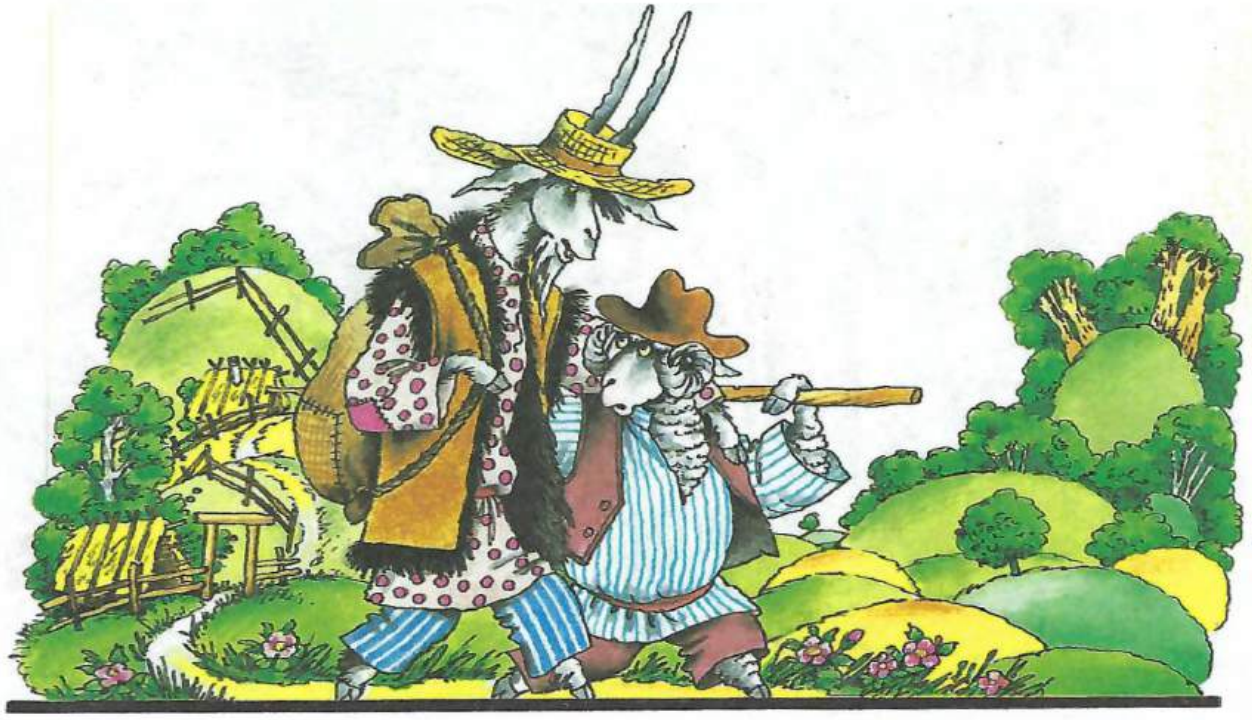


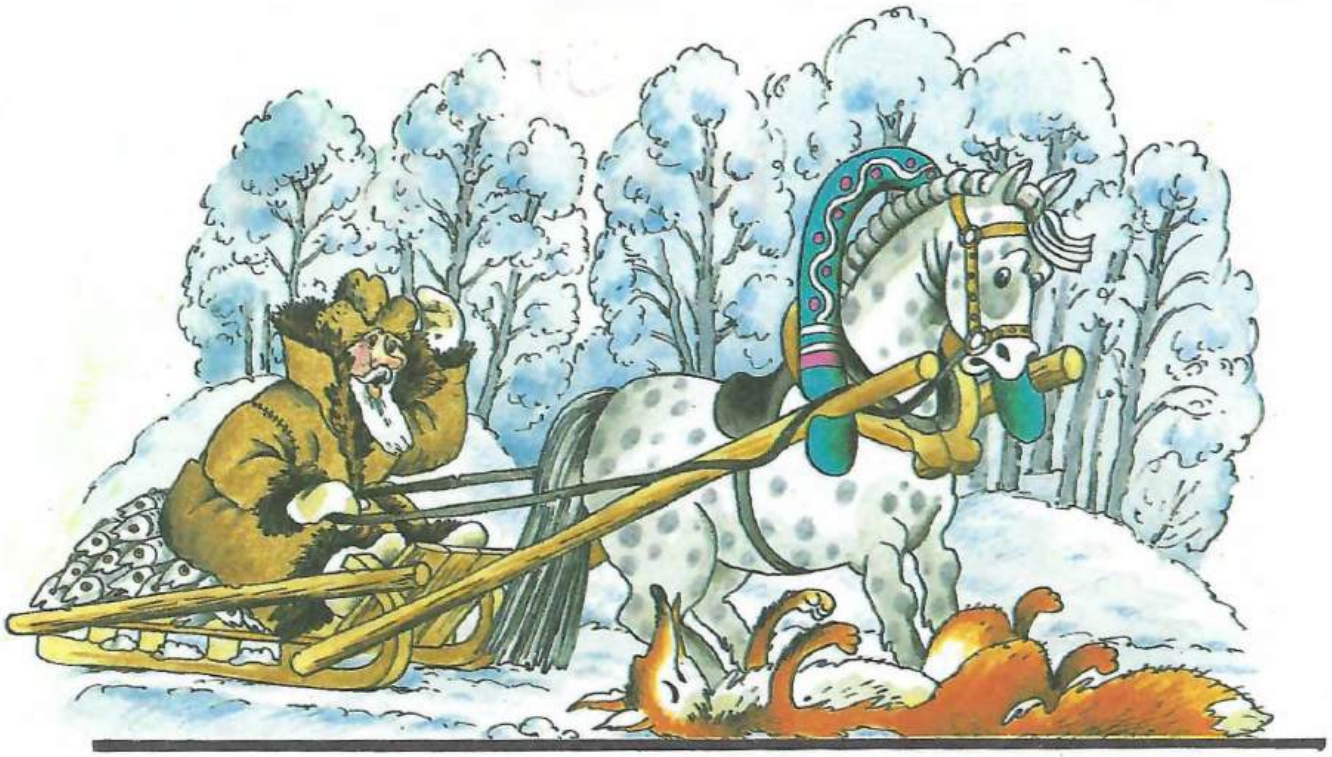










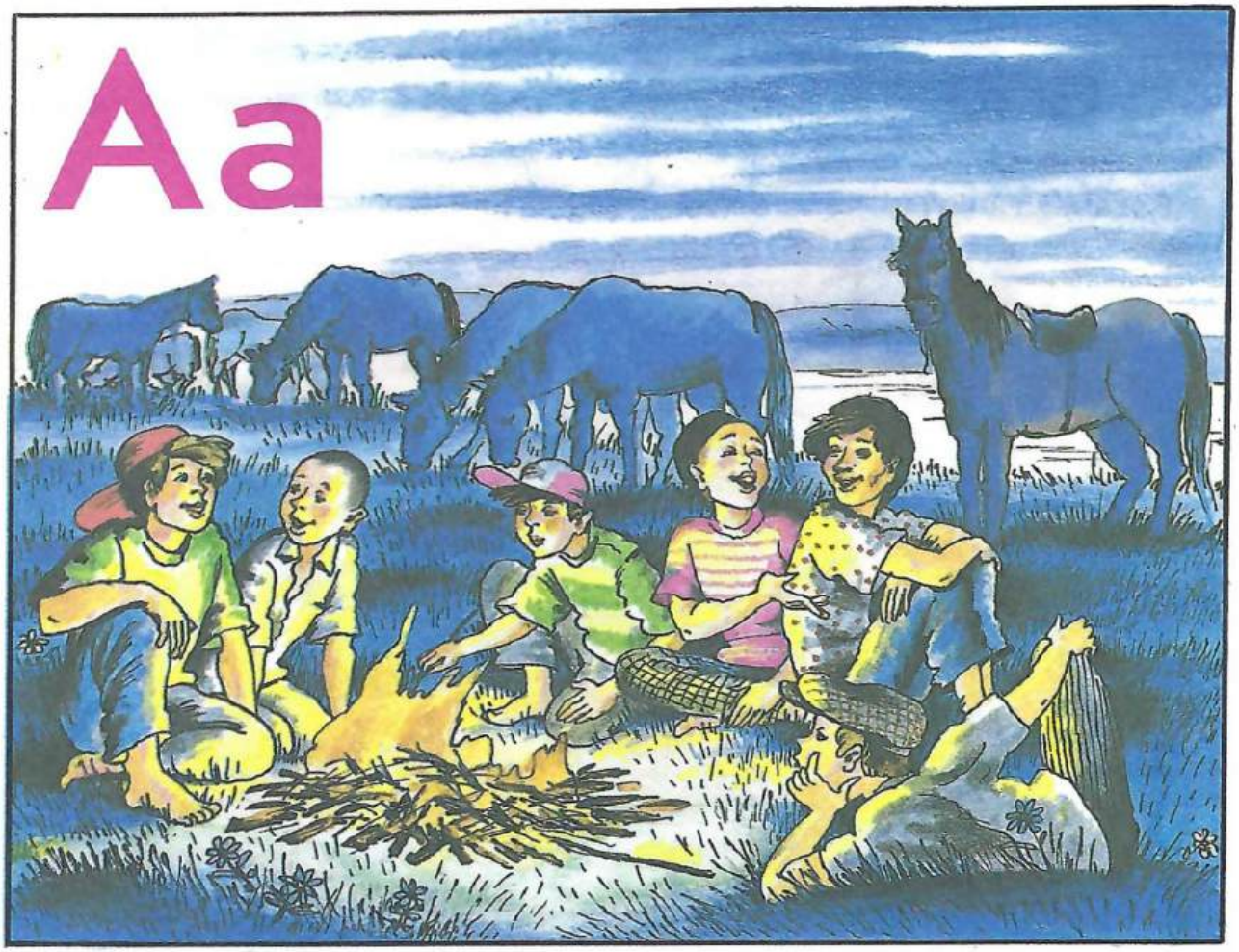


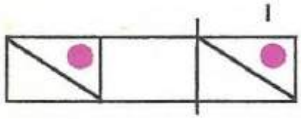
СӨЙЛӘШӘБЕЗ,

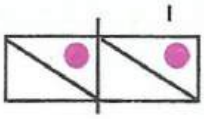
УКЫЙБЫЗ,

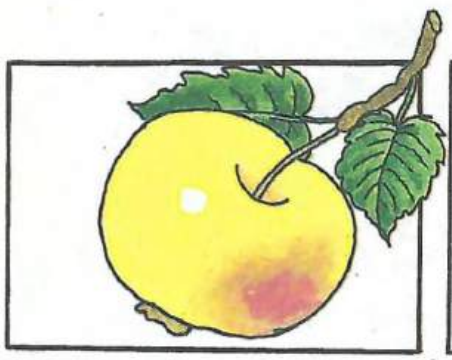
Я З А Б Ы З.

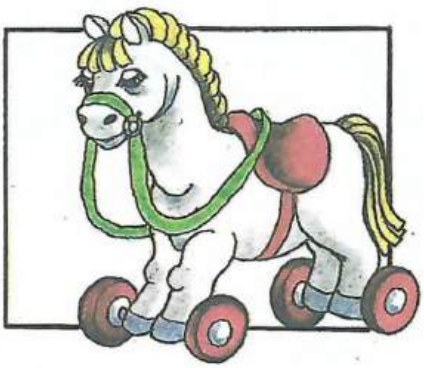
Aa





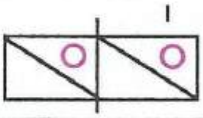




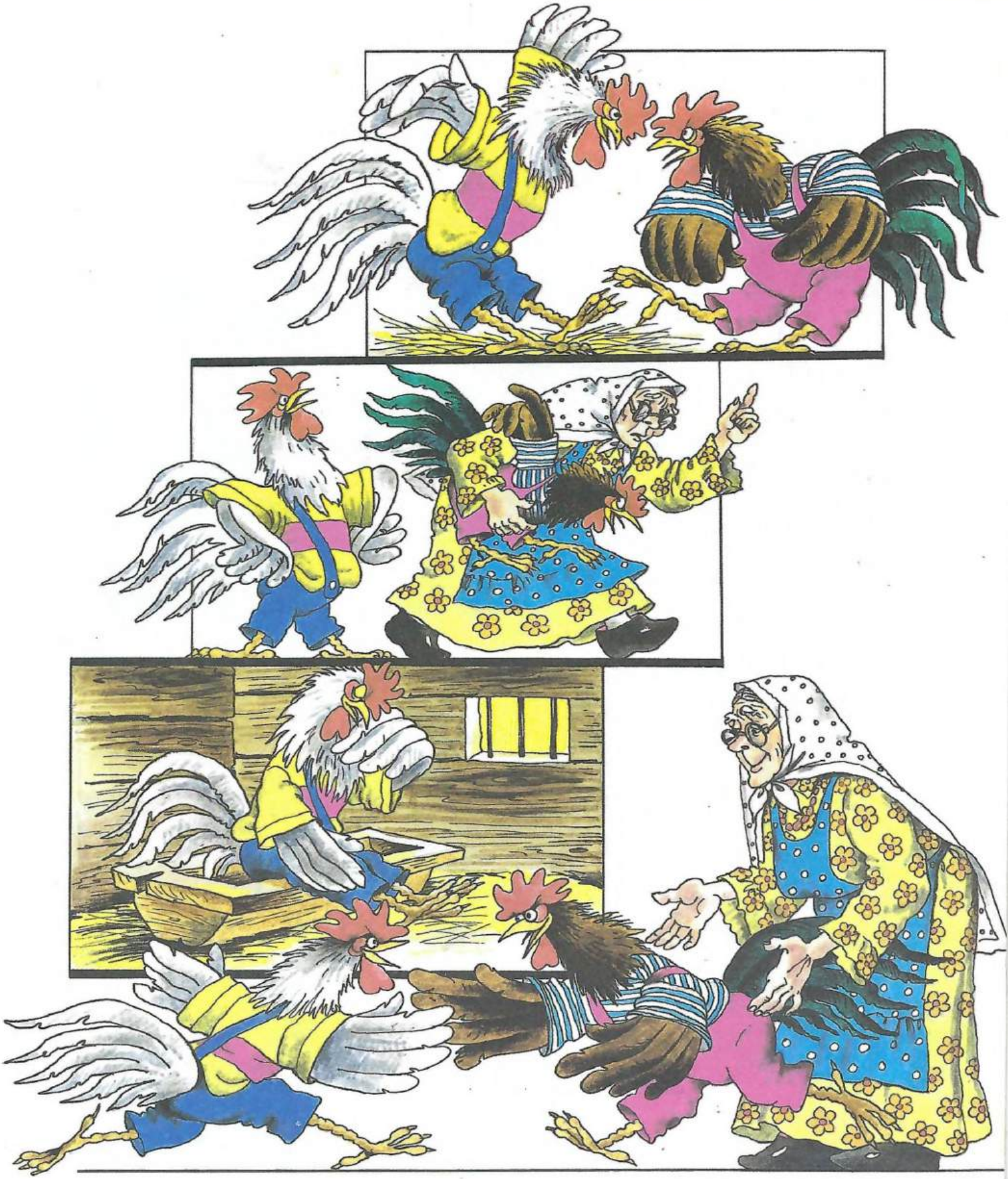


Aa Aa Aa Aa

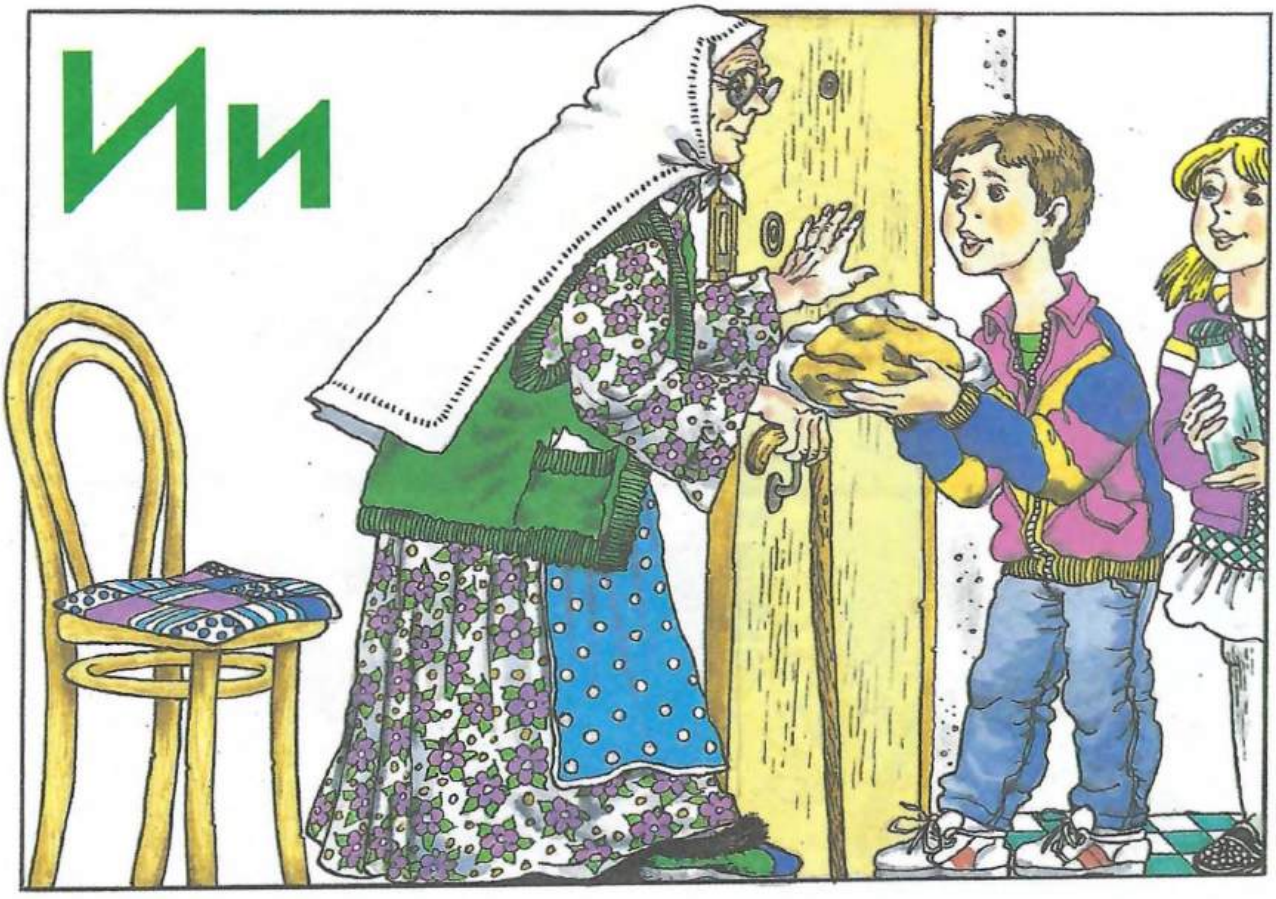
Əə

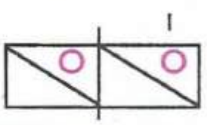


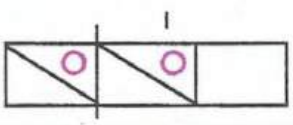
Əə Əə Əə

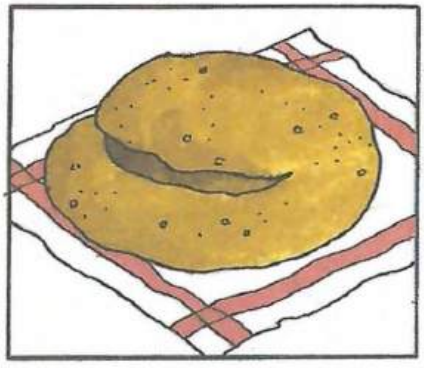


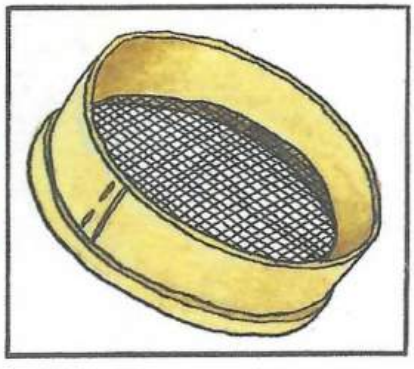
Ии

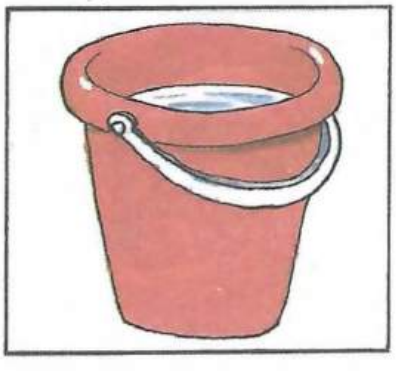












2

И и И и И и

1 - 1 = ? 1 + 1 = 2

Лл

ал ил ләлә́
ала́ илә́ әллә́

Ләлә́ ала́.

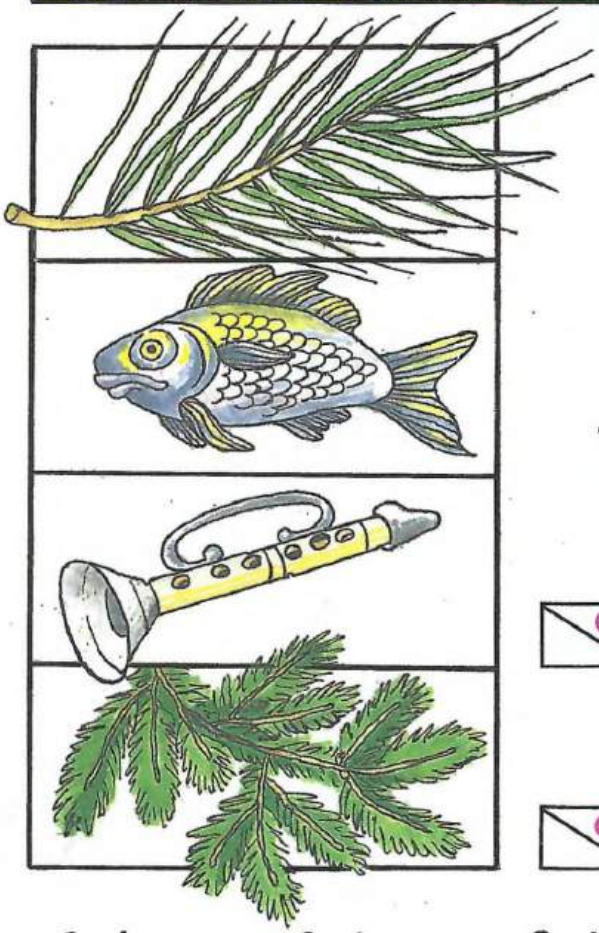
Лл Лл Лл

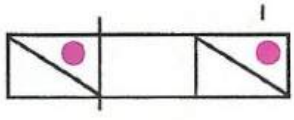
Ләлә Ләлә Ләлә

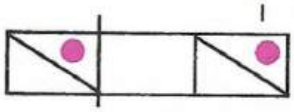
Ыы

әллә ала́ Ләлә́
ләлә́ аллы́ А́лла

Ләлә́ ала́.

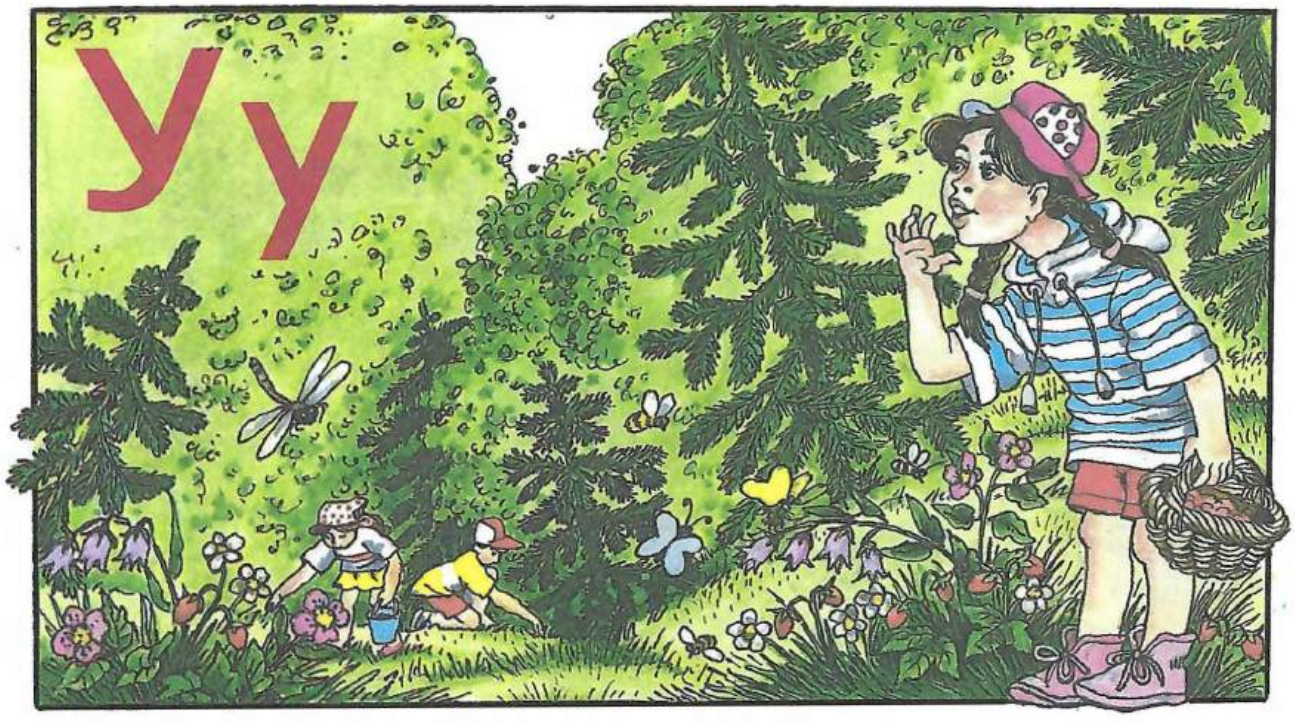






Ыы Ыы Ыы

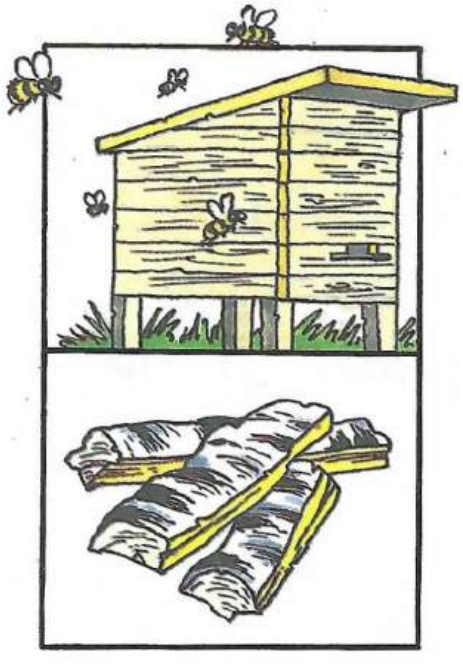
Уу



Ау! Ау! Ау!

а — у ау ал алы́
у — а уа ул улы́

Ул А́лла. А́лла лəлə́ ала́.



Ил ала́.

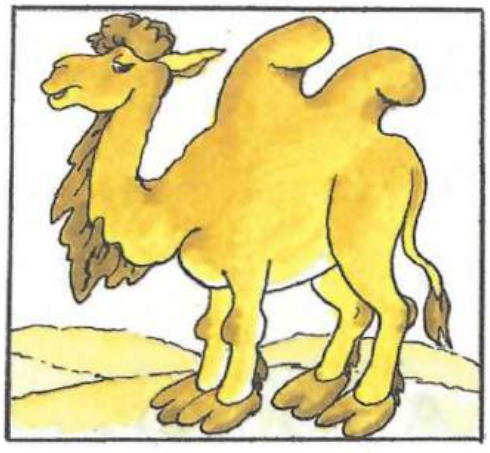
2 + 1 = ? 1 + 2 = 3

Уу Уу Уу

Улы улы улы

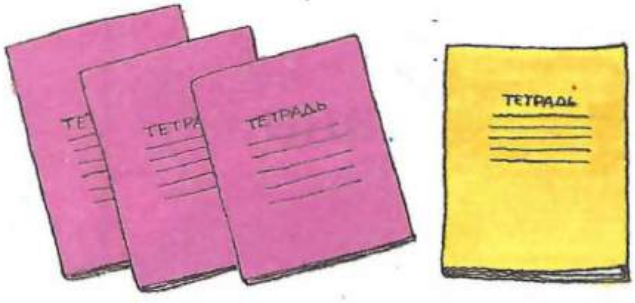
3

Дд



Ул Дилә́.

Дилә́ далада́.
Ләлә́ дә далада́.
А́лла, Дилә́, Ләлә́ далада́.



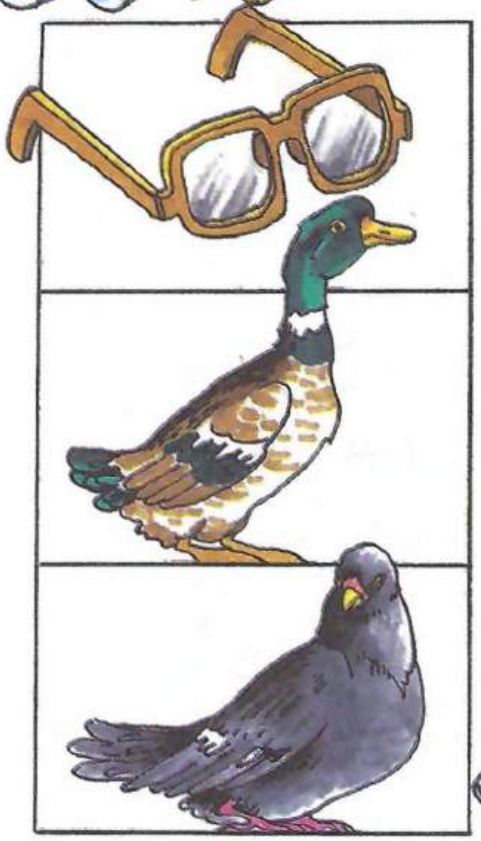
3 + 1 = 4

Дд Дд Дд

Дилә Дилә Дилә

4

Ү ү



Ул А́лла.

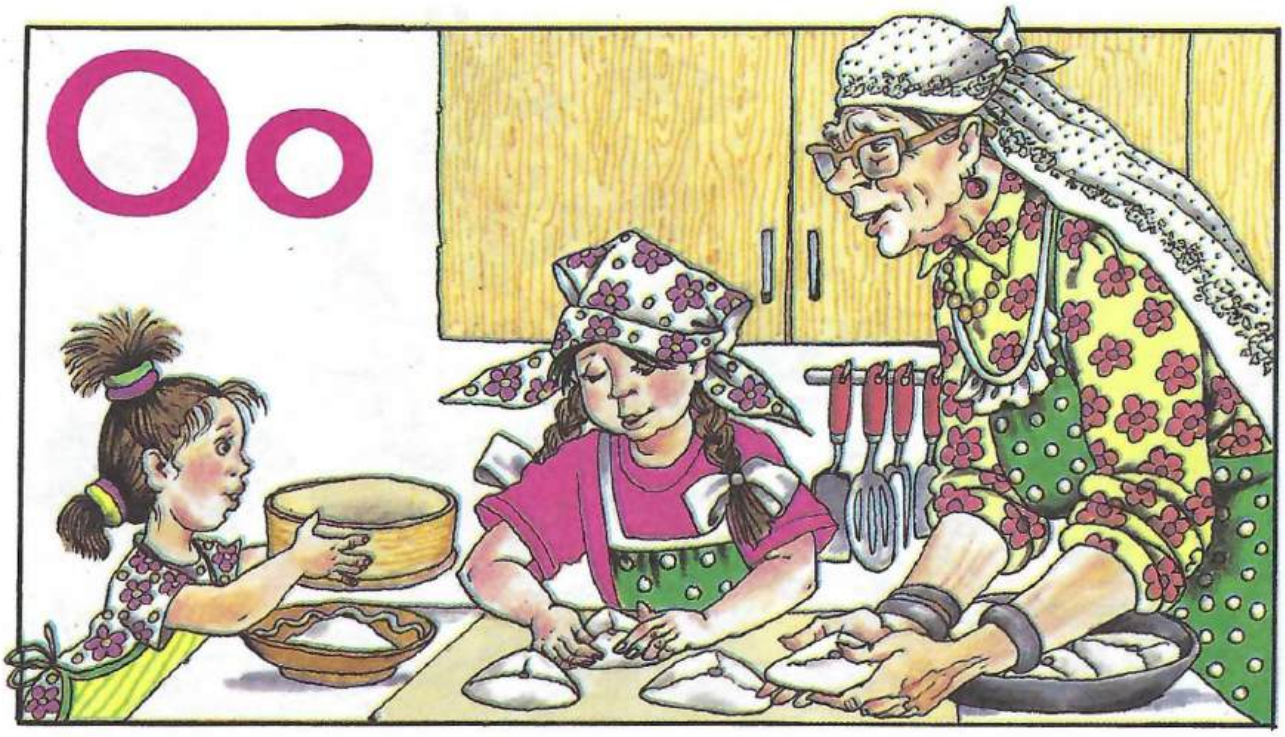
А́лла ала́.

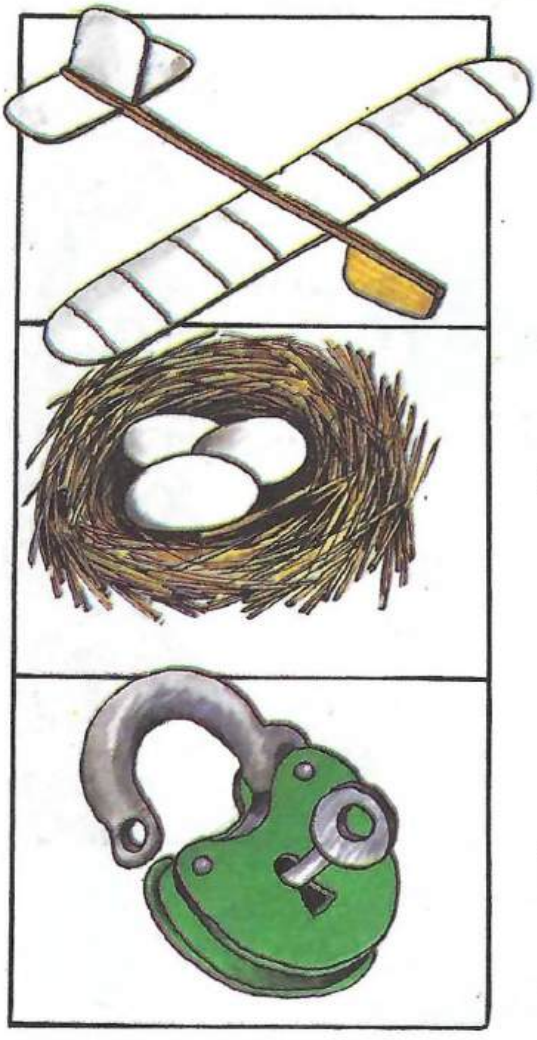
Дилә́ дә ала́.

— Әү́!

Ү ү Ү ү Ү ү

Оо





ал **ала́**
ул **улы́**

Ул Ләлә́. Ә ул Дилә́. Дилә́ дәү́.

Ул или́.

Оо Оо Оо

Олау олау олау

Тт

ат	ата́	ат	итә́	аттá	тал
ут	ута́	от	ота́	уттá	ал
үт	үтә́	тот	тота́	илтә́	ул

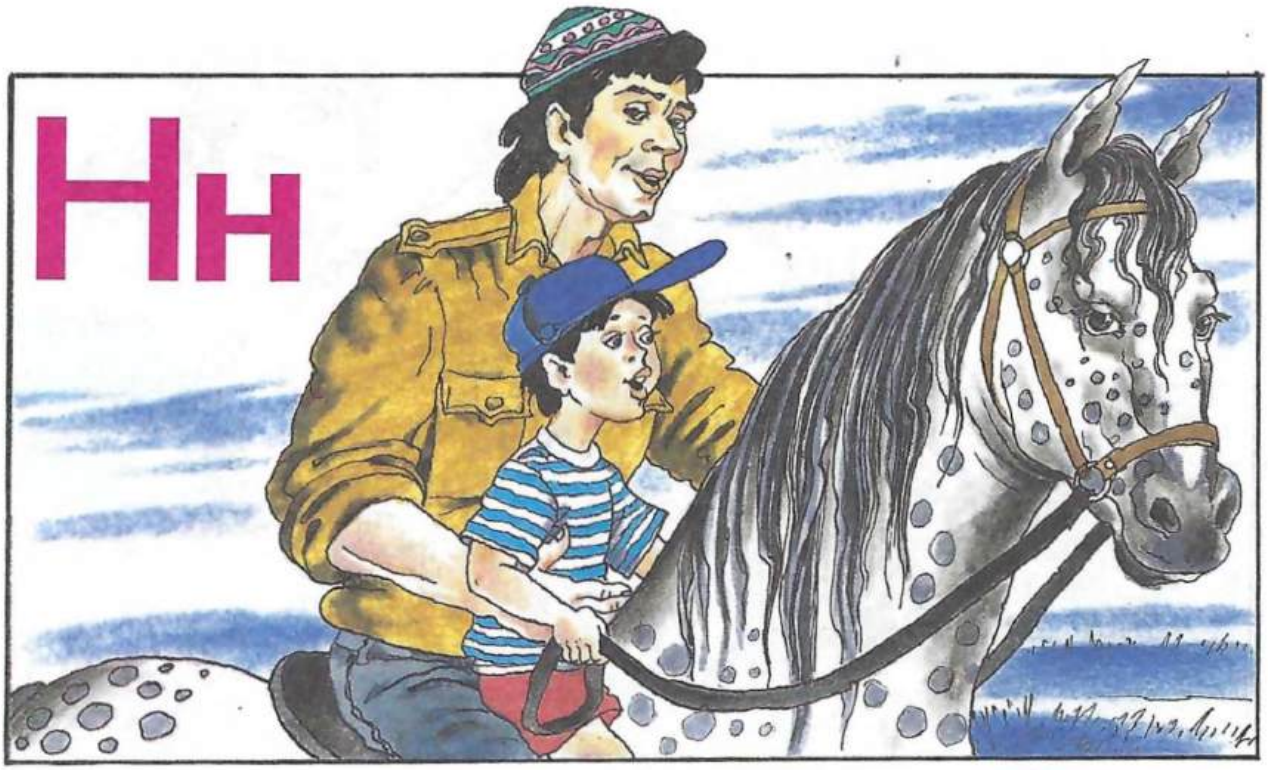
Тәти́.

Бу әти́. Әтидә́ тәти́.
Әти́:
— Дилә́, ал тәти́!
Дилә́ тәти́ ала́.

Тт Тт Тт

Тал тал тал

Нн



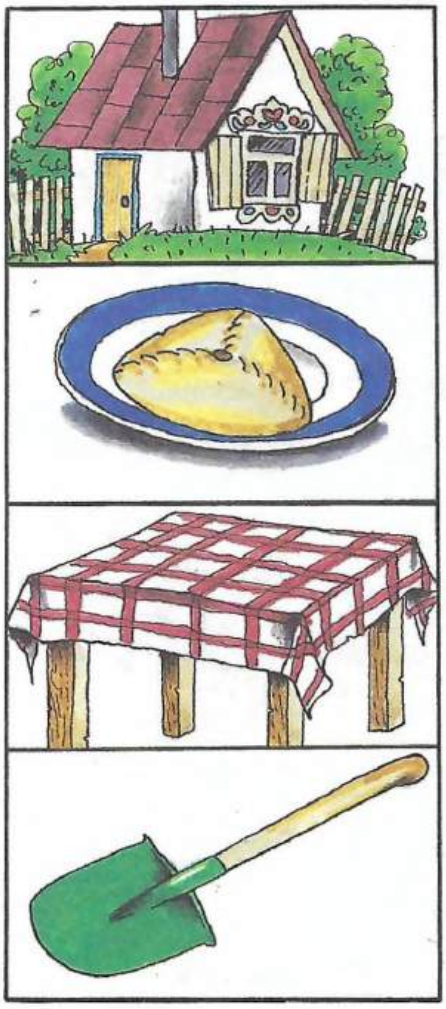
үлә́н ә́нә А́нна
утын әни́ А́лла

Нил.

Әти́, Нил аланда́.
Аланда́ ат. Әти́
ат ала́. Ул атлана́.
Нил дә атлана́. Әти́
атта́. Нил дә атта́.

Нн Нн Нн
Анна анна анна

Өө



төн **төнлә́** **ота́**
өн **ө́ндә** **өтә́**

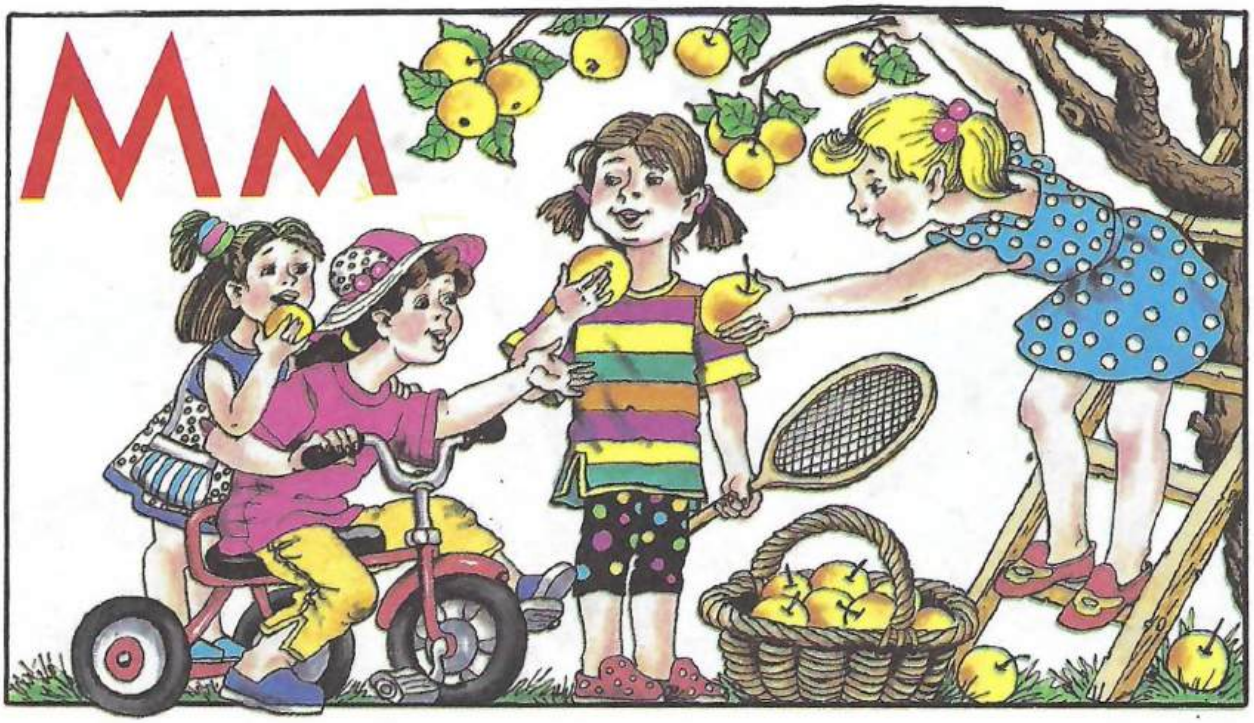
Төн.

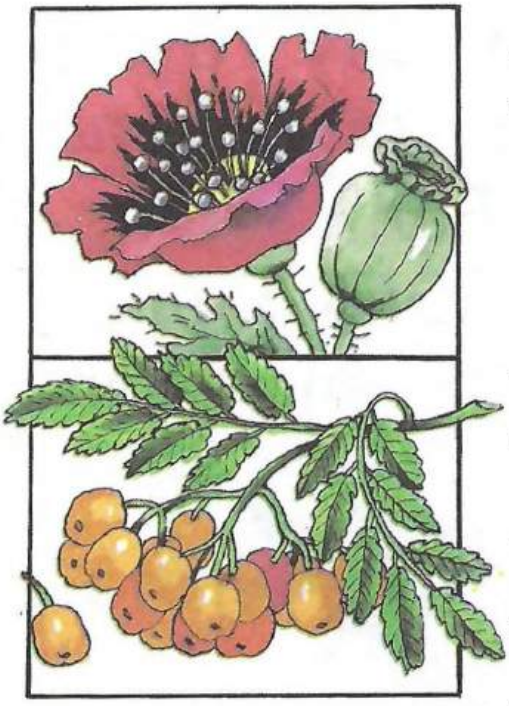
Ә́нә алáн. Ат аланда́. Нил, Наи́л, Ил дә аланда́. Төн. Аланда́ ут. Наи́л аттá, Ил дә аттá.

Өө Өө Өө

Төн төн төн

Мм





мал алма́ Ми́ла
тал тама́ Ди́ма

Алма́.

А́лла:
— Мә, А́нна, алма́.
А́нна алма́ ала́. Ни́на да, Ми́ла да алма́ ала́.
Алма́ татлы́.

Мм Мм Мм
Алла ал. Алла ал.

Бб

бу бал бау була́
бул тал тау бүлә́

Ба́л.

Бу бал. Э́нә Била́л. Била́л бал ала́. Бал татлы́.

5

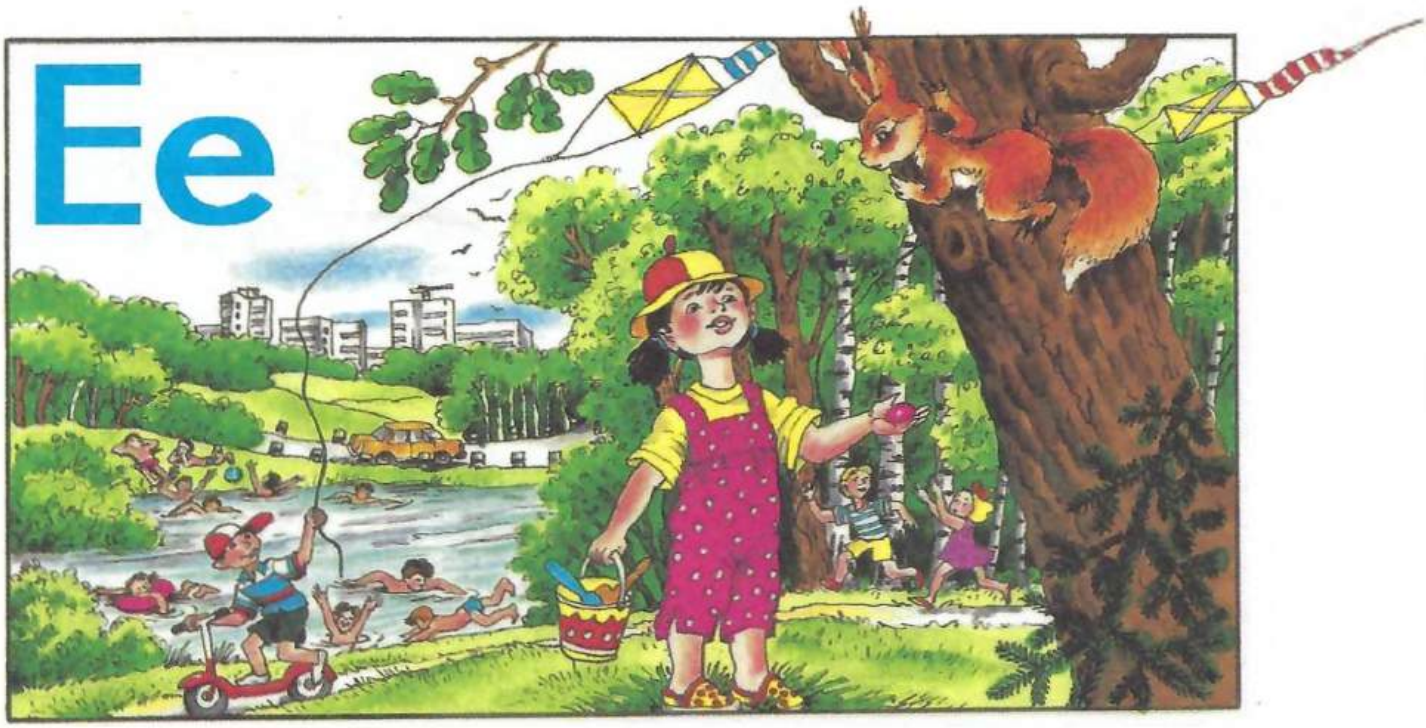
Бу Ди́ма. Ул тота́.

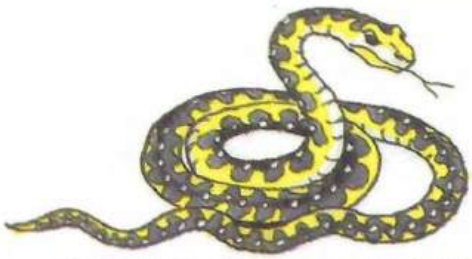
4 - 1 = ? 4 + 1 = 5

Бб Бб Бб

Банду аллла ала.

Ее





ел тун тын тие́н
е́ла ту́на төн ела́н

Тие́н.

Э́нә тие́н. Ме́нә Ли́да.
Ли́да нәни́. Тие́н дә нәни́.

Ли́да:—Тие́н, мә, мәми́!
Ди́ма:—А́нна, ела́ма!
А́нна, мә алма́!

2 тие́н
3 тие́н

Ее Ее Ее

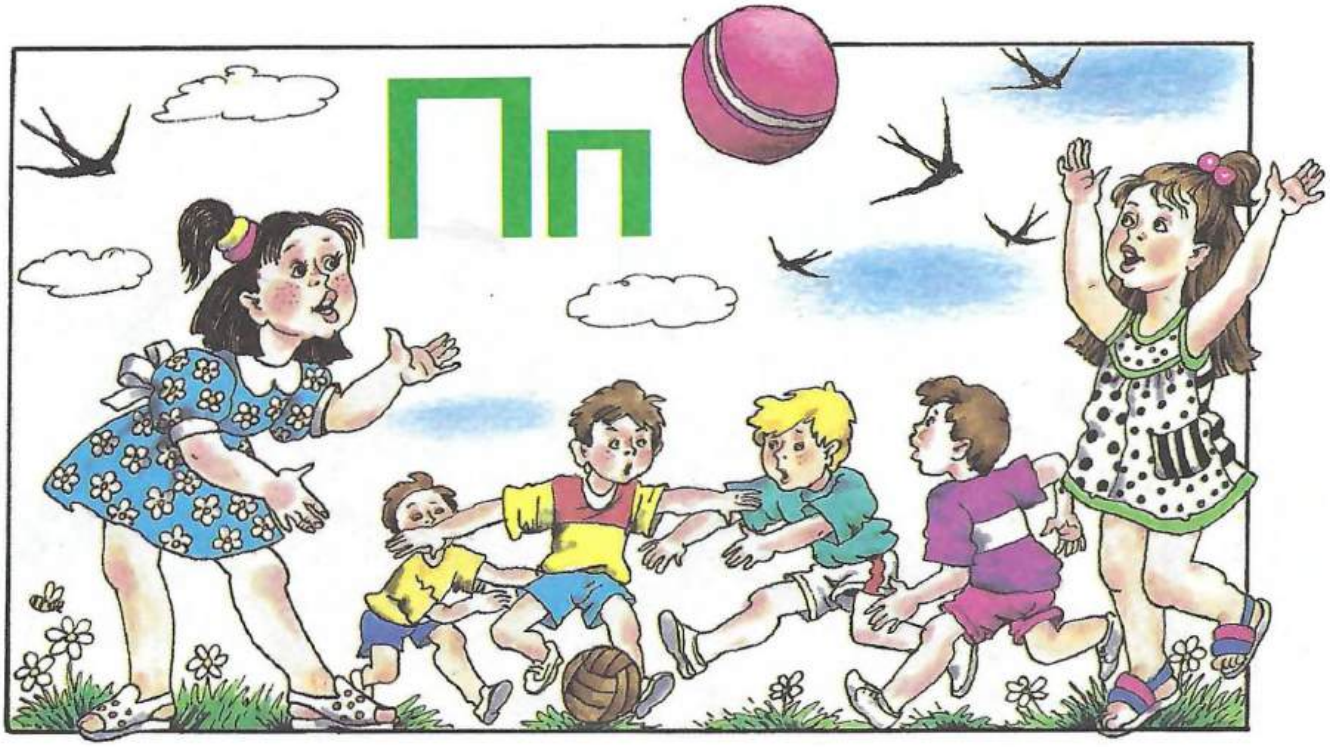
Тиен тиен тиен

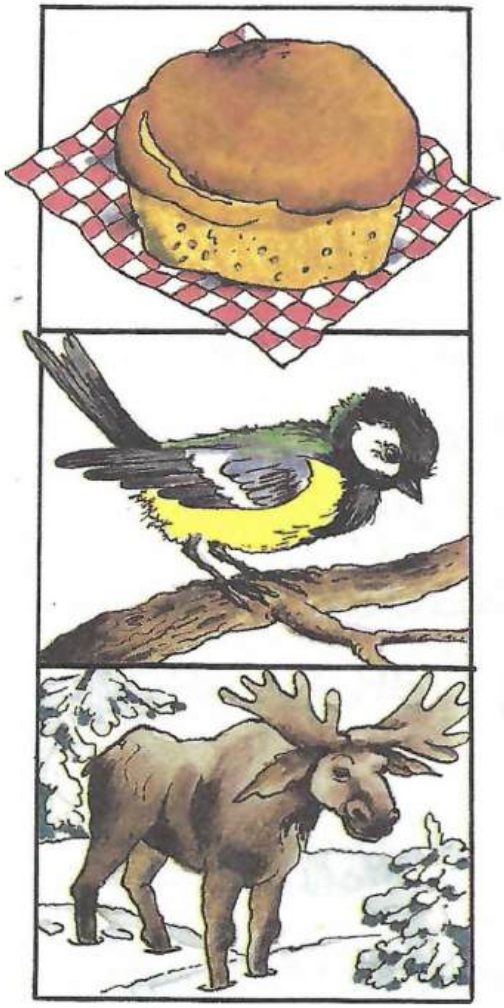
тын бул белдé тидé менә
тел бел мендé дидé белә

Былбы́л.

Э́нә алáн.
Мéнә тал. Бу
былбы́л.
Былбы́л талдá.
А́нна аландá.
Былбы́л нәни́,
А́нна да нәни́.

Пп





туп тал тәти́ төн
күп тап бәти́ төп

Туп.

Мена́ Ни́на. Бу Ми́ла. Э́нә туп.

Ни́на:

— Ми́ла, мә туп, ал!

Ми́ла туп ала́.

Пп Пп Пп

Бу туп. Бу туп.

Кк

кала́к кола́к кул
каба́к када́к кыл

Каба́к.

Бу каба́к. Каба́к каты́.
Каба́к баллы́.
Наилэ́: — Ли́да, ал кала́к, ал каба́к!
Ли́да: — Каба́к тәмле́.

Кк Кк Кк
Кабак кабак

кил бик бәке́ тибә́
кит тик пәке́ кибә́

келә́м кибе́т

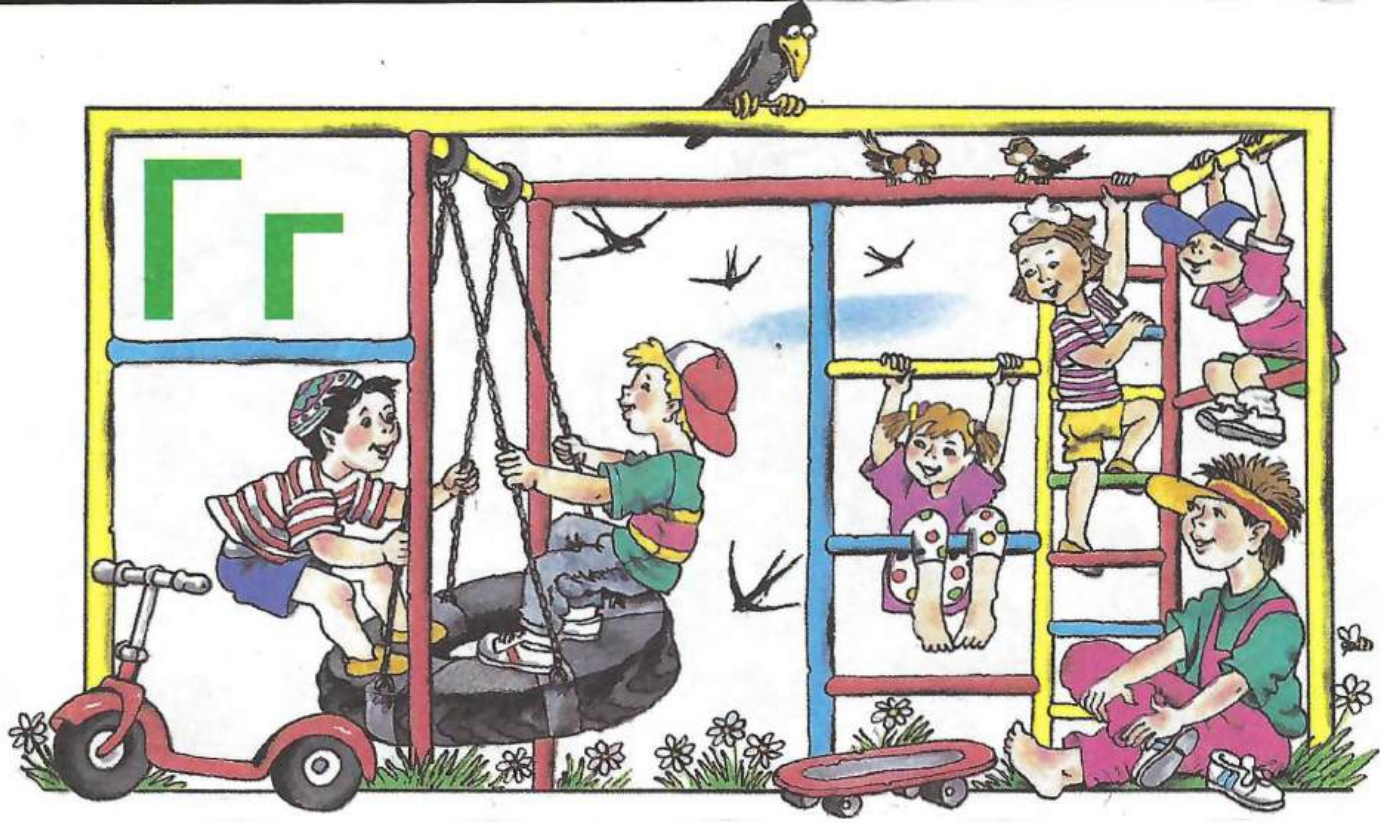
Кибе́т.

Бу кибе́т. Әни́ келә́м ала́. Ли́да икмә́к ала́. Ни́на күлмә́к ала́. Мин ите́к ала́м. Кибеттә кие́м күп.
Ни́на: — Ли́да, күлмә́к ал!

Кк Кк Кк

Күлмәк күлмәк күлмәк

Гг



кага́ кала́ тага́ гауга́ таган́
кара́ каба́ дага́ тауга́ Гали́

Таган́.

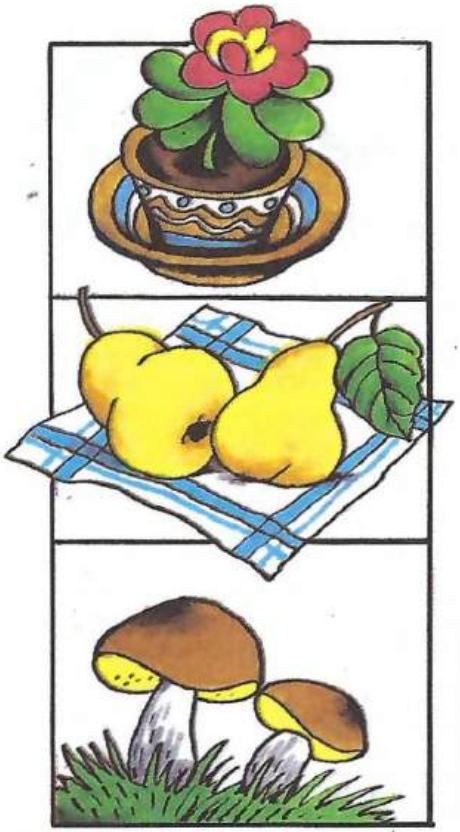
Э́нә таган́. Менә́ Гали́. Э́нә Гали́м. Бу Гани́. Гали́м, Гани́ таган́ атына́. Гали́ карап́ тора́.

— Ка-га-га, ка-га-га!

Гг Гг Гг

Тукан илем. Тукан илем.

кыл кул тук тел тигә́н
кил кул түк гөл кигә́н



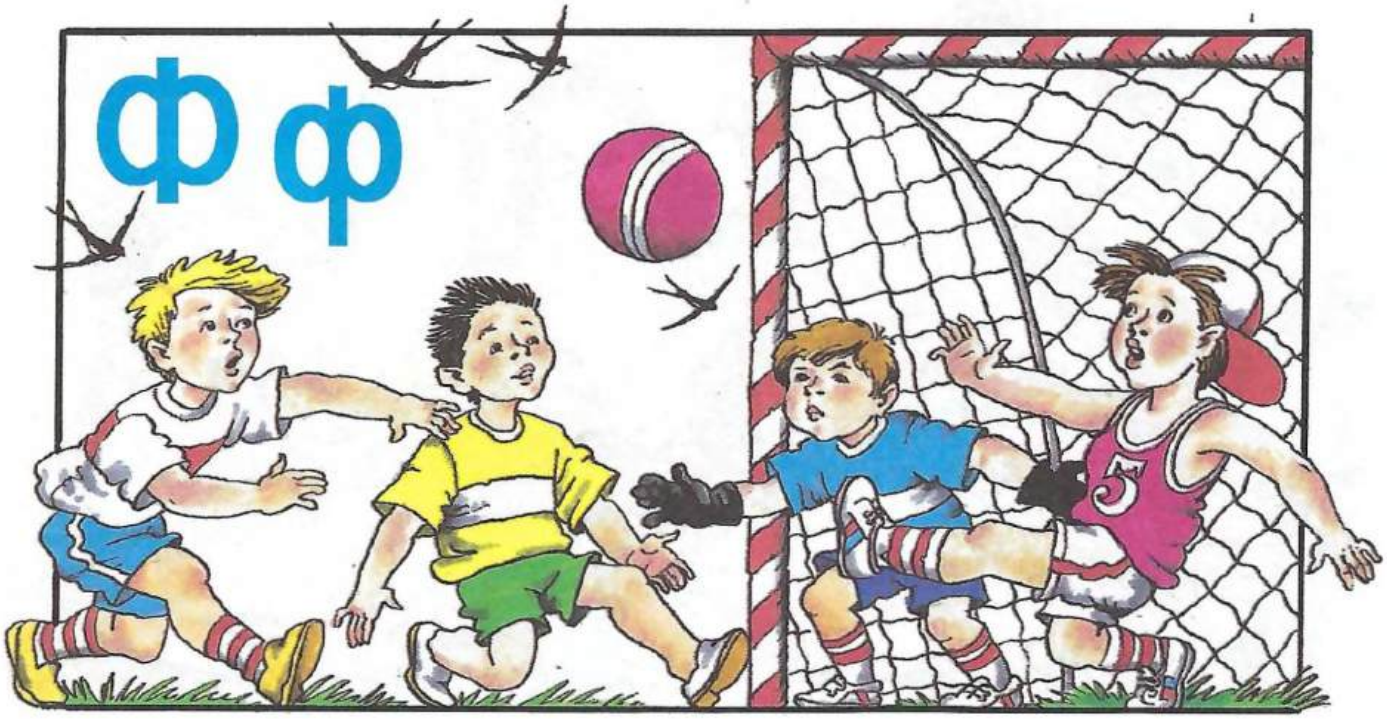
Дәү әни.

Әни́, әти́, апа́, мин.
Бу — мине́м гаиля́м.
Бу — мине́м дәү әни́.
Аны әти́, «әби»,— ди.
Ул әби́ гена́ түге́л,
Ул мине́м дәү әние́м.

Гг Гг Гг

Гөл гөл гөл

Фф



футбо́л конфе́т фил ефә́к

Футбо́л.

Ә́нә Ди́ма. Менә́ Ге́на.
Бу капка́. Анда́ Наи́л.
Наи́л:
— Ди́ма, тупка́ тип!

Фф Фф Фф
Фил фил фил
5 − 1 = ? 1 + 5 = 6

6

Рр

бар ур арба́
тар ут алма́

Урма́н.

Бу — урма́н.
Урма́н матур.
Мена́ нара́т, каен,
има́н. Урма́н куе́.
Урманда́ үләннәр
дә күп.

— Римма́, күрка́ кила́.

Рр Рр Рр
Урман матур.
6 – 1 = ? 1 + 6 = 7

7

Ээ

э...

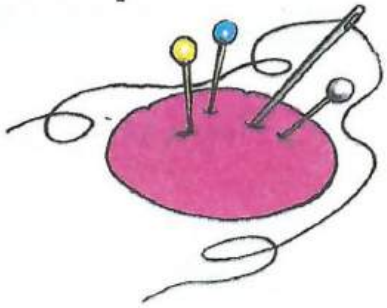
эл эт этéм эри́
элә́ этә́ энéм элмә́к

Этéм.

Бу минéм этéм. Ул Актырна́к. Ул бик күп белә́. Күп өрә́.

Ни́на:

— Ди́ма, эл!



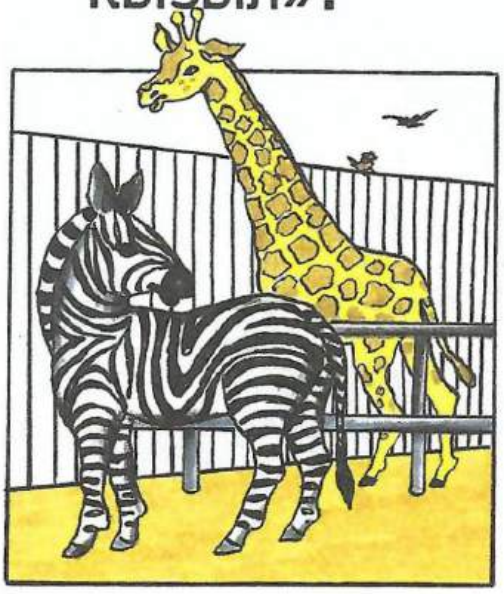
Ээ Ээ Ээ

Эт Эт Эт

Зз

Зи́на: «Ро́за кызылмы́?»
Ри́та: «Ро́за кызы́л».

зар каз баз
зур зал без



Болы́н.

Бу болы́н. Болы́н зур. Болы́н матур. Зи́на, Ли́за, Ро́за болынга́ килделәр. Болы́н да матур, кызла́р да матур.

Зз Зз Зз

Болын зур. Болын зур.

Муса́: — Алсу́, **су сау сал сула́**
син су сал! **ку тау мал тула́**

Сара́ суга́ бара́.

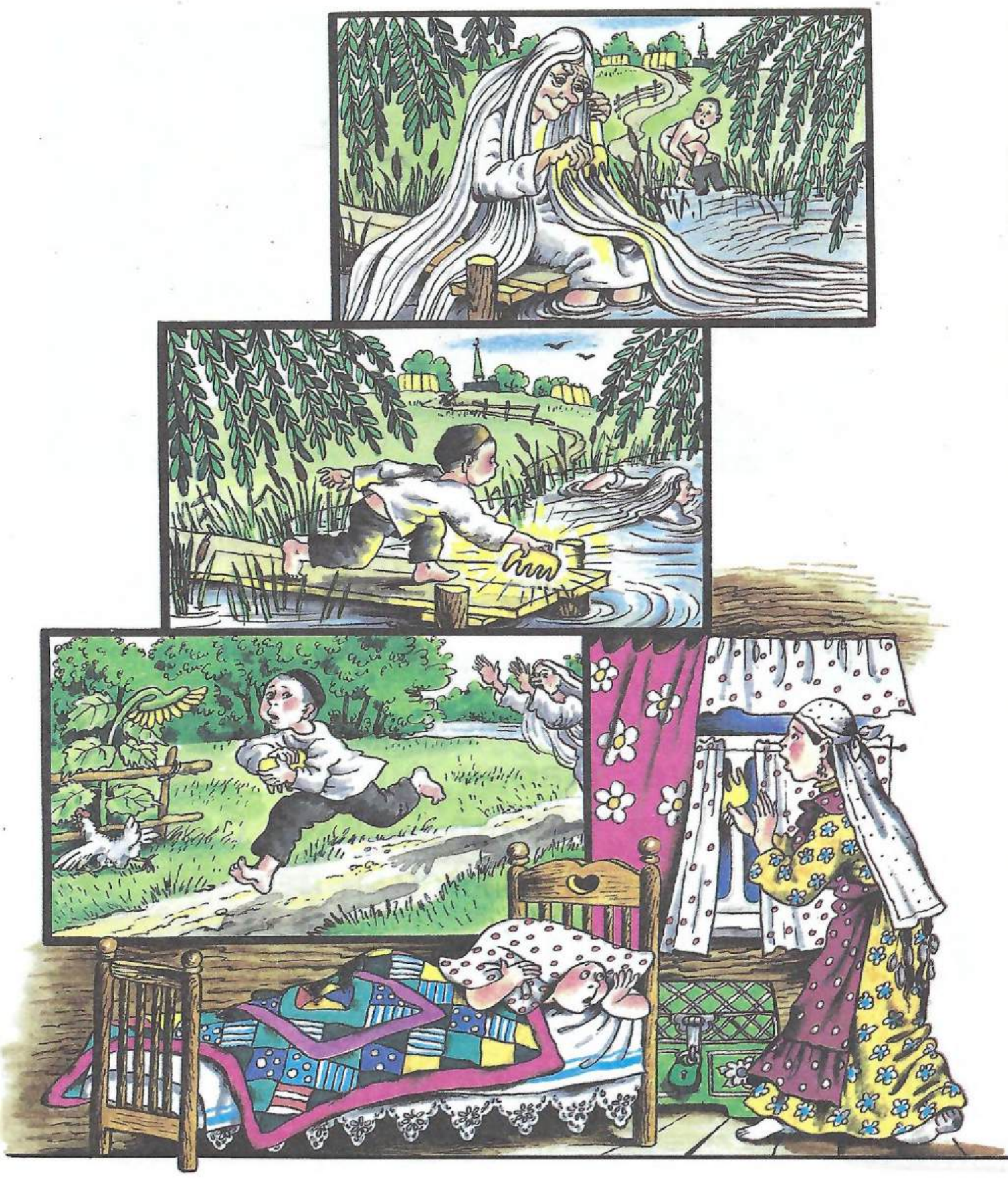
Сара́ суга́ бара́,
Суга́ бара́ Сара́,
Су алырга́ бара́,
Кара́, карасана́!

Сс Сс Сс

Алсу су сала.

7 – 1 = ? 1 + 7 = 8

8



9

ай йомга́к уйлы́й
тай йоза́к уйны́й

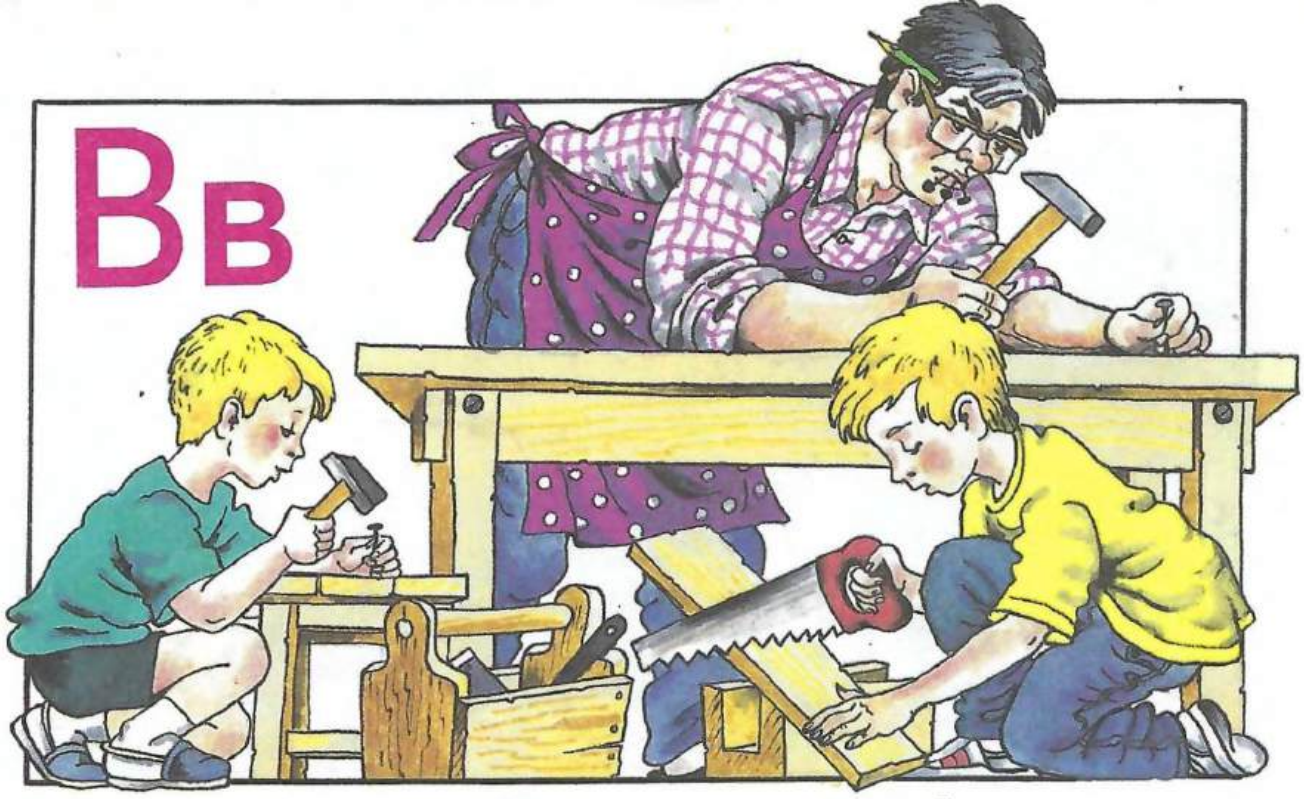
Саба́н туе́.

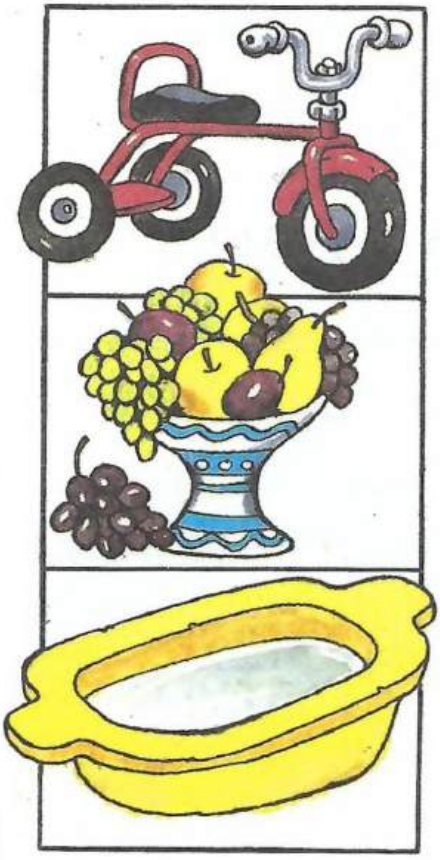
Бүге́н бәйрә́м. Бүге́н саба́н туе́. Саба́н туе́ зур бәйрә́м. Әнә багана́. Ди́ма баганага́ мене́. Макси́м йөгерә́. Ул алда́н киле́.

Йй Йй Йй
Бәйрәм бүген!

8 – 1 = ? 1 + 8 = 9

Вв





ва́за **това́р**
вагóн **завóд**

Вади́м.

Бу минéм эти́. Мéнэ абы́й. Ул Вади́м.

Влáдик:

— Вади́м, такта́ кис!

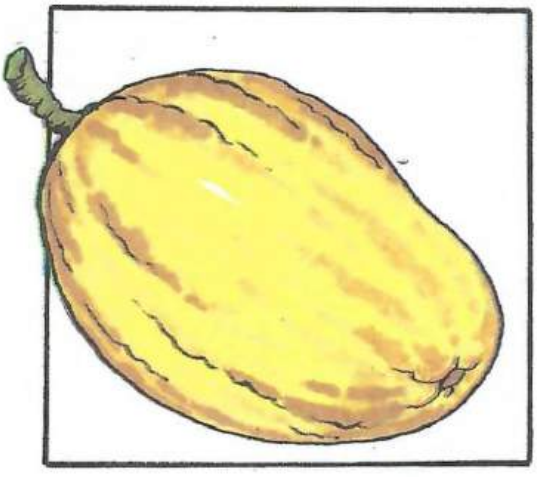
Вади́м такта́ кисэ́.

Эти́ аны́ мактый.

Вв Вв Вв

Вова ваза ала.

вак вакы́т авы́л савы́т
ват ваты́к авы́з кавы́н



Кавы́н

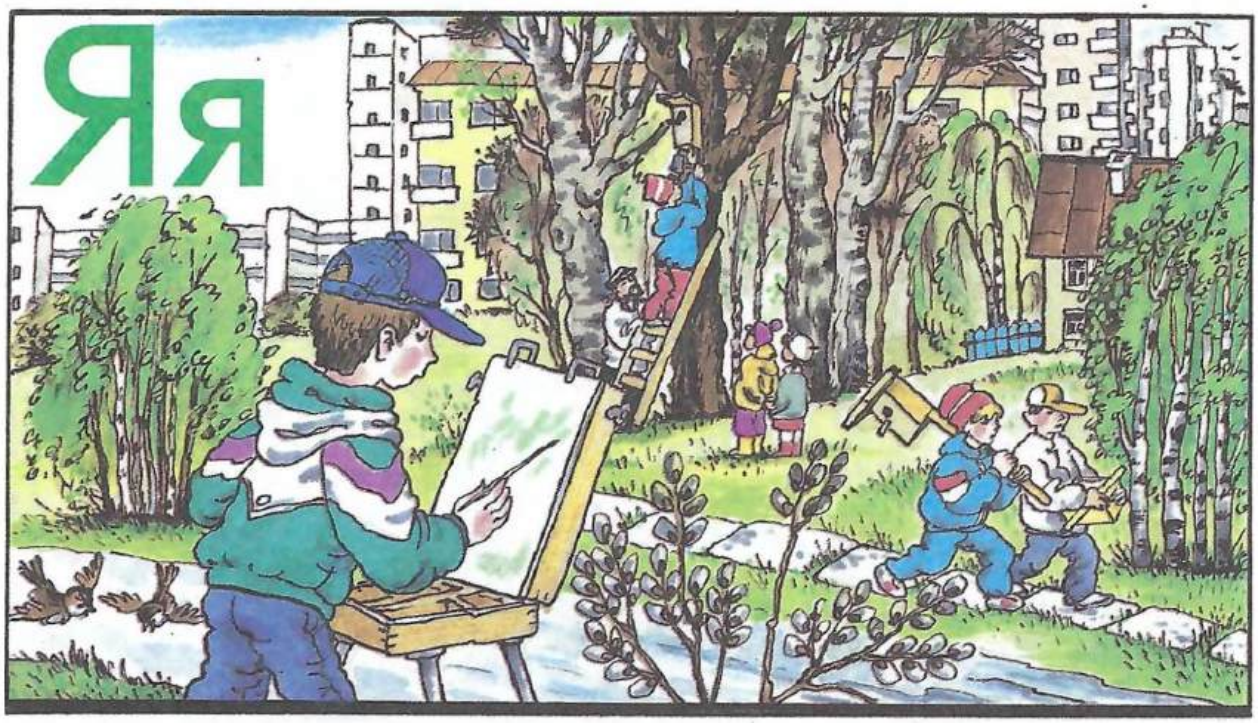
Мине́м дусты́м.

Вәли́ — мине́м дусты́м. Ул авылда́ тора́. Әниси́ сые́р сава́. Әтиси́ тра́ктор йөртә́. Равия́ апасы́ тавыкла́р кары́й. Авы́л зур, матур.

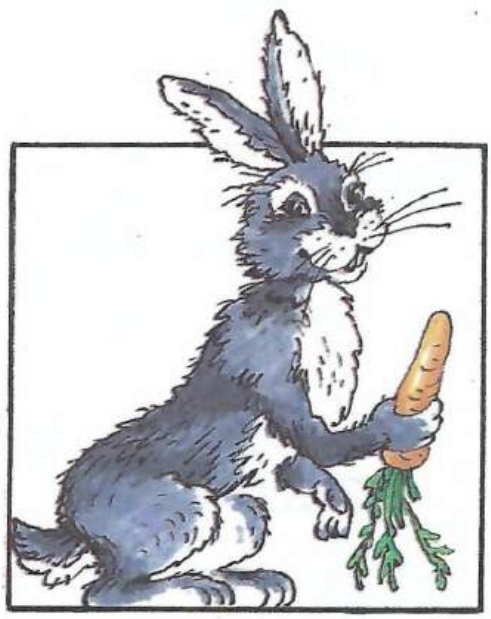
Вв Вв Вв

Авыл Авыл Авыл

Яя



ал аз ак яса́
ял яз як ята́



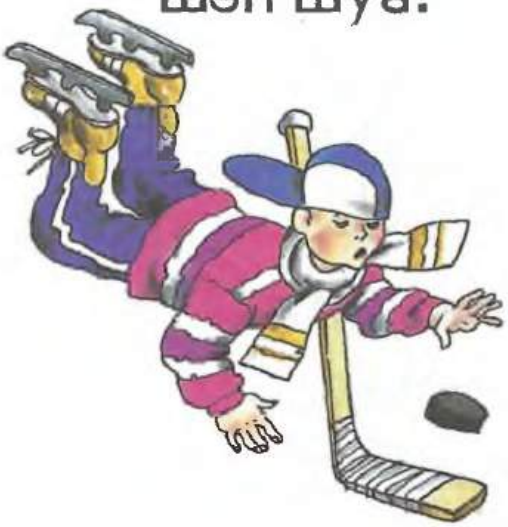
— Куя́н, син кайда́?
— Яше́л тугайда́.
— Куя́н, син кайда́?
— Калы́н урманда́.
— Куя́н, син кайда́?
— Карлы́ буранда́.

Яя Яя Яя
Яз кила. Кояш кола.

Ш ш

— Шу́ра шәп шуа́!

аш а́ша шуа́ мул
таш ата́ буа́ шул

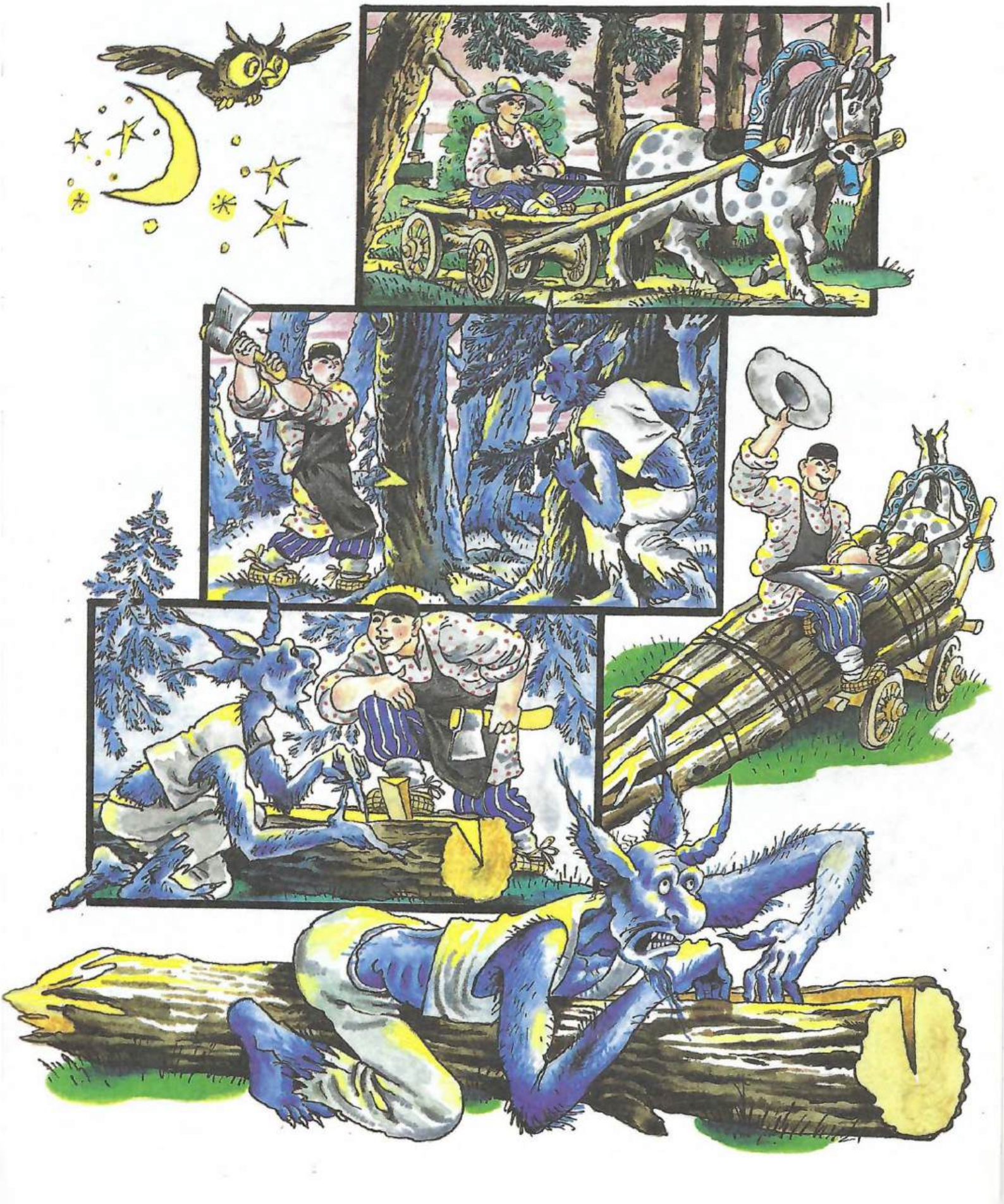


Кыш.

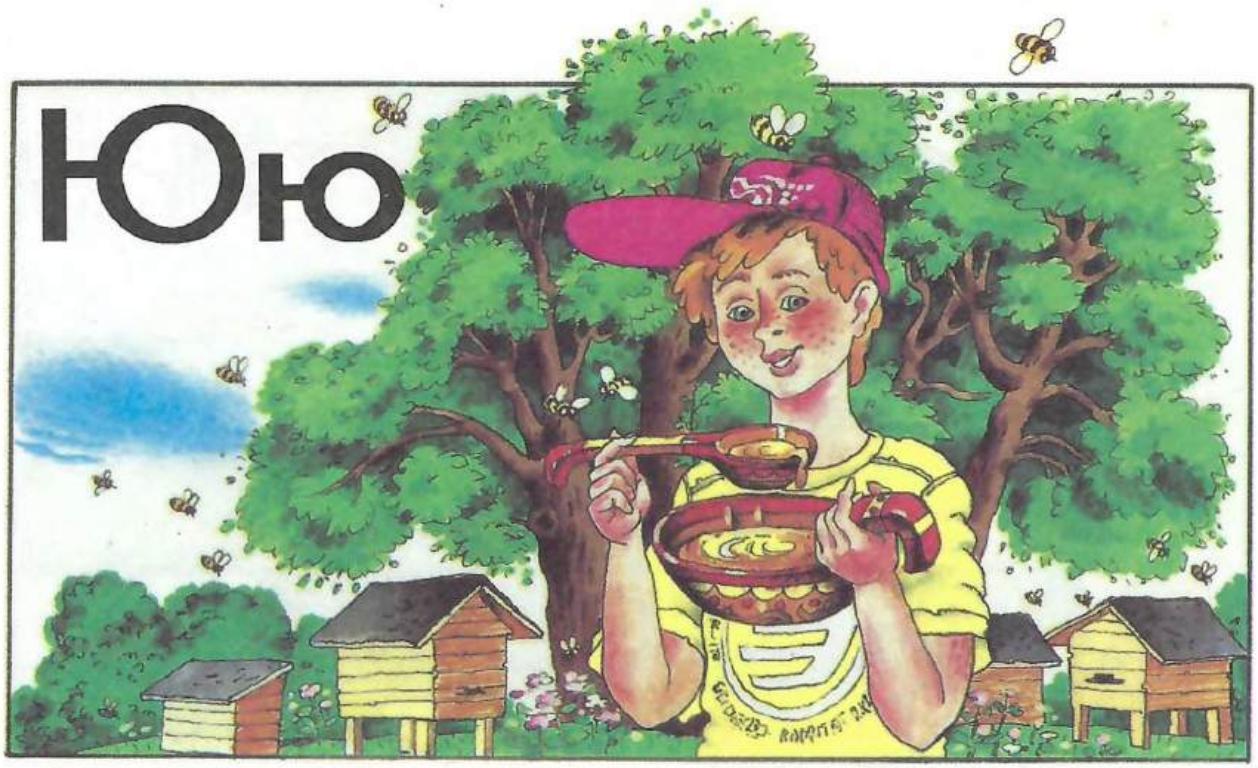
Кыш килде́. Елгаларны́, күлләрне́ боз каплады́. Ми́ша, Са́ша, Ма́ша шугалакта́. Ала́р шуа́. Барысы́ да тату́. Балала́р шат.

Ш ш Ш ш Ш ш

Миша шугалакта шуа.



Юю



10

ю юка́ юа́ш уа́
юл юкә́ юа́н юа́

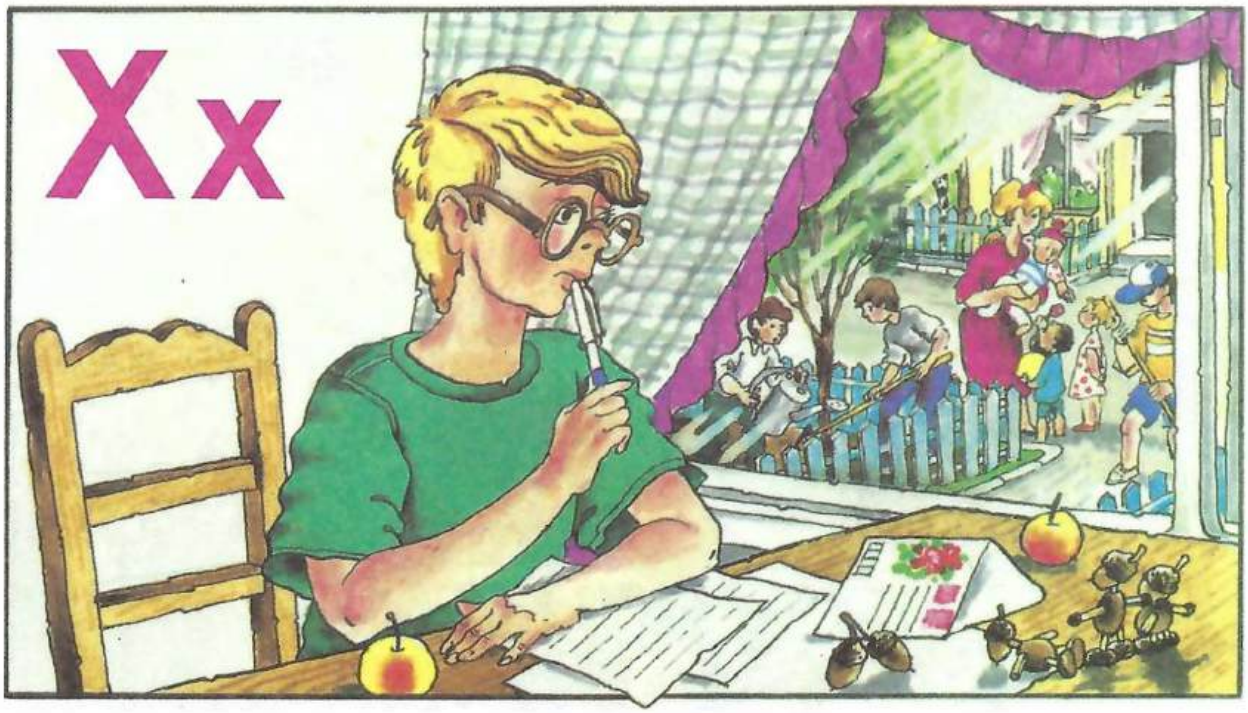
Юкә́.

Менә́ урма́н. Урманда́ юкә́ үсә́. Әнә́ бал корты́. Бал корты́ юкәдә́. Ю́ра бал ярата́. Бал татлы́. Бал тәмле́. Бал файдалы́.

Юю Юю Юю

Аю юыына. Аю юыына.

9 − 1 = ? 1 + 9 = 10



хак кат хор
хис хат хуш

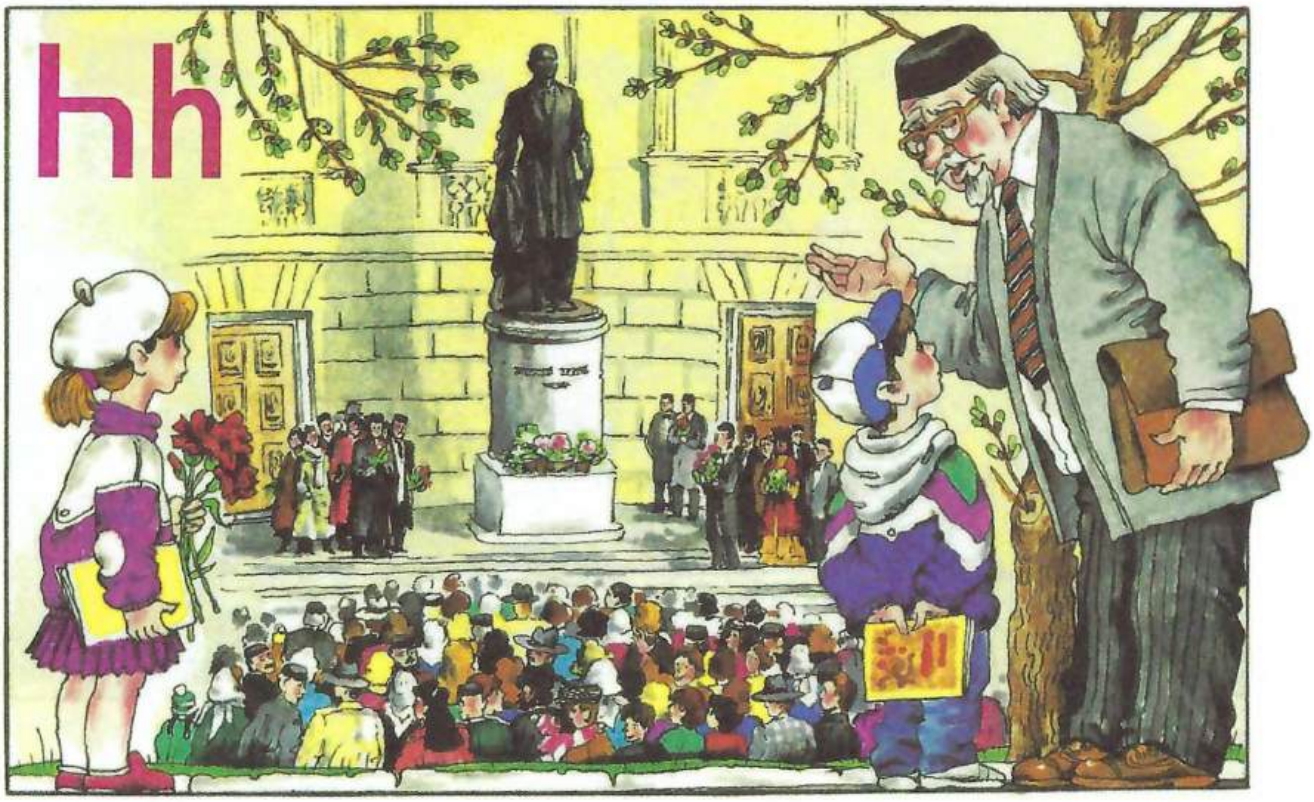
Хат.

Ми́ша дустына́ хат язды́:
«Исәнме, Хәйдәр! Хатыңны́ алды́м. Рәхмәт. Мин хәзер уку́ый да, яза́ да беля́м. Без мәктәптә тата́р теле́ дә өйрәнәбез. Син дә хатны́ тата́р телендә́ яз».

Ми́ша.

Хх Хх Хх

Хәйдәр хат яза.



хис хәл хата́ хәйлә́

һич һәм һава́ һәйкә́л

Һәйкә́л.

Ме́нә һәйкә́л. Бу — Габдулла́ Тука́й һәйкәле́. Бүге́н Тука́й туга́н көн. Ул зур бәйра́м. Һәйкә́л яны́на́ халы́к күп килде́. Халы́к һәйкәлгә́ гөлля́р куя́. Бар да шат.

Һһ Һһ Һһ

— Вади́м ни́шли?
— Вади́м йорт төзи́.

— Юк, кира́кми, мин өйра́нмим, мине́м уйныйсы́м кила́.

Ю́ра кем була́?

hонар hонар hонар

Ң

— Шалка́н
бик зур.

мин тун атаң
миң туң анаң
киң таң апаң

Әни́:
— Ме́нә сиңа́ су,
Бит-кулыңны́ ю.
Ка́тя:
— Туңдыра́ бу су.

Салкы́н су.
Ай-яй-яй-яй
Туңдырса́ да су
Әйбә́т салкы́н су
Ю-ю-ю-ю-ю-ю!

Ң ң Ң ң Ң ң

Таң таң таң

Ли́да:
— Там, там, там!
Тамуыңны́ ярата́м.

Ю́ра:
— Берсе́ сиңа́,
берсе́ миңа́.
Син кайсы́н
аласы́ң?

Яңгыр, ява. Яңгыр, ява.

Чч

чәч чәчәк чишмә чирәм
әтәч чәчәм чәчмә чибәр

Чишмә.

Әнә чишмә. Чишмәдән су ага. Миләла, Инна, Алсу чишмәдән су алалар. Чишмә суы чиста. Чишмә суы салкын. Чишмә суы тәмле. Чишмәләрне саклагыз!

Эш сөйгәннә ил сөяр.

Чч Чч Чч

Чишмә чишмә чишмә

Әсма́ әби́:— Тагы́н эч.
Ли́да әби́:— Рәхмәт, чәе́ң бик тәмле́!

Мич башында́ биш мәче́,
Биш мәчене́ң биш башы́.
Биш мәчене́ң биш
башына́
Ишелмәсе́н мич ташы́.

Әби чай эчә. Әби чай эчә.

Җ ж

җы җил җай җим җилә́к
җи җир җәй җиң җилә́с

Җиләккә́ бару́.

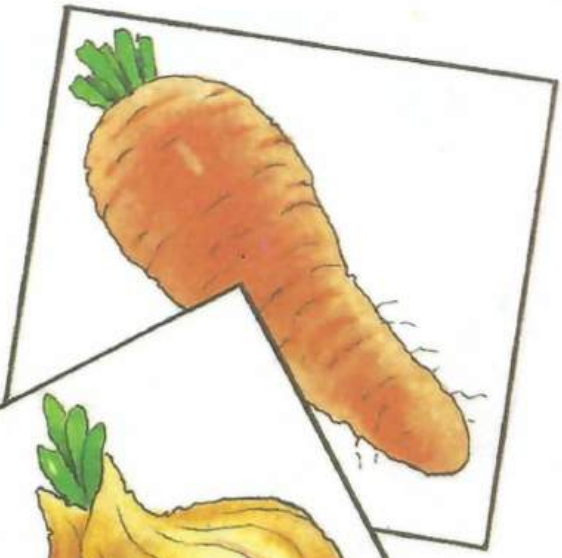
Җәй житте́. Җиләк өлгерде́. Җәмилә́ белә́н Же́ня җиләккә́ киттелә́р.

Җилә́к җыя́м, как коя́м
Дәу́ әнигә́ бүләккә́.
Монда́ җилә́к күп ика́н,
Аю́, бүре́ юк ика́н.

Җ җ Җ җ Җ җ

Җилә́к җилә́к җилә́к

Җир астында́ җиз
бүкә́н.



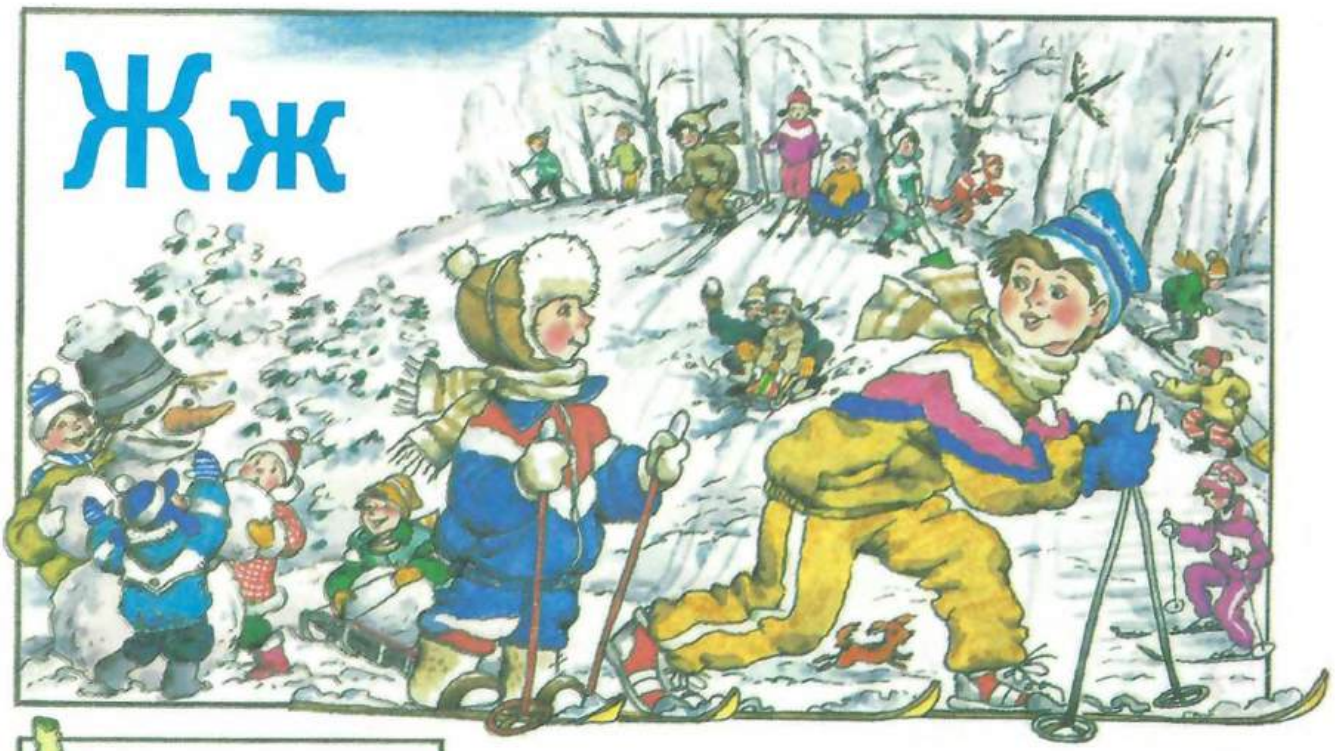
Җир астында́
җирә́н ат,
Аны́ң тиресе́
җиде́ кат.

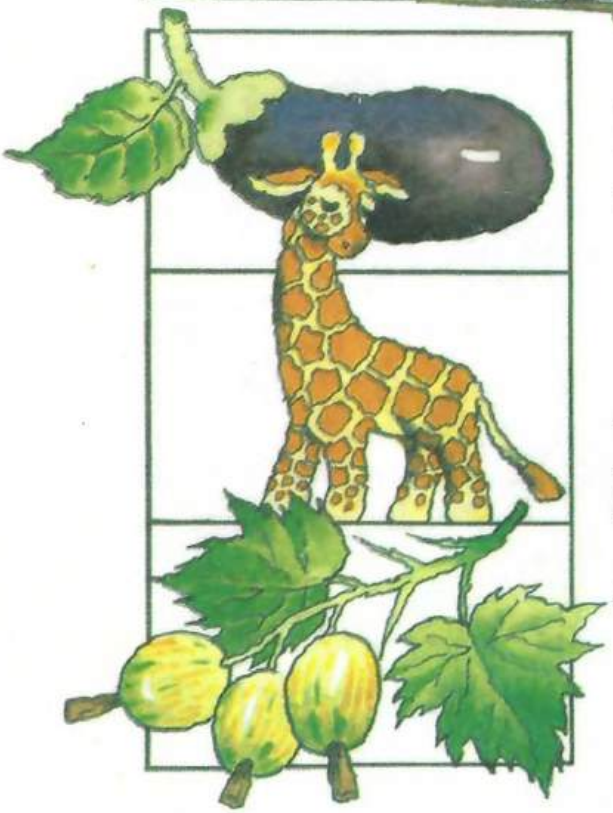
Җиде́ кат үлчә́,
Бер кат кис.

Мату́р җәй җиткә́ч,
көннә́р җылыткáч,
кырга́ чыгарбы́з,
җилә́к җыярбы́з.

Жәмилә жиләк жыя.

Жж





выж выжлы́й гара́ж
чыж чыжлы́й бага́ж

Кыш.
— Әй жил выжылды́й,
Бура́н дуылды́й.
Ачулы́ песи́ кебе́к
мырылды́й.

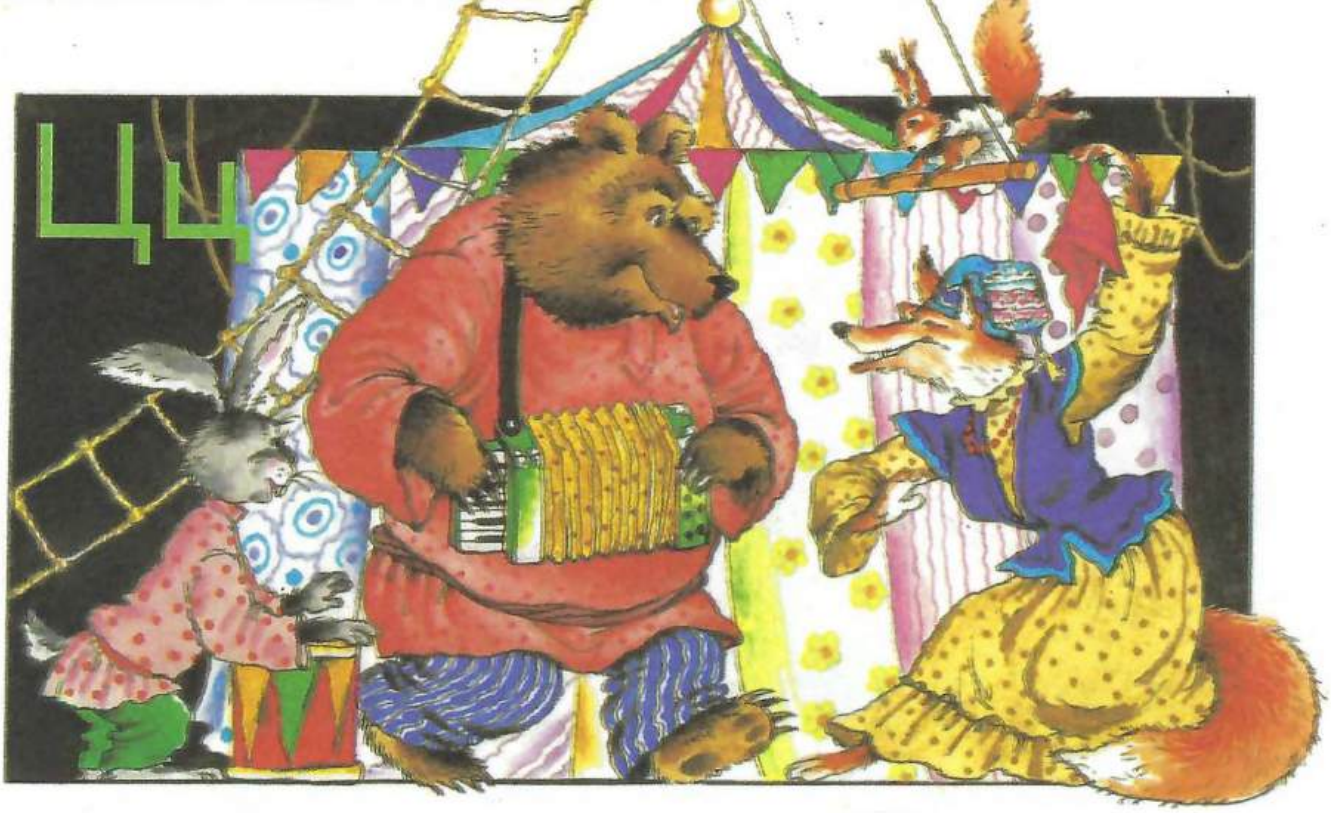
Бара́м, бара́м башы́ юк.

Жж Жж Жж

Крыжовник бакчада уса.

Ёё

Чыршы́ бәйрәме́ бик күңелле́ бәйра́м. Бүлмәдә́ зур чыршы́. Балала́р тө́рле уенна́р уйнадыла́р. Ва́ня монтёр булды́. Са́ша очучы́ булды́. Ул вертолётка утырды́. Ви́тя шофёр булды́. Ул машина́ йөрте́.



цех **конце́рт**
цифр **мотоци́кл**

Циркта́.

Без циркка́ барды́к. Төлке́ биеде́. Аю́ гарму́н уйнады́. Куя́н бараба́н какты́. Тие́н сикерде́. Циркта́ бик күңелле́ булды́.

Цц Цц Цц

Циркта күңелле булды.

Щщ

Та́ня: — Борщ тәмле́ме?

Алсу́: — Әйе, борщ бик тәмле́.

Тәмле́ борщ.

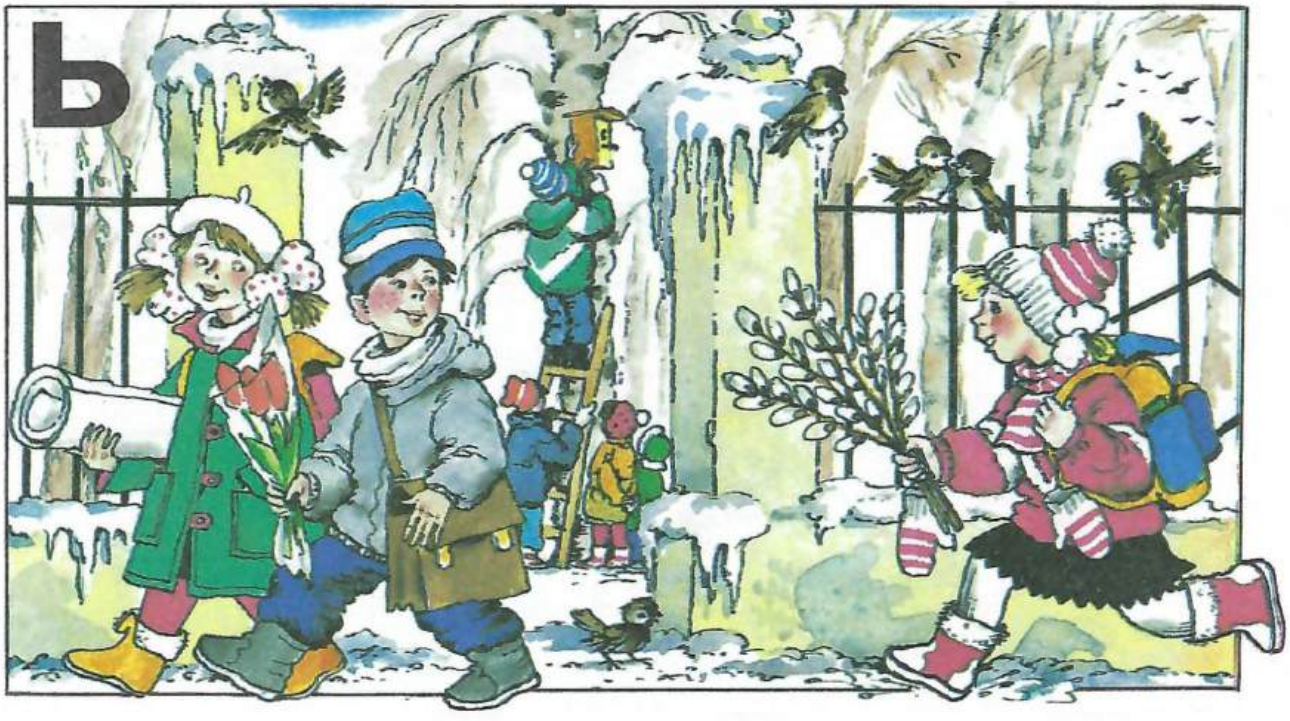
Лиза́ апа́ — пешекче́. Ул тәмле́ ашла́р пешерә́. Бу ашханә́. Лиза́ апа́ безне́ борщ белә́н сыйлы́й.Без рәхмәт әйтәбез.

— Рәхмәт, Лиза́ апа́! Борщ бик тәмле́ булды́.

— Зур үсегез!

Щщ Щщ Щщ

Пешекче борщ пешерә.



яшь ямьле́ сәга́ть шигы́рь
ямь ямьсе́з кәга́зь шагы́йрь

Яз килә́.

Март — яз ае. Тамчыла́р тама́. Кар эри́. Кошла́р кайта́. Сире́нь, шомы́рт агачлары́ бөрелә́р чыгара́. Ямьле́ көннә́р башлана́.

Сөекле́ апа́м Мәрьям,
Өй эченә́ кертә́ ямь.

Габдулла Тукай – шагыйрь.

алъяпкы́ч кулъяулы́к
ашъяулы́к кулъязма́

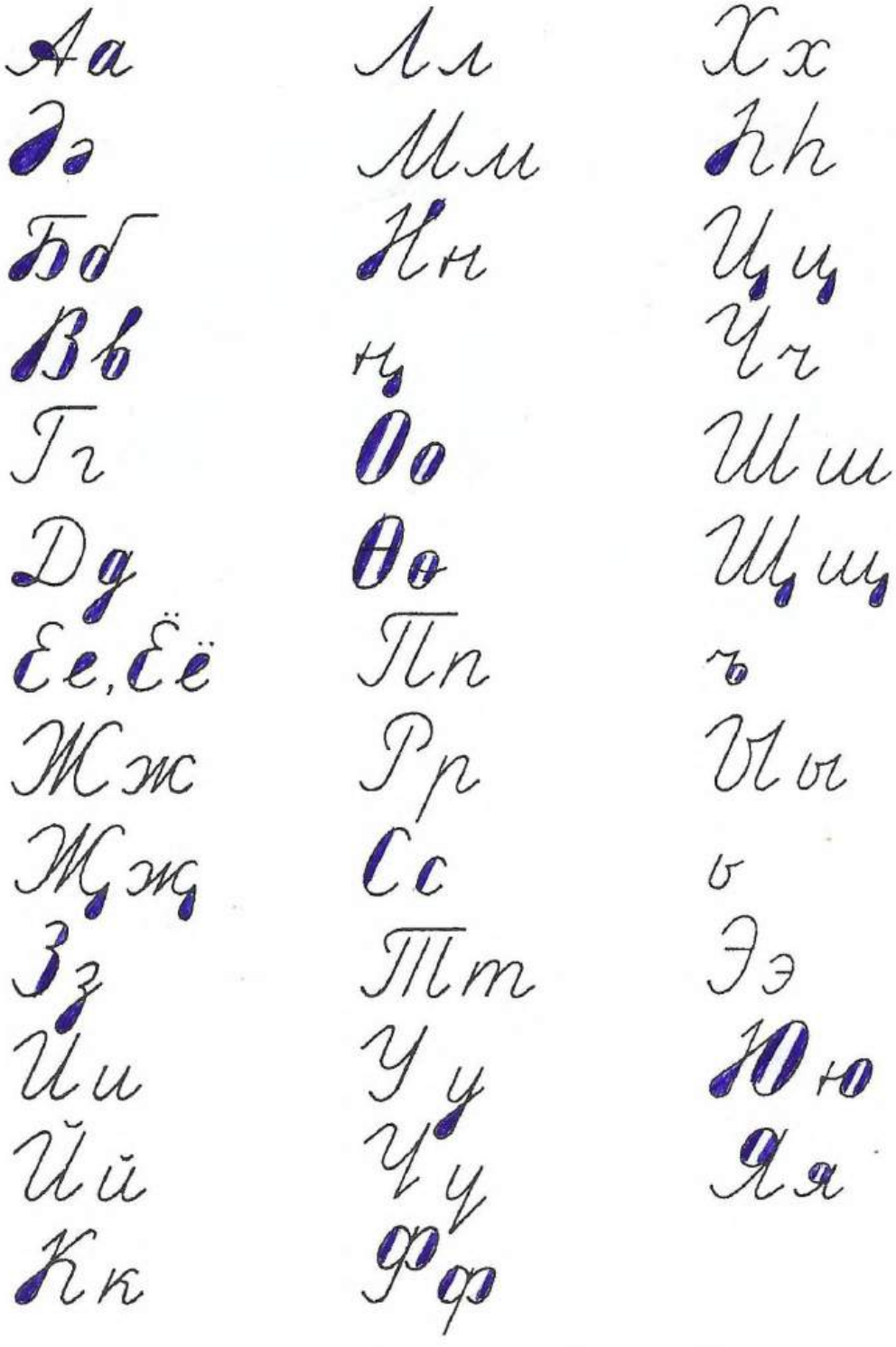
Әнила́р бәйрәме́.

8 нче март — әнила́р бәйрәме́. Са́ша бүге́н иртү́к торды́. Кечкенә́ алъяпкычы́н япты́. Гөлләргә́ су сипте́. Өстәлгә́ ашъяулы́к җәйде́. Ва́зага чәчәкла́р куйды́.

Ъъ Ъъ Ъъ

Ак ашъяулык тактык,
Җир өстенә яптык.

АЛФАВИТ


Аа
Бб
Вв
Гг
Дд
Ее, Ёё
Жж
Зз
Ии
Йй
Кк
Лл
Мм
Нн
Оо
Пп
Рр
Сс
Тт
Уу
Фф
Хх
Цц
Чч
Шш
Щщ
ъ
ы
ь
Ээ
Юю
Яя

Габдулла́ Тука́й.

Габдулла́ Тука́й — тата́р халкыны́ң бөе́к шагыйре́.

Габдулла́ Тука́й зурла́р өче́н дә, балала́р өче́н дә күп шигырьля́р язга́н.

Муса́ Жәли́л.

Муса́ Жәли́л — халы́к геро́е, атаклы́ тата́р шагыйре́. Ул балала́р өче́н дә күп шигырьлә́р яза́. Аны́ң исеме́н чит ил халыклары́ да яхшы́ бела́.

Жәли́л, шагыйре́, шигырьлә́р, чит ил, яхшы́.

Беренче́ дәре́с.

Без бу ел гына́
Мәктәпкә́ килде́к.
Аңарчы́ һама́н
Бакчада́ иде́к...
Кулыбызда́ безне́ң
Яңа́ Әлифба́.
Мена́ монысы́ «а»
Мена́ монысы́ «ба»
Без хәрефләрдә́н
Сүзлә́р ясыйбы́з,
Шунна́н соң җырла́п
Укы́й башлыйбы́з.

Аңарчы́, шунна́н соң, җырла́п, укы́й.

һама́н — всегда
аңарчы́ — до этого
яңа́ — новый
мена́ монысы́ — вот это
ясы́йбыз — делаем

Санамы́ш.

Әке́, пәке́,
Кые́к, сәке́,
Чәүкә́, чытык,
Син кал, бу чык!

Әни́.

«Әни́» дие́п язы́п куйды́м
Яңа́ яуга́н ак карга́.
Таптама́гыз!
Һич яра́мый
«Әни́» сүзе́н таптарга́.

Әни́, куйды́м, яңа́, таптама́гыз, һич.

сүз — слово
яңа́ — новый
һич яра́мый — никак нельзя

Әткә́й — шикә́р, әнкә́й — бал.

Әлли́-бәлли́ бәү!

— Әлли́-бәлли́ бәбкәсе́,
Кая китте́ әнкәсе́?
— Каенлыкка́ җиләккә́
Рәисәгә́ бүләккә́.

Ярата́м.

Ярата́м мин өемне́,
Әти́ бела́н әнине́,
Абы́й бела́н энемне́,
Бишектәге́ сеңлемне́.
Ярата́м мәктәбемне́,
Укытучы́ апамны́,
Дусларны́, иптәшләрне́,
Уйна́п йөргә́н бакчамны́.

Әлли́-бәлли́, каенлы́к, җиләк, сеңле́м, иптәшлә́р.

ярата́м — люблю
абы́й — брат
бише́к — колыбель
апа́ — сестра

Алма́з абы́й.

Безне́ң гаилә́
шактый зур:
Мин, Сәви́я
һәм Гөлну́р,
Әние́м дә
әтие́м.
Әйтсә́м инде́
әйтие́м:
Баба́й белә́н
әби́ бар,
Алма́з дига́н
абы́й бар.
Бабайны́ң бар
маэмае́,
Абыйны́ң бар
бахбае́.

Гаилә́, Алма́з, маэма́й, бахба́й.

гаилә́ — семья
маэма́й — собачка
бахба́й — лошадь

Күп укыга́н — күп беле́р.

Үзе́н бик чиста́ йөрта́.

Кура́сезме песине́,
Юына́, чистарына́.
Ул кунакка́ бара́мы?
Ник юына́, арына́?
Йомша́к тәпие́ белә́н
Битен әйбәтлә́п сөрта́.
Ул шула́й һәрвакытта́
Үзе́н бик чиста́ йөрта́.

Юына́, чистарына́, кунакка́, йомша́к, һәрвакытта́.

песи́ — кошка
юына́ — моется
чистарына́ — чистится
һәрвакытта́ — всегда
тәпи́ — лапка
сөрта́ — вытирает

Нинди́ аучы́ коралсы́з
Җәнле́к аулы́й төн буе́,
Анна́н мыегы́н селкете́п
Йокла́п ята́ көн буе́?
(әһеW)

Бармакла́р.

Бармакларымны́ саны́йм,
Берәмлә́п бүле́п кары́йм:
Баш барма́к. Бер — әткәйгә́.
Әткә́й өйдә́ баш кеше́.
Има́н барма́к. Монысы́ —
Әнкәемне́ң өлеше́.
Бер булды́, ике́ булды́,
Урта́ барма́к — өченче́,
Бусы́ инде́, билгеле́,
Әбиема́ тиешле́.
Дүртка́ —
Абы́й чиратта́,
Аңа́ — атсы́з бармагы́м.
Ай, үзе́м иң азакта́
Чәнти́ булы́п калганмы́н.
Чәнти́-чәнти́-чәнтекә́й,
Ул да, мин дә бәләкә́й!..
Бишебезгә́ биш тиде́, —
Һәркемгә́ өле́ш тиде́.

Бармакларымны́, саны́йм, кары́йм,
әнкәемне́ң, чиратта́, өченче́, иң, һәркемгә.

Бармак уеннары.

Баш бармáк бау ишé,
Имáн бармáк имáн кисé,
Уртá бармáк утын кисé,
Атсыз бармáк ат жигé,
Чәнчé бармáк чәй эчé.

бармаклáр — пальцы
саныйм — считаю
баш бармáк — большой палец
имáн бармáк — указательный палец
уртá бармáк — средний палец
атсыз бармáк — безымянный палец
чәнти́ бармáк — чәнчә бармак — мизинец

Жир йокысы́.

Кырга́ ак карда́н,
Юрга́н ябылга́н.
Жир язга́ чаклы́
Йокыга́ талга́н.
Жир йоклый тыны́ч,
Күре́п тәмле́ төш.
Уяны́р әле́,
Тукта́, үтсе́н кыш.

Жир, йокы́, кырга́, язга́ чаклы́,
йокыга́, талга́н.

жир йокысы́ — сон земли
кыр — поле
юрга́н — одеяло
йокыга́ талга́н — заснул
язга́ чаклы́ — до весны

Бу ка́йчак, туга́н?

Һәр җир карланга́н,
Сула́р бозланга́н;
Уйны́й җил-бура́н,
Бу ка́йчак, туга́н?

Җир, карланга́н, бозланга́н,
җил, бу ка́йчак.

карланга́н — покрылось снегом
бозланга́н — обледенело
уйны́й җил-бура́н — играет метель
бу ка́йчак — это когда

Төлкé белә́н торна́.

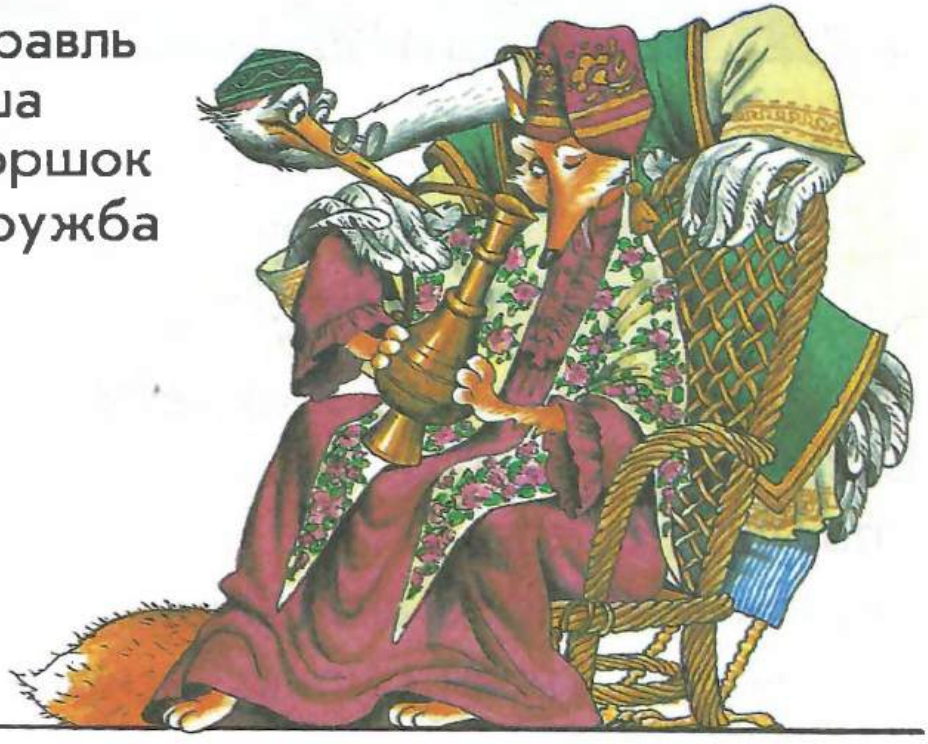
(*Әкия́т.*)

Төлкé белә́н торна́ дус яшәделә́р. Төлкé торнаны́ кунакка́ чакырды́. Торна́ төлкегә́ кунакка́ килдé. Төлкé сай гына́ тәлинкәгә́ ботка́ салды́.Торна́ озы́н борыны́ белә́н тәлинкәнé чукы́п карады́, ләки́н ашы́й алмады́. Ә төлкé боткасы́н тиз гена́ аша́п бетердé.

Икенче́ көнне́ торна́ төлкене́ кунакка́ чакырды́. Торна́ ашны́ тар гына́ авызлы́ чүлмәккә салы́п бирде́. Төлке́ чүлмәк янында́ йөрде́-йөрде́, ашы́й алмады́. Ә торна́ озы́н борыны́ белә́н чүлмәктәге́ ашны́ тиз генә аша́п бетерде́. Шунна́н соң төлке́ белә́н торнаны́ң дуслыгы́ бетте́.

Куна́к, тәлинкә́, чакырды́,
чүлмәк, дусты́к.

төлке́ — лиса
торна́ — журавль
ботка́ — каша
чүлмәк — горшок
дусты́к — дружба



Куркáк юлдáш.

(*Әкия́т.*)

Элекке́ заманда́ ике́ дус юлга́ чыга́лар. Бола́р зур урма́н аша́ үтәләр. Урманда́ аларга́ аю очры́й. Бу ике́ дус аюда́н бик курка́лар. Берсе́ ага́ч башына́ мене́п кача́. Икенчесе́, үлгән булы́п, җиргә ята́.

Аю бу кеше́ янына́ кила́. Ул аны́ исни́-исни́ дә үз юлына́ кита́.

Дусты́, аю киткә́ч, ага́ч башыннан төшә́ дә:

— Аю сине́ң колагыңа́ нәрсә́ әйтте́?— дип сорый́.

— Ул миңа́, куркак дус белә́н юлга́ чы́кма, дип әйтте́,— ди тегесе́.

Элекке́ заманда́, юлга́ чыга́лар, урма́н аша́ үтә́ләр, очры́й, ага́ч башы́, колагына́.

элекке́ заманда́ — в давние времена
юлга́ чыга́лар — отправляются в путь
аю — медведь
кача́ — прячется
үлгә́н булы́п — притворяться мёртвым
исни́ — нюхает
аю киткә́ч — после того, как ушёл медведь
куркак дус — трусливый друг

Юлга́ чыксаң,
иптәше́ң үзеңнә́н яхшы́ булсын.

Ахма́к бүре́.

(*Әкия́т.*)

Берзама́н бүре́ бик ачыга́. Ни туры́ килсә́, шуны́ ашармы́н дип уйлы́й. Аңа́ бер кәҗә́ тәкәсе́ очры́й. Бүре́ кәҗә́ тәкәсенә́: «Мин сине́ ашы́йм»,— ди. Кәҗә́ тәкәсе́ аңа́: «Яры́й, менә́ син бу тау итәгенә́ кил дә авызыңны́ зур ите́п ачы́п тор. Мин тауда́н

сикере́п төшә́м дә авызыңа́ кере́п китә́м»,— ди.

Бүре́ риза́ була́. Кәҗә́ тәкәсе́ тауда́н сикере́п төшә́ дә бүрене́ сөзе́п ега́. Берзама́н бүре́ күзе́н ачса́, кәҗә́ тәкәсе́ янында́ юк ика́н.

Берзама́н, ачыга́, ни туры́ килсә́, кәҗә́ тәкәсе́, тау итәгенә́, кере́п китә́м.

берзама́н — однажды
ачыга́ — хотел есть
ни туры́ килсә́ — что попадётся
кәҗә́ тәкәсе́ — козёл
яры́й — ладно
күзе́н ачса́ — когда открыл глаза

Каза́н — Татарстанны́ң ба́шкаласы.

Каза́н — борынгы́ шәһә́р. Анда́ тарихи́ бинала́р, истәлекле́ урынна́р күп. Сөембике́ манарасы́ — шуларны́ң берсе́.

Каза́н яныннан Иде́л елгасы́ ага́. Ул тирә́н һәм киң. Иделдә́ теплоходла́р һәм метеорла́р йөри́.

Казанда́ теа́трлар һәм музейла́р да күп.

башкала́— столица
шәһә́р — город
тарихи́ — исторический
бина́ — здание
истәлекле́ урынна́р — памятные места
Сөембике́ манарасы́ — башня Сююмбеки

Туга́н тел.

И туга́н тел, и мату́р тел,
Әткә́м-әнкәмне́ң теле́!
Дөньяда́ күп нәрсә́ белде́м
Син туга́н тел аркылы́.
Иң эле́к бу тел белә́н
Әнкә́м бишектә́ көйләга́н.
Аннары́ төннәр буе́
Әбкә́м хикәя́т сөйләга́н.
И туга́н тел! Һәрвакытта́
Ярдәме́ң берлә́н сине́ң.
Кечкенәдә́н аңлашылга́н
Шатлыгы́м, кайгы́м мине́м.

Учебное издание

Юсупов Фарит Юсупович
Новикова Лениза Камиловна

ТАТАРСКИЙ БУКВАРЬ

ӘЛИФБА

Учебник для 1 класса начальной школы
(Для русскоязычных учащихся)

Издание второе, переработанное

Редакция мөдире *Р. И. Раскулова*
Редактор *Р. Ш. Гайфуллина*
Бизәлеш редакторы *Л. С. Золондинова*
Техник редакторы *Л. М. Тилк*
Корректоры *Д. Р. Мифтахова*

Нәшриятка 183 нче номерлы лицензия 1997 елның 7 нче апреленда бирелгән.
Диапозитивлардан басарга кул куелды 29.05.97. Форматы 70×90 1/16. Офсет кәгазе № 1.
«Журнальная рубленая» гарнитурасы. Офсет басма. Шартлы басма табагы 8,19+форз. 0,29.
Нәшер-хисап табагы 8,68+форз. 0,49. Тиражы 31 000 дана. Заказ Н-285.

«Мәгариф» нәшрияты. 420503. Казан, Бауман урамы., 19.
Издательство «Мәгариф». 420503. Казань, ул. Баумана, 19. Тел. /факс 32-57-48

Компьютерда хәреф җыю һәм китапны биткә салу «Мәгариф» нәшриятында эшләнде.

Татарстан газета-журналлар нәшрияты типографиясе.
420066. Казан, Декабристлар урамы, 2.

А Э И Л Ы У Д У О Т
Н Ө М Б Е Ё П К Г Ф
Р Э З С Й В Я Ш Ю
Х Һ Ч Ж Ж Ц Щ Ь Ъ